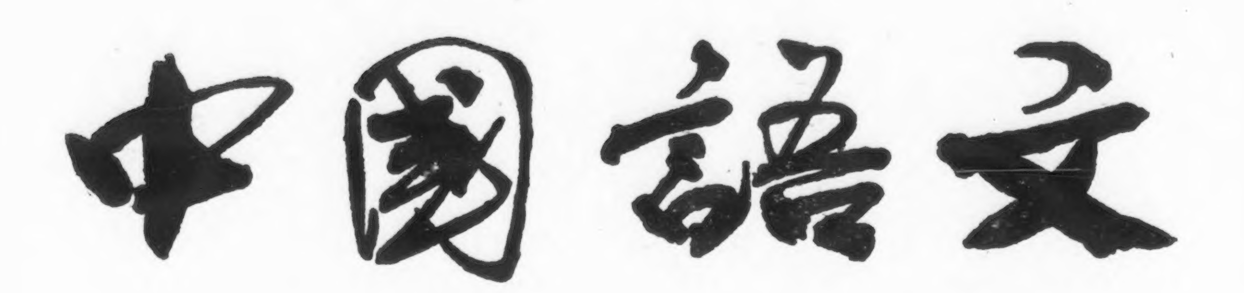


ZHONGGUO YUWEN

3

1960

1960年3月号(总第93期)目录

論兼語式和一些有关句子分析法的問題 …………陈 建 民 (101)
也說"在" …………潘 汞 (107)
"劳动着"是名詞性詞組嗎? …………吳 哲 夫 (109)
理論的句型 …………吳 潤 光 (110)
現代汉語虛詞釋例(样品) …………北京大学中文系55級、57級語言班 (112)
我們在万荣的收获 ………… (117)
汉字改革运动的历史发展(下) …………周 有 光 (120)
論言語的阶級性 …………朱 星 (126)
广州方言詞汇探源 …………罗 正 平 (129)
汉語詞汇史随笔(七) …………郑 奠 (135)
汉語輕音的历史探討 …………〔匈牙利〕陈 国 (137)
是邏輯重音还是感情重音? …………苏 民 (141)
語文短評
705—724 ………… (142)
数理語言学 …………山 佳譯 (149)
書刊評介
对于《京剧字韵》的一些意見 …………丁 方 豪 (144)
評《普通話正音字表》 …………殷 默 (146)
对《汉魏六朝散文选》的注音的意見 …………唐 君 力 (148)
动 态
厦門大学中文系大力开展毛主席語言的研究 …………王 尔 康 (119)
华南师范学院中文系大力开展"三正三通"运动 …………郑 玉 蓉 (125)
最近苏联的应用語言学研究活动 …………刘 非譯 (128)
苏联将大量出版东方和非洲語言概要 …………〔苏联〕謝尔久琴柯 (134)
山西师范学院語言教研組展开科学研究 …………王 叔 潜 (148)
《語法理論》出版 ………… (136)
讀者·作者·編者 ………… (150)

中国語文

編輯者：中国語文編輯委員会 北京西城端王府夹道7号
出版者：人民教育出版社 北京景山东街45号
印刷者：北京京华印书局 北京虎坊桥
总发行处：北京市邮局
訂購处：全国各地邮电局
代訂另售处：全国各地新华书店

月 刊

1960年3月22日出版 每册定价人民币 0.24元(訂閱刊費預付，按季整訂) 1—24.213 代号2—44

論兼語式和一些有关句子分析法的問題 *

陈建民

一 什么叫做兼語式

“兼語式”这名称是由《語法講話》最先提出来的。①王力先生和張志公先生管“兼語式”叫“递系式”，②吕叔湘先生叫“递謂式”。③尽管名称不同，內容大同小异。这里，我們暫且采用“兼語式”这名称。

要說明什么叫做兼語式，先得介紹一下各家在这方面是怎么說的。

張志公先生說，兼語式是“两个动詞中間夹着个代表人或事物的詞語（往往是名詞或指代詞），它旣作前一个动詞的宾語，同时又作后一个动詞的主語”。例如，“你爹叫你回去睡哩。”

吕先生的“递謂式”的說法基本上是跟張先生的說法一致的，就是动·名·动。不过，吕先生又补充說：“第二个（按指动·名后边的成分）也可以不是动詞而是形容詞。例如‘我劝大家冷靜点’。”这个补充說明是十分重要的（下文再詳）。

《語法講話》里不止一次談到兼語式。兼語式是两个主謂結构套在一起，例如“我叫他来”，“我叫他”和“他来”都是主謂結构。但書上举的兼語式例句，有些并沒有第一个主語。例如：

1）讓他哭吧，一会儿就好了。
2）多謝你提醒了我。
3）是誰造反？你为什么拿我們卖錢？（老舍）

以上的例句不是两个主謂結构套在一起，倒象动宾結构和主謂結构套在一起。“讓他”、“多謝你”和“是誰”是动宾結构，“他哭”“你提醒了我”和“誰造反”是主謂結构。《語法講話》所举的例子里，这个“謂”絕大多数以动詞为中心，也有个別的以形容詞为中心，例如，“不要讓他着急。”

《語法講話》又說，有一种兼語式，兼語后头可以有停頓，并且可以加上复指的字眼。例如“他有个女儿在解放軍”，这句可以改成“他有个女儿，她在解放軍”。④

指出兼語式的句子里可以有“停頓”，正象吕先生指出兼語后边有形容詞一样，都很有意思。然而，《語法講話》指的是一种写下来必須加逗号的停頓。⑤“他有个女儿”的后边要是停頓，“他有个女儿，在解放軍”就不是兼語式了。兼語式的句子里可以有怎样的停頓，下文再談。

王力先生最早提出了递系式的理論，說：“凡句中包含着两次連系（按指两个主謂結构），其初系謂語的一部分或全部分即用为次系的主語者，我們把它叫做递系式。”⑥又說“两个連系可以緊縮为一个句子”。⑦例如“我叫他馬上就来”，照王先生的意見，“我叫他”是第一次連系，“他馬上就来”是第二次連系。这个句子是两次連系（即两个主謂結构）的緊縮。

这种說法跟《語法講話》的“两个主謂結构套在一起”有同样的毛病。試看王先生所用的例句：

1）以后都叫他做瀟湘妃子就完了。
2）只有晴雯独臥于炕上。
3）幸亏是宝二爷自己应了。

例1沒有主語，例2、3不能有主語。这就无所謂

---

* 这篇文章是語言研究所现代汉語小組集体工作的一部分，先写出来发表，請大家提意見。

① 《中国語文》1952年10月号，1953年4月号。

② 王力：《中国語法理論》，1957年，189頁；張志公：《汉語語法常識》，1957年，221頁，216頁。

③ 吕叔湘：《語法学习》，1953年，73頁，74頁。

④ 說“改”是不对的，把“女儿”改为“她”，两个主謂結构套不起来了，是改了語法結构了。这里牵涉到語言分析的方法問題，暫不多談。

⑤例如下面的例子：“田春生的对象叫楊小青，是柳林村劳动英雄的閨女。”中間有逗号，并且极容易“改”成“两个主謂結构套在一起”，但是誰也不会把它看成兼語式。

⑥ 初系謂語的一部分为次系的主語，指目的位（或表位）又是主語；目的位如“迎春又命了头点了一支梦甜香”，表位如“是誰起这刁鑽的名字”。初系謂語的全部分为次系的主語，指謂語为主語，如“我来的不巧了”，但我們不承認这样的分析法，这里不討論。

⑦ 《中国語法理論》有一节专講“紧縮”，那是复合句的緊縮，不是递系式的两个連系的緊縮，名称上是会叫人迷惑的。

第一次連系，也无所謂递系了。

总的說来，各家的說法都有点毛病，至少都有点語病。張先生和呂先生說兼語式就是动·名·动，这个看法太狭窄了。不錯，大多数的兼語式句子包含动·名·动結构，但不能因此把动·名·动作为兼語式的定格。那样，就会把同一类的語法結构認为乱七八糟的一团（下文再詳）。呂先生是指出了兼語式也可以是动·名·形，但是沒有仔細討論。从两个动詞着眼，更有人强調兼語式的第二个"动"是第一个"动"所引起的，第一个动詞常常有"使、叫、讓"或带有这种意义的动詞。这是把兼語式看得更狭窄了。

两个主謂或是連系的說法也是不需要的。"我叫他来"是兼語式，"叫他来"同样是兼語式。"是他做的"，"有他在这儿"也是兼語式。

各家有一个共同的主張，就是有一个名詞性的成分，它旣是前边动詞的宾語（或表位），又是后边的成分的主語；两个謂語不連系同一个主語。

上面提到，呂叔湘先生曾經指出兼語后边可以是形容詞。这对我們很有启发，叫我們認識到动·名·动不是兼語式的定格，动·名·形也可以是兼語式。在这个認識的基础上，我們把單句的类型通盘地观察了一下，发現除了动·名·动和动·名·形以外，动·名·名和动·名·主謂（句子形式）也可以是兼語式。先看下列的例句：

A 組：动·名·动

1）这个問題請李华回答。

2）謝謝你照顧一切。（丁西林）

3）我恨他不快給我来信。（《語法講話》例句）

4）叫他做肖队长。

5）大家鼓励他报名参加竞賽。（《語法学习》例句）

B 組：动·名·形

1）原諒他小。（《語法講話》例句）

2）我喜欢小刘老实。

3）告訴她小心点儿。

C 組：动·名·名

1）叫他肖政委。（《語法講話》例句，看作双宾語。）

2）喜欢那个人黃头发。

3）买了个桌子三条腿。

D 組：动·名·主謂

1）剛才你不是又不喜欢我胆子小嗎？（艾蕪）

2）表揚他立場坚定。

3）祝你身体健康。

这四組例句有两个共同点：

1）都是动·名·謂。例如"請李华回答"（A_1），"請"是动詞，"李华"是名詞，"回答"是动詞作謂語，說出"李华"干什么。"大家鼓励他报名参加竞賽"（A_5），"鼓励"是动詞，"他"是名詞性的成分，"报名参加竞賽"是一个連动式結构，說出"他"干什么。"原諒他小"（B_1），"原諒"是动詞，"他"是名詞性的成分，"小"是形容詞作謂語，描写"他"怎么样。"叫他肖政委"（C_1），"叫"是动詞，"他"是名詞性的成分，"肖政委"是名詞（或名詞組）作"他"的謂語。"不喜欢我胆子小"（D_1），"喜欢"是动詞，"我"是名詞性的成分，"胆子小"是主謂結构的謂語，描写"他"怎么样。

不过，动·名·謂这三个語法成分这样挨次排列，并不証明这些句都是同一类的語法結构。例如"我們高呼毛主席万岁"，"高呼"是动詞，"毛主席"是名詞（或名詞組），"万岁"是对"毛主席"說的，是謂語。但是，这个句子并不是兼語式，而是主謂結构作宾語（下文再詳）。

怎么会知道这里有兼語式和主謂結构作宾語的分别呢？憑什么說上面的四組例句都是兼語式的句子呢？單憑詞汇意义或是动詞的性質么？不是的。

2）以上四組例句，每一句中間可以停頓和拉長的地方是一致的，而跟主謂結构作宾語的句子的語音形式是不同的。①这些句子的語音形式和語法意义是統一的。下文用"|"代表用一般的口气說話时，句子中間可以停頓和拉長的地方。四組例句的說法是：

A：（这个問題）請李华|回答。謝謝你|照顧一切。大家鼓励他|报名参加竞賽。

B：原諒他|小。我喜欢小刘|老实。

C：叫他|肖政委。喜欢那个人|黃头发。

D：剛才你不是又不喜欢我|胆子小嗎？表揚他|立場坚定。

同一类的語法結构上应当用同一种語法分析。在"請李华回答"里，"李华"是"請"的宾語兼"回答"的主語。在"原諒他小"里，"他"是"原諒"的宾語兼"小"的主語。在"叫他肖政委"里，"他"是"叫"的宾語兼"肖政委"的主語。在"不喜欢我胆子小"里，"我"是"不喜欢"的宾語兼"胆子小"的主語。就是說，在动·名·謂結构中，"动"和"謂"不連系到同一个主語；中間有一个名詞性的成分，它旣是前边动詞的宾語，又是后边謂語的主語。这就是兼語。簡單說来，兼語式就是一个动宾結构和一个主謂結构扣在一起。

对于以上四組例句，各家是怎样处理的呢？一般的

① 参看《研究汉語語法，要多听"話"、多念"話"》（《中国語文》1960年2月号）。所謂"拉长"，不容易在这里詳細描写。本組希望将来在討論句型的时候，能凭語音实驗的記录把这物理現象說得明确一点，这里不妨把"拉长"了解为一般說的"拉长了調儿說話"的"拉长"。

說，各家沒有完全把它們看作同一类的語法結构。例如《語法講話》，就是把它們当作两三种以上的語法結构来分析。同是 A 組，《語法講話》把 A_1、A_2 和 A_3 当作兼語式，把 A_4 看成复杂謂語，理由是“叫…做”两个动詞前后照应，跟一般的兼語式不同。又例如 C 組的“叫他肖政委”，《語法講話》因为“他”后边是个名詞(或名詞組)，不是动詞或形容詞，不符合这書上为兼語式訂下的条件，就把它看作双宾語的格式。其实这个句子决不包含双宾語(下文再詳)。并且《語法講話》是十分强調名詞組可以作謂語的。至于 C_2C_3 和 D 組等例句，《語法講話》既沒有在兼語式范圍內，也沒有在别的地方討論到。

我們認为在同一类的語法結构上，应当用同一种分析法，这是从意义結合形式的原則来衡量語法的分析方法的。同是兼語式的句子，分析得支离破碎，就会破坏語法意义和語法形式的統一，并且会越分析越叫人糊塗。例如張先生談到“遞系式”，把“我看見一个人走进院子里去了”一类的例句看作“近于主謂結构作宾語的遞系式”。这类句子究竟是“遞系式”的一种，还是“主謂結构作宾語”的一种，或者是一种中間物，看不出来。又把“你叫他来”一类的例句看作“近于动詞作补足語的遞系式”，也同样叫人迷惑。分析手續上抓不住重点，語法学就不能有清楚的系統，并且学語法的人会遇到不需要遇到的种种麻煩。

分析手續上也不能沒有层次。例如“大家鼓励他报名参加竞賽”(A_5)，呂先生分析为乙(即“大家鼓励他报名”)和甲(即“报名参加竞賽”)两种构造重叠起来的复合謂語，不看作一般的兼語式。我們以为应当首先肯定它是兼語式的句子，然后說“报名参加竞賽”是連动式的謂語。这主要是分析手續上的不同。我們肯定兼語式是动·名·謂，把含有动·名·謂結构的句子先作为整体分析，然后再作局部分析。呂先生象是把这类的句子看作动·名·动·动，一古脑儿說，这是复合謂語。我們認为这里不需要复合謂語这个語法概念。

上文1)指出兼語式是动·名·謂，扩大了兼語式的語法含义。2)又提出“动·名”后边可以有語音停頓和拉長，那是兼語式的句子在語音結构上的特点。从这里引出一些前人不大留意或是說不清楚的問題，得詳細討論。其中主要的是：a)兼語式和主謂結构作宾語的划界問題。象上文提到的“我們高呼毛主席万岁”，为什么不是兼語式而是主謂結构作宾語呢？形式上的界限在哪儿呢？b)兼語式和“双宾語”句子的划界問題。“叫他肖队長”和“送他一本書”都包含动·名·名的次序，并且語音停頓的地方也一样，可是不能同样分析。为什么呢？

二　兼語式和主謂結构作宾語的划界

兼語式和主謂結构作宾語(以下簡称“主謂宾”)在形式上很相象，都包含动·名·謂的次序，实际上是两种不同的結构。

兼語式是：动·宾
‖
主·謂

“主謂宾”是：动·宾(主謂結构的)

憑两种句子在語音形式上的不同，是可以把它們的界限划分得相当清楚的。用一般的口气說話时，兼語式句子里可以停頓和拉長的地方，只能是在“动·名”后边，不能在“动”的后边。能說“你請我｜吃飯”，不能說“你請｜我吃飯”；①然而，“主謂宾”的句子里可以停頓和拉長的地方，一定是在“动”的后边，不能在“动·名”后边。只能說“我們高呼｜毛主席万岁”，不能說“我們高呼毛主席｜万岁”。

兼語式和“主謂宾”句子中間的停頓和拉長，憑說話时的一般口气听来，不是非停頓(拉長)不可的，②書面上一般不用逗号表示。有特殊需要，才特别加上逗号。例如謂語太長或是为了叫謂語突出，書面上就經常在謂語之前加逗号，这就格外显出句子的結构是兼語式。同样，名謂之前也經常有逗号，显出这个句子是“主謂宾”。

可以停頓和拉長的地方，一般可以插入副詞或别的状語性成分(最常遇見的是时間状語)。插入了一个成分之后，具体的意义当然有些变化，但句子的基本結构仍然不变。

如果不慣于使用停頓和拉長的方法，大可以采取“插入”这个比較簡易的方法。方法是这样的：遇見动·名·謂的格式时，找出动·名之間能不能插东西，名·謂之間能不能插东西，或两处是否都能插东西。試用〔　〕表示可以插入一个成分的地方。

(1)“动〔　〕名·謂”和“动〔　〕名〔　〕謂”是“主謂宾”。例如“他感覚生活有些两样”，“他感覚〔近来〕生活有些两样，“他感覚〔近来〕生活〔稍微〕有些两样”。

(2)“动·名〔　〕謂”是兼語式。例如“怪他不积极

---

① 可以說成“你請，(这里逗号可以用分号，也可以用句号。)我吃飯”。那不在本題討論范圍之內。

② 詞和詞之間可以有一般不大容易听出来的小停頓，而这两类句形还是可以凭不同长短的小停頓来区别开的。这种情形这里不能詳細討論。

学习”，“怪他〔一貫〕不积极学习”。

下文不再討論插入，因为單憑語調，已經可以說明問題。

为了測驗兼語式和“主謂宾”的分别，我們搜集了一千多条包含动·名·謂次序的例句。（例句来自老舍、丁西林、楊朔、赵树理、叶聖陶、艾蕪等作家的著作，以及1958年秋天《人民日报》上比較近于口語的报导文章。）这一千多条例句，包含二百来个不同的动詞。測驗的手續是先試“語音形式”，后試“插入”。結果发現下列种种情形。

A. 象下面这样的句子一定是兼語式，不能說成（或念成）“主謂宾”。

1）她变了，鼓励儿子|报名参軍。（报）
2）大家选我|当生产組长。（报）
3）我們要她|睡了歇歇。（丁西林）
4）碗讓他|打破了。
5）可是扇子的風很有限，不能够教小蛾|害怕。（叶圣陶）
6）武队长，有人|找你。（楊朔）
7）人們給他送了个外号|叫“使不得”。（赵树理）
8）武鋼全体职工选派了几位代表，|将他們用第一爐鉄水鑄成的高爐全景的鉄屏，送給了毛主席。（报）①
9）怪他|不老实。
10）买了一本書|二十頁。
11）祝你|身体健康。
12）营救他們|脫險‖是一个刻不容緩的特急任务。（林海雪原）

以上兼語式句子都包含动·名·謂次序。这个“动”可以是动詞，也可以是一般所謂副动詞，如例4、5。“謂”可以是用动詞为中心的，例如1—8，最常見；也可以是用形容詞为中心的，如例9；也可以是用名詞为中心的，如例10；也可以是一个主謂結构，如例11。例8“动·名”后边的停頓，書面上已經用逗号表示出来。例12兼語式只作句子的主語。

B. 象下面这样的句子一定是“主謂宾”，不能說成（或念成）兼語式。

1）大家都覺出|老头子确是有威。（老舍）
2）当天晚上，我写了一条新聞用电报发給报社，报导|武鋼爭取在10月1日出鉄。（报）
3）庆祝|建国十周年！
4）当时她立刻意識到|老师傅对她的无限的关怀和爱护…（报）
5）他根据多年的經驗摸索到|羊在春季里发育骨骼。（报）
6）展覽会显示，|（在重工业加快发展的同时）我国人民将以紡織和輕工业部門得到更多更好的衣着和日用品，讓自己生活得更加美丽。（报）
7）每逢|他的脑門发暗，必定有心事。（老舍）
8）他們鼓掌欢迎毛主席，喊着|共产党毛主席万岁。（报）

以上的例句只能是整个主謂結构作宾語。例6虽然不大象一般口語，仍然可以朗誦。“动”后边的停頓（拉長），書面上已經用逗号表示，并且动名之間已經插进一个成分，不用測驗就知道这是“主謂宾”的句子。

C. 兼作“主謂宾”和兼語式。

書面上的一个例句，用一般的口气念它，有时可以有两种說法，例如“欢迎下放干部胜利归来”，可以說成“欢迎|下放干部胜利归来”，停頓和拉長在“欢迎”后边，“下放干部胜利归来”是主謂結构的宾語。也可以說成“欢迎下放干部|胜利归来”，停頓和拉長在“欢迎下放干部”后边，全句是兼語式。这是很常見的現象。再如：

1）同意|他|申請人民助学金。
2）你为什么老怀疑|同学們|瞧不起自己？
3）封建皇帝怕|后人|挖掘他的坟墓，封藏极为严密。（报）
4）我希望|你|能这样。（报）
5）我覺得|她|很好。
6）我記得|柔石|在年底曾回故乡。（魯迅）
7）我看見|一群小学生|在地里劳动。
8）我早就知道|你|沒見过她！（丁西林）
9）他发現|你|有这个毛病。
10）想到|队員們|在停工待料，刘师傅恨不得扛起来飞跑回家。（报）

我們所研究到的二百来个动詞之中，有的据我們所能想到的例句里，不論具体內容如何，都造成兼語式，如：“叫”“托”“請”“劝”“求”“提（升）”“留”“保”“笑”“气”，等等。有的只能造成“主謂宾”，如“感覺”“提（議）”“高呼”“报导”“假裝”等，为数不多。大多数的动詞都是两可的，正象C段所說的那样。还有一种情形是：一个动詞在某种句子里是两可的，在另一种句子里就只造成B式。例如C_8“我早就知道|你|沒有見过她！”是两可的，但是把这个句子改为“我早就知道|普及和提高是統一的”，情形就不同了。就只有一种念法，是“主謂宾”。

前人沒有認識到某些动詞的用法上有这种比較特别的現象，所以在兼語式和“主謂宾”划界的問題上，往往有不同的見解。拿例7来說，有的說是兼語式，有的說是“主謂宾”。② 其实俩人都对，不过都只对了一半。

---

① 副动詞結构。“将”不是北方話口語，但是这个句子还是念得上口的。

② 見《汉語語法常識》，216頁；《語法学习》，71頁。

三　兼語式和“双宾語”句子的划界

前人把兼語式看作是动·名·动和动·名·形，当然不存在兼語式和“双宾語”句子需要划界的問題。現在，我們把兼語式看作动·名·謂，扩大了它的語法含义，有一部分兼語式句子就得跟“双宾語”的句子划清界限了。

“双宾語”是什么？

(1) 一般語法書認为“双宾語”是动·名·名。例如黎錦熙先生在«新著国語文法»里(34頁)指出，“双宾語”是一个动詞“带两个名詞作宾語”。«語法講話»也認为动詞带的两个宾語都是名詞或者代詞。張志公先生在«汉語語法常識»里(83頁)說，双宾語是“两个表示受动者的宾語”。他用“再給我枝哈德門”这例句来說明第一个宾語多半指人，如“我”，第二个宾語多半指事物，如“一枝哈德門”。

(2) 有人主張把“双宾語”的定义推广到第二个宾語是主謂結构的句子，例如“你告訴他我不能去了”。“我不能去了”表示一件事情。“双宾語”結构是动·名·主謂。張志公先生和呂冀平先生(«复杂謂語»47頁)都是这样說的。

我們的兼語式既然包括动·名·名和动·名·主謂，就可以跟“双宾語”相混。下文把动·名·名和动·名·主謂分开討論。

A. 动·名·名(作謂)和动·名·名(作宾)的分别：

以下十个例句里，有关的語法成分的次序都是动·名·名，并且語音停頓的地方都在“动名”的后边。但是不屬于同一类。

1) 我送張先生一本書。(«国語文法»例句)
2) 現在还欠你多少錢？(«語法学习»例句)
3) 再給我枝哈德門。(«汉語語法常識»例句)
4) 我請教他一个問題。(«語法講話»例句)
5) 罵他糊塗虫。
6) 叫他“大冬瓜”。
7) 喜欢那个人大眼睛。
8) 娶了个媳妇儿一条腿。
9) 可怜他一只眼。
10) 买了一个本子三十二頁。

例1—4，一般語法書都認为是“双宾語”，例5—10很少討論到，我們認为是兼語式。怎么会知道这里面有分别呢？要看名和名之間有沒有关系。例1—4假如抽掉了动詞，“名·名”就站不住了。光說(或写)“張先生一本書”(例1)，“你多少錢”(例2)，人家就会听(或看)不懂。这就說明名和名之間沒有什么关系，①是双宾語。例5—10就不同了，抽掉动詞之后，“名·名”全站得住(例8删“个”)，能說“他糊塗虫”，“那个人大眼睛”，等等。这些句子里，名和名之間存在着主謂关系，是兼語式。

B. 动·名·主謂(作謂)和动·名·主謂(作宾)的分别：

下面的四个例句都包含动·名·主謂的次序，但也不是同一类，有“双宾語”，也有兼語式。这样的例句大多数有两种以上的說法，我們只选其中跟本題有关的一种来談。

1) 直到我明明白白告訴了她｜我是沒有結过婚，他才滿了意。(丁西林)
2) 他問你｜媽媽姓什么？
3) 民事主任說她｜声名不正…(赵树理)
4) 祝你｜寿命跟天地一样長久！(叶圣陶)

只須知道停頓后边的“主謂”是作宾語的还是作謂語的，就能把“双宾語”和兼語式分别开。假若是作宾語的，名和名之間就不能发生关系，抽掉动詞之后，一定站不住。假若是作謂語的，就跟前面的“名”构成主謂关系，抽掉动詞之后，仍然站得住。例1、2把动詞抽掉之后，“她｜我是沒有結过婚”，“你｜媽媽姓什么”，都不說。②所以“主謂”是作宾語的。全句有“双宾語”。例3、4就不同了，抽掉动詞之后，“她｜声名不正”，“你｜寿命跟天地一样長久”，都能說，并且停頓的地方都可以插入副詞或别的状語性成分，例如說“她〔原来〕声名不正”，“你〔将来〕寿命跟天地一样長久”，所以“主謂”是作謂語的。全句是兼語式。

四　兼語式的語法作用③

前面說过，兼語式是一个动宾結构和一个主謂結构扣在一起的。动宾的宾語就是主謂的主語，这个成分就是“兼語”。这样的描写，比單举出动·名·謂的次序，当然是确切一点了。但是这样的結构形式是跟怎样的語法意义互相結合的呢？这个問題不容易回答。

上面提过，有人是把兼語式这名称局限于用在动·名·动的；有人把它的范圍訂得更窄，以为前一个动

---

① 当然，在一定的語言环境下，这么說是可以听懂的。“張先生一本書”，不管是用一般的口气还是用特殊的口气来說，只有在“李先生三本書(一支笔)，陈先生两本書，(一块墨)，張先生一本書”那样指派的时候，才能成句。例2“你多少錢”也是这样。能够单說的“名·名”，它的前面不能带动詞。

② “你媽媽”联說，那另是一回事。

③ 这一段是陆志韦先生改写的。

詞所表达的动作引起后一个动詞所表达的动作时，这动·名·动才是兼語式。那末，兼語式可以叫做一种使动式，它的語法意义倒是相当肯定了。但是，能符合使动条件的动·名·|动例句是怎样从一大堆的动·名|动例句中挑选出来的呢？憑某一具体动詞的詞汇意义来挑选么？那不是語法。至少得看某一类詞汇意义相同或相象的动詞是否一定会造成动·名·|动式，或是除此以外，不会造成别的格式(例如动·|名·謂)。这样做了，就汉語来說，我們的研究工作可說是已經进入語法学的范圍。可惜我們現在連这一点都沒有做到。

即使作成了这件事，那些不符合使动条件的动·名·|动例句是什么呢？叫什么呢？万万不可忘記：这一大堆例句都是具有同一动·名·动次序和同一語調的。汉語語法研究上，我們必須强調这些現象。

把兼語式的范圍扩大一点，讓它包括动·名·动和动·名·形，当然会引起一些有关形式和語法意义互相結合的新問題，但是基本問題是跟前一段所提出的問題相同的。例如有人把动·名·形的形看成后补成分。不管这說法对不对，这个形作为后补成分，跟別种用在名詞后边的后补成分在形式上截然不同。反过来說，它跟动·名·|动里的动，在句子里所处的地位相同，两种句子的語調也是相同的。

《語法講話》的兼語式包括动·名·动和动·名·形。兼語式"表示"什么呢？在这一点上，这本書比別的著作說得更为具体。書里說：

> 兼語式里头最常見的一类是表示使兼語怎么样或者讓兼語怎么样的。…还有一类表示理由的兼語式。…只有一类兼語式，兼語后头的謂語是解釋或描写兼語的。…用"有"字"是"字做兼語前头的动詞，…形式上跟上面所举的例同一类。…另外还有一类的句子多半无主語，也是一种兼語式，不过很接近主謂結构做宾語句法。例如"依我看"…"随他去"。①

这里所列举的"一类"、"一类"的兼語式和"一种兼語式"，看来只能是举例性質的，大可以有別"种"、別"类"。同一个例句也不妨屬于两类：或是照某人看来屬于甲类，照另一个人看来屬于乙类，等等。更严重的問題是：兼語式在"形式上"到底有几"种"几"类"？据我們猜測，作者所指的兼語，"形式上"只是一类。那末，作者該是主張这个混同的"形式"是能"表示"各种各样的意义的，而这各种各样的意义不知是詞汇意义还是語法意义。作者只說了"表示使兼語怎么样或者讓兼語怎么样的"一类"，"往往用'教(叫)、讓，使'等"…"可也不限于这些动詞"。

把兼語式再扩大，象本文把它扩大到包含动·名·名和动·名·|主謂，又会牽涉到別的語法現象。要說这形式"表示"什么，我們能說的最多不过跟《語法講話》所描写的大同小异而已。

目前就兼語式的看法可以有两种。a)兼語式是一个混同的形式，它能表示各种不同的語法意义。現在不知道有几种，但是可以进行研究(例如从动詞分类上入手)。我們至少可以研究到这样的程度：兼語式，從动·名·|謂的表面形式来看，虽然是一个混同的形式，但是結合着別的語法条件来看(例如动詞分类)，它不是一个形式而是好几个形式。b)要不然，兼語式只是有兼語的形式。除此以外，它不表示語法意义。兼語式只是簡便的格式，在不需要分辨某种語法意义的說話环境里可以使用它，簡省而方便。必須表示某种語法意义的时候，就另造句，把这語法意义用更單純而确定的形式表达出来。这样，就不牽涉到两种形式間无关系的問題。这种看法，也不是不符合汉語語法的基本面貌和一般精神的。

这两种看法，哪一种更合理，这里不必肯定。我們談兼語式的語法意义只能到此为止。

附注：

有一种格式极象兼語式，例如"說話太糊塗了，"擱盐太少了"，"炒鷄子不熟"。这些例句跟"喜欢他老实"一样，都包含动·名·形的次序，語音停頓的地方也同样在"动名"后边。其实，仍然是两种不同形式的句子。

"說話太糊塗了"的意思，不是"話太糊塗了"，而是"話說得太糊塗了"；"擱盐太少了"，不是"盐太少了"，而是"盐擱得太少了"；"炒鷄子不熟"，不是"鷄子不熟"，而是"鷄子炒得不熟"。这类句子的形式可以跟"动·名·〔动+"得"〕·形"类比，例如說"說話〔說得〕太糊塗了"，"擱盐〔擱得〕太少了"，"炒鷄子〔炒得〕不熟"。兼語式就不能这样类比，不能說"我喜欢他〔喜欢得〕老实"。由此可見，"太糊塗"、"太少"、"不熟"，在这些句子里不是謂語，而是补語。这些句子有一种特別的动·宾·补形式，跟兼語式不同。

① 《中国語文》1953年3月号。

本刊"語文短評"欄啓事

为了讀者閱讀方便起見，从1960年2月号开始，本栏試按照語文錯誤的性質分类发表，請讀者对发表方式和短評內容提示意見，以便改进。并希望作者也按照問題的性質来稿；不能做到这一点的，我們也仍然欢迎。

也說"在"

潘 禾

一

現代汉語中的"在"分别屬于三种詞类：副詞、介詞、动詞。如：

1）蚕儿呀，你在吐絲…哦，你在吐詩。（女神，162頁）

2）〔火箭〕将在10月18日在距离地球表面四万公里处通过。（《人民日报》1959年10月12日社論）

3）唉唉，我們的阿毛如果还在，也就有这么大了。（祝福）

4）所以同音詞問題的根源在語言，不在文字。（中国語文1959年8月号，363頁）

5）毛主席在人民群众中。（書名）

例1是副詞，也可說"正在"。例2是介詞，表示地点、时間等。下面三个例子是动詞，例3是不及动物詞，表示"活着"；例4是及物动詞，指出問題的根源或原因，也可以說"在于"；例5是及物动詞，表示"存在"。解釋这些例句，一般的語法著作沒有分歧，也沒有困难，容易有問題的是这样的句子：

这个日本兵，咕通的一下子，倒在地下了。（烈火金鋼，22頁）

这种例句可以有两种解釋：一、"在"是介詞，和它的宾語"地下"組成介詞結构"在地下"，作謂語动詞"倒"的补語。一般的語法書都这样解釋。二、"倒在"是一个动詞，"地下"是"倒在"这个动詞的宾語。徐仲华先生提出过这种解釋。①

本文准备討論的，就是怎样来解釋这个"在"。

二

为什么把"倒在地下"解釋作介詞結构作补語，一般的語法書沒有專門說明过；不过想起来，理由不外乎三个：一、"在"是介詞；二、"在地下"这个介詞結构可以前置，說成"在地下倒着"；三、"倒在地下"是古汉語"倒于地"的发展，在古汉語里，"于"是介詞，"于地"是动詞"倒"的补語。这三点，不能說不好。可是，客观的語言現实使我們对这样的解釋发生了怀疑：

这个家伙"哎喲"了一声，就倒在了地下。（烈火金鋼，44頁）

这一句，如果再說"在"是介詞，和"地下"合成介詞結构作补語，就会有困难。因为介詞不能带时态助詞"了"，"在了地下"又不能移到动詞"倒"的前面去。这样，就需要我們考虑一个更好更合理的解釋。应該指出，这种句式不是偶然出現的，也很难說是例外。

太阳照在我的右方，把我全身的影儿，投在了左边的海里。（女神，116頁）

掏出几杆子家伙来，全扔在了床上。（老舍选集，61頁）

他再也支持不住，立时一个屁股墩儿坐在了地下。（烈火金鋼，187頁）

《女神》写作于1919年，是剛开始用白話文写作的时期，就已經有了这种句式。这种句式在《女神》中共出現了四次。在今天的作品中，这种句式多了；《烈火金鋼》中出現了四十句左右。可見，隨着語言的发展，这种句式逐漸地多起来了。在平时的报章杂志上，我們也不难看到这样的句子：

一条高大整齐的"山岭"把两个山头联在了一起。（人民文学1958年11月号，91頁）

首先是有血債的悪霸都跪在了人民面前。（文汇报1959年9月11日6版）

当然，比較起来，加"了"的这种句式比不加"了"的句式要少得多。这，一方面要看意义和結构的需要，另一方面是因为"当新事物剛剛誕生时"只是个"新的幼芽"，不可能发展得很成熟，很普遍。因此，如果我們不否認这种語言現象，那么"我們应当仔細地来研究新事物的幼芽，极仔細地对待它們，尽力帮助它們成長，并殷勤照顧这些柔弱的幼芽。"②

三

"倒在地下"和"在地下倒着"是不同的：前者表示动作的結果，后者表示动作的地点；前者是积极的活动，后者只是消极的行为。我們不能說"在地下倒"，而必須說"在地下倒着"，这个"着"就說明了后者的表示静态的性質。因此，如果是沒有积极活动的动詞，"在"和它的宾語就很难放在动詞的后面，大都放在动詞的前面，如"大家在宿舍里聊天""他在家里休息"。③

如果是及物动詞，这种性質就看得更明显。"他在

---

① 徐仲华在《句子的基本成份》里說："这种結构很象是动詞和介詞結合到一起，成为一个他动詞，后边带宾語，这还是一个値得研究的問題。"見《語法和語法教学》，219頁。

② 列宁：《偉大的創举》。

③ 王还先生已經正确地指出了它們的不同，請参閱《中国語文》1957年2月号26頁《說"在"》。少数介詞結构可以放在动詞后面，如"留学生学习在北京大学"，但这种情况非常少，并且，和通常在动詞后面的"在"是不同的。具体的不同点，請看后面的結論。

家里吃飯”，我們不能說成“他吃飯在家里”，“在家里”只能前置表示动作的地点，不能放到后面去。另一方面，有些“在”和它的宾語沒法移到动詞前面去，如“砂粒、雨点吹打在臉上”（文学小丛書：亲人，114頁），就沒法說成“砂粒、雨点在臉上吹打”。“他在黑板上写字”，我們可以說成“他写字在黑板上”，① 但是这已經不是表示动作的地点，而是表示一个积极活动的結果：字写到黑板上去了。因此，这个句子可以用“把”字提前宾語，說成“他把字写在黑板上”。“把”字提前宾語的条件是动詞能够表示积极活动，这就說明了这类句子的动詞积极活动性。另一方面，更重要的，“把”字有它結构上的作用，把宾語提前之后，使动詞和“在”結合在一起。“他写字在黑板上”的說法极少，“他把字写在黑板上”的說法非常多，这就說明了客观的語言实际要求动詞同后置的“在”紧密地結合起来。

四

那么，是不是可以認为动詞已經同后置的“在”結合成为一个詞呢？从两个“在”的不同意义来看，答案是肯定的。但是，还需要从語音和語法上来討論一下。

从語音上看，动詞已經和“在”完全合成一个語音單位了。“倒在地下”我們不說成“倒|在|地下”，而說成“倒在|地下”。如果动詞是双音节的，也是这样，如“結合在|一起”。当然，我們不能只根据語音的組合来判定一个語言單位是不是詞，但是我們决不能否認語音在成詞中起着一定的作用。詞是語音形式、詞汇意义、語法作用的統一体，因此我們在考虑詞的形成时决不能忽略語音的作用。汉語詞儿形成的过程，往往同时也就是語音結合的过程。汉語詞汇中双音詞占大多数，三音詞也有增加，这些詞儿形成的情况，正是一个單音詞或双音詞和另一个單音詞經常用在一起，而最后組成为一个詞的。“在”和前面的动詞結合以后，有輕音化的趋向，因此我們說，动詞和后置的“在”的結合也正体現了这种語言发展的规律。事实上，人們的語感已經把它們当成了一个單位：

> 再如夏瑜坟前的那只烏鴉，也是为夏四奶奶要叫夏瑜显灵而“站在一株沒有叶的树上”的。沒有叶便易于被发現，所以她“四面一看，只見一只烏鴉，站在…”，就禱告夏瑜显灵。（語文学习 1959 年 9 期，11 頁）

这一句，作者在引用的时候，不引一个“站”字，不引“站在一株沒有叶的树上”一句，恰恰只引“站在”两个字，难道是偶然的嗎？难道不是証明了“站在”两个字已經在作者的語感里成为一个詞了嗎？再举个例子：

> 我們不是站在馬克思主义上面，而是坐在，甚至躺在它上面。（巴金、曹葆华譯：高尔基回忆录，14 頁）

如果我們不認为介詞結构的介詞和宾語可以被别的成分隔开，不認为两个介詞可以合用一个宾語来組成介詞結构，那么，我們只能說，“坐在”已經成为一个詞，而不是分别的两个詞了。

再从語法形态来看，动詞和“在”合成动詞以后，具有动詞的形态，可以加时态助詞“了”来表示动作的完成，前面的例子已經証明了这一点，又如：

> 他来到一看，大姑还沒有死，就赶快把她抱进屋里，放在了炕上。（烈火金鋼，319 頁）
>
> 他也記不清手里的大刀怎样掉在了地下，两只手紧紧地把林丽抱在了怀里。（同上，505 頁）

“放在了”“掉在了”“抱在了”都表示动作的完成。但是，下面的句子就不能加“了”：

> 立在地球边上放号。（女神，78 頁）
>
> 将軍还伏在桌子上写东西呢！（亲人，172 頁）

“立在地球上边”“伏在桌子上”表示动作的情状，不能加“了”；加了“了”以后，就变成先“立在地球边上”，再“放号”，先“伏在桌子上”再“写东西”了。

并且，动詞和“在”結合以后，具有动詞通常的被动式和处置式的功能：

> 一綹头发从軟胎的帽舌底下掉出来，被汗水牢牢地贴在前額上。（亲人，101 頁）
>
> 这一脚把个日本兵踹出去了有一丈远，就听“咕咚”一声，給摔在了地下。（烈火金鋼，17 頁）
>
> 〔肖飞〕嘴里这么說着，可就把这两枝枪都插在了腰里，把子彈也都带在了身上。（同上，347 頁）

郑林曦先生說得好：“語音上出現了新的形式，結构上出現了前所不能具有的形态（构詞的或者构形的），这当然更足以証实一个新的詞已經形成。”② 因此，我們的确应該承認动詞和他后面的“在”結合成了一种新的合成詞。

五

在汉語的发展中，介詞和前面的动詞結合而成为一个动詞的例子并不少，比如，同“于”結合而成的有

（下轉 140 頁）

---

① 王还先生說：“‘在 X’放在动詞之后，跟前面的动詞結合得十分紧密，其間不能加任何成份…我們不能說‘他写字在黑板上’。”其实，还是可以的，如“横七竖八的插些筷子在这类东西上”，（祝福）“我踏只脚在門上”（女神，145 頁）。不过，这样的句式較少。这里用这个例子只是为了說明方便。

② 郑林曦：《試論成詞的客观法則》，《中国語文》1959 年 9 月号，423 頁。

“劳动着”是名詞性詞組么?

吳 哲 夫

讀了黎錦熙、刘世儒两位先生写的《語法再研討——詞类区分和名詞問題》(見《中国語文》1960年1月号)一文,有两点感覺:第一,作者响应中国科学院語言研究所現代汉語小組的号召,認眞来探討詞类区分和名詞問題,这种精神是值得学习的;第二,文章里提出的論点、論据,有的还值得考虑,需要商榷。

文章有这么一段話:

> 又有人說,这还是动詞、形容詞,証据是:它們仍然保留有各自固有的語法形式,如:
>
> 劳动劳动是必要的。(可以重叠)
>
> 劳动着比休息着好。(可以粘“着”尾)
>
> 向后看不对。(可以带状語)
>
> 打孩子不好。(可以带宾語)
>
> 这些形式都不是名詞所能具有的,因而他們認为轉成名詞的說法是自相矛盾的。我們不同意这种看法,因为:1)它們仍然沒有丧失名詞的性質。比如仍然可以加定語(他的向后看不对,你的向后看就对么?),仍然可以加同位語(打孩子这种教育方法不好。劳动劳动这种想法很必要),仍然可以同名詞联合(向后看和不求进步的想法是一回事)。这样看来,句法特征和詞法特征有沒有矛盾?沒有。2)已經不是单个儿的詞了,名詞性是屬于詞組的(卽如“劳动劳动”就是“劳动—劳动”,語源上这后一“劳动”原是补語,所以也是詞組,屬于句法范疇;又如“劳动着”,“着”“了”等在汉語原是后附于动的助动詞,也是从补語范疇发展粘附而成为詞尾的,所以单个儿的詞“劳动”可以轉类成“抽名”,而带有粘附成分的“劳动着”就跟“正在劳动”一样是屬于詞組而后轉为名詞性的)。在名詞性的詞組內它当然是动詞(因为这不是名詞化了的动詞,而是名詞化了的动补詞組、动宾詞組等),名詞性詞組內的动詞,当然仍是可以被賦予它所固有的形式的。

我覺得这段論述,是作者在这篇文章里主張“句法成分”是划分詞类的主要标准以及动詞、形容詞可以轉为抽象名詞的重要論据,很有提出来討論的必要。这里只就作者所肯定的“劳动着比休息着好”的“劳动着”是名詞性的詞組这一点,談談自己不成熟的意見。因为这是一个很有代表性的例証。

作者所以举出这个例子,目的是要讀者信服动詞只要詞义上由本类轉入他类(由行为范疇轉入事物范疇)“从而它就潛有着取得一切名詞形式的可能性”,便能进入句中作句子的主語,成为名詞。不过这种主張有一个致命伤,那就是动詞作了主語,往往仍旧保留着它固有的特点(固有的形态变化和結合功能),說变成名詞在理論上講不通。作者为了解决这个矛盾,才举出这样典型的例子,来給自己的主張做理論依据。

但是,我認为这个例証說服力是不強的,甚至于还不能自圓其說。理由如下:

第一,“劳动着”并不是詞組。

我們細看前面那段引文,有些說法是自相矛盾的。作者一方面說“又如‘劳动着’,‘着’、‘了’等在汉語里是后附于动的助动詞,也是从补語范疇发展粘附而成詞尾的”,同时又說“而带有粘附成分的‘劳动着’就跟‘正在劳动’一样是屬于詞組而后轉为名詞性的”。在同一段話里,先明明白白肯定了“着”是“劳动”的詞尾(既称“詞尾”就应該是一个詞的不可分割的組成部分),而后又說“劳动着”是“名詞化的动补詞組”,这是說不通的。很明显,“劳动着”跟“正在劳动”并不“一样”,“着”只能跟动詞粘附在一起用,不能單独自由运用;而“正在”能自由运用;“劳动着”是带粘附成分的动詞,“正在劳动”才是詞組,两者是不能混为一談的。何况,說“劳动着”是詞組,会导致出汉語的詞根本无形态变化的結論,这是很值得考虑的問題。

第二,“劳动着”根本沒有“名詞性”。

作者例句中的“劳动着”既然不是詞組,那么它有沒有“名詞性”呢?是不是“抽象名詞”呢?答案是否定的。作者举的这个例証,不但不能証实自己的主張,而且恰好是一个反駁“动詞作主語就一定要变成抽象名詞”的主張的典型例証。因为这个“劳动着”依然是动詞,不是什么抽象名詞。从意义看:作者可能認为它已轉入“事物范疇”了,其实它仍屬于“行为范疇”,这是由于“劳动”后边粘附的“着”,把“行为”的意义給固定住了。我們只能用代替“行为”的疑問代詞代替它来发問,不能用代替“事物”的疑問代詞代替它来发問。例如这样說是站得住的:“怎么着好?”“劳动着好。”“怎么着比休息着好?”“劳动着比休息着好。”要把“怎么着比休息着好?”改成“什么比休息着好?”便站不住。因为“什么”代替不了“劳动着”。

再从形式上看:1)不能被定語限制、修飾,“劳动着”作主語,它前边只能加状語,不能加定語;2)不能放在“介詞…方位詞”这个語言区域中; (下轉111頁)

理論的句型

吳潤光

語言是人类交流思想的工具，同一的思想在不同的語言里有不同的表达方式。如汉語："天气冷。"(S P)① 俄語："холодно."(P) 英語："It is cold."(S V P) 德語："Es ist kalt."(S V P) 法語："It fait froid."(S V O) 西班牙語："Hace frio."(V O) 意大利語："Fa freddo."(V O) 由此可見，表达的方式是多种多样的，但是任何一种具体語言，在这許許多多的表达方式中，只能具有一定的、为数不多的表达方式：有些表达方式是許多語言所共有的，如S V O，但有些是某种語言所独有的，如德語和日語的SOV，而现代汉語就沒有这种表达的方式。又如拉丁語的 S P V (Scientia potentia est. 譯文："知識就是力量。" 直譯："知識力量是。") 是现代許多印欧語言所沒有的，汉語也沒有这样的表达方式。上述各种不同的表达方式在語言学上称为句型 (sentence pattern)。

上述的 холодно 以及拉丁語的 scimus、意大利語的 sappiamo 和捷克語的 víme，这些單詞句和那些不完整的句型 (如 V O 等) 都不是我們研究的范圍。

研究句型，首先得确定基本句型的种类和基本的語法成分。

物質世界不断地变化、发展，这反映在語言上，有句型 S V；世界是物質的，这反映在語言上，有句型 S V P；人类在改革社会的过程中进行阶級斗争，"在劳动过程中改变自然物并使之适合于滿足自己的需要。"② 这反映在語言上，有句型 S V O。因此，我們認为 S V、S V P 和 S V O 是三种最基本的句型，而 S、V、P 和 O 是四个最基本的語法成分。为了闡明問題方便起見，我們可以增加一个語法成分X；X 的伸縮性很大，它可以代表一个虚詞、动詞、間接宾語以及各种类型的补語、状語和定語(其中包括这样語法成分的句子)。这样，一共有五个基本的語法成分。

上述拉丁語的句型 S P V 与古汉語的 S P (知識者，力量也。) 以及现代汉語的 S V P (知識就是力量。) 相当。因此我們可以观察到，每个民族在反映物質世界的过程中，对于同一的思想有不同的語言心理，也即是說有不同的句型，表达同一的思想，所以不同的語言有不同的句型：共同的句型和特殊的句型。現在我們要研究的就是这些多种多样的句型以及它們最基本的結构，而不是某些具体語言的句型，如叶斯柏森的《Analytic Syntax》所研究的句型。这三种最基本的句型和五个基本的語法成分可以派生出千百种錯綜复杂的句型，因此我們可以利用它們作为研究理論句型的数据。

梵語和古希腊語具有非常发达的屈折变化，每个詞都有不同的詞尾，表示不同的語法作用，因此詞序是很自由的。句法成分的不同位移 (位置移动)，产生不同的句型，所以我們可以利用排列的方法計算它們。

句型 S V 有 P=2!=2 种：S V (如汉語："你說。" 俄語："Вы говорите." 英語："You speak." 德語："Sie sprechen." 法語："Vous parlez." 西班牙語："Usted habla." 波兰語："Pan mówi." 等) V S (如德語："Kam er?" 丹麦語："Kom han?" 等)。

句型 S V O 有 P=3!=6 种：

S V O。S O V。V O S。V S O。O V S。O S V。(限于篇幅，举例从略)

同理，句型 S V P 也有 6 种：

S V P。S P V。V P S。V S P。P S V。P V S。

如果句型 S V O 和 S V P 的 O 或 P，以 X 代换，每种句型同样得到 6 种。

如果句型 S V O，增加一个語法成分 X，那末句型 X S V O 有 P=4!=24 种：

X S V O。S X V O。S V X O。S V O X。X S O V。S X O V。S O X V。S O V X。

---

① S、V、O 和 P 分别表示主語、謂語、宾語和表語。

② 見《政治經济学教科書》(修訂第三版) 上册，1頁。

XOVS。OXVS。OVXS。OVSX。
XOSV。OXSV。OSXV。OSVX。
XVSO。VXSO。VSXO。VSOX。
XVOS。VXOS。VOXS。VOSX。

同理，句型 X S V P 也有24种:

XSVP。SXVP。SVXP。SVPX。
XSPV。SXPV。SPXV。SPVX。
XVPS。VXPS。VPXS。VPSX。
XVSP。VXSP。VSXP。VSPX。
XPSV。PXSV。PSXV。PSVX。
XPVS。PXVS。PVXS。PVSX。

如果从十二种句型 S V O 和 S V P 中，任意按照先后次序抽出二句組成复句，那末复句一共有 P=12×(12-1)=132种(任意同时抽出两句組成的复句，一共有 C^2_{12}=66 种，但这个数字不能說明复句錯綜复杂变化的性質):

SVO; SVP。SVP; SVO。SVO; SPV。
SPV; SVO。SVO; VPS。VPS; SVO。
SVO; VPS。VPS; SVO。SVO; VSP。
VSP; SVO。SVO; PSV。PSV; SVO。
SVO; PVS。PVS; SVO。…

同理，六种句型的 S V O (或 S V P) 組成的复句有 P=6×(6-1)=30 种。

如果二十四种句型 X S V O，任意按先后次序抽出两句組成复句，一共有 P=24×(24-1)=552 种:

XSVO; SVOX。SVOX; XSVO。
XSVO; SOVX。SOVX; XSVO。
XSOV; OVSX。OVSX; XSOV
XSVO; OSVX。OSVX; XSVO。
XSVO; VSOX。VSOX; XSVO。
XSVO; VOSX。VOSX; XSVO。
………

如果二十四种句型 X S V O 和六种句型 S V O，任意按照先后次序抽出两句組成复句，一共有 P=30×(30-1)=870 种；同理，二十四种句型 X S V O 和二十四种句型 X S V P 組成复句，共有 P=48×(48-1)=2,256 种。因此我們得出如下的結論：如果某种具体語言里簡單句的句型愈多，那末它們构成的复句句型也就愈多；有一定数量的簡單句就构成一定数量的复句(并列复句和主从复句)。

我們用数学的方法計算出許多种句型，有的是奇形怪状，也許在具体的語言里根本不存在。但是这些句型对于研究、探討某种具体的語言，是有帮助的，特别是对于某种語言的語法調查，具有实用的意义，例如把名詞、形容詞和动詞等詞类放进句型的公式里面去檢查某一种句型。又如句型 SXO V (主語 X 宾語謂語)，現代汉語里很本不存在这样奇怪的句型，但是古代汉語里是很普遍的，如“子不我欺?”就是这类的句型。有些句型，如 O S V 在汉語里根本不存在，但是也許在某种民族語言里是非常普遍的。語言是不規則的(即多样化)，要想用有限的公式概括不規則的变化，是不可能的，但是最重要的就是：在大量不規則变化的材料中找出語言內部的規律，而用一些公式說明这些規律是可以做得到的。

(上接109頁)

3)不能跟名詞构成联合結构。这三条都是黎、刘二位先生提出的动詞或形容詞作主語要被賦予的“語法特征”，可是“劳动着”作主語，并不具有这些特征。至于作者在文章里提出的“可以和名詞构成同位語”这一条“特征”，我看鉴别作用不大；因为任何动詞或形容詞，在句子里都有同注釋性的詞語构成同位語的可能，这并不足以証明被注釋的詞就一定轉为名詞。如“‘劳动着’这个动詞我們必須承認”，这句話里的“劳动着”虽然和“这个动詞”构成同位語，但还不能否認它是动詞，因为它带着明显的动詞标志。

綜上所述，我以为“劳动着”作主語，既不是名詞性的詞組，也不是抽象名詞；仍旧是地道的动詞。更重要的是，透过这个例証可以看出来：拿“句法成分”作为划分詞类的主要标准是值得商榷的，“动詞作主語就一定要变成抽象名詞”的主張是主观的。

最后，也附带提一点儿深入討論詞类划分的粗淺看法：首先，要广泛而深入地討論划分詞类的原則和标准，以便統一認識，共同遵循；其次，划分詞类很确定詞性是既有联系又有区别的；詞的經常职务和詞的临时职务也是既有联系又有区别的。不能把詞类划分問題跟少数詞的归类定性問題、詞的經常职务和特殊用法混为一談。否則“詞有常类，类有常詞”的原則就不好坚持，就要走弯路。我認为詞的經常职务、結合能力和形态变化是划分詞类的三个重要依据。至于詞的特殊用法——如动詞、形容詞作主語，只能算是这两类詞的临时职务，假如它們作了主語而語法特点沒变，詞性就不变，不能拿“句法成分”作主要标准，認为它們一做主語，就要变性。这条路是走不通的。

現代汉語虛詞釋例（样品）

北京大学中文系55級、57級語言班

我們北京大学中文系55級、57級語言班全体同学，在党的領导下，苦战一个月，完成了«現代汉語虛詞釋例»一書的初稿。为了使这部書能够符合广大讀者的要求，并达到一定的科学水平，我們迫切地希望听到各方面的宝貴意見。現承«中国語文»和«語文学习»两杂志热心支持，从本期起分别刊登若干条样品。希望广大讀者尽量給我們提意見，作为进行修改的依据。

«現代汉語虛詞釋例»共收虛詞五百余条，全書約六十万字。每一詞条都通过一定数量的例句来分析它的用法。为了帮助讀者了解某些意义或用法相近的虛詞的区别，在某些条目下立“辨异”一項加以辨析。有的条目下有“病例”一項，列举若干虛詞用得不恰当的病句，加以分析辨正。

由于在編写过程中，坚持依靠党的領导，坚持毛澤东思想挂帅，坚持集体主义的协作精神，再加上老师的指导，我們終于在很短的时間內写出了这部書的初稿。我們是一群年輕的学生，能力有限，初稿中一定有許多缺点和錯誤，我們恳切地希望大家給我們提意見，使这部書能够达到一定的水平。（来信請寄“北京大学中文系轉«現代汉語虛詞釋例»編輯委員会）

别 bié（副詞）　“别”表示劝阻或禁止，經常用于命令句。例如：

1）但是，同志，你别着急，我講的多少有点道理。（毛澤东）

2）四嫂，你可别太大意了，这条沟可有毛病，常常淹死孩子…（老舍）

3）我在实驗室看見你的飯盒子又冷了，别忘了叫他們給你热一下再吃。（曹禺）

有时不是單純地劝阻或禁止，而是提醒对方，叫他小心、注意，避免产生某种結果。例如：

4）别砸了！

5）别碰坏了！

6）可别叫人家笑話咱們。

“别”和“看”“說”“想”連用，有时跟字面上表示的意思不一样。例如：

7）别看他老，气力可不小。

8）别說是狗，就是老虎，我也不怕。

9）天气那么热，你就别想睡覚。

“别看”兼表讓步和轉折两层意思。先承認某事（他老了），然后再提出跟預期相反的結論（气力可不小）。“别說”表示一淺一深两件事都运用于同一个論断，淺的一层是如此（狗是“不怕”的），深的一层也是如此（老虎也“不怕”）。与“不但”的意思相近，常跟“就是”或“連…也…”配搭。“别想”表示毫无可能性，“别想睡覚”是說不可能睡覚。

“别是”“别不是”表示猜想或測度，說話人虽然有所論断，可是把握不太大。例如：

10）我想，别是光綫不好，沒有看明白吧？（張天翼）

11）天空黑得象鍋底，别不是要下雨啦？

在文言里，还有一个副詞“别”，是“另”或“另外”的意思。在現代汉語里，这个“别”很少用，只在成語里出現。例如“别有用心”，“别有風味”，“别具一格”，等等。

除 chū（介詞）　“除”經常跟“外”“之外”“以外”“而外”配搭，組成介詞結构。例如：

1）他們除双手外，别无長物，…（毛澤东）

2）玉梅除又数說了有翼一頓“沒出息”以外，也沒有得到一点消息，…（赵樹理）

3）除了党的領导之外，六亿人口是一个决定的因素。（毛澤东）

4）因为他們中間除了那些眞正拥护人民革命事业的人們而外，有許多人在一个时期内能够以革命的或半革命的面目出現，所以他們同时就具备着欺騙民众的資格，…（毛澤东）

由“除了”“除去”“除开”形成的介詞結构，可以跟“外”“以外”“之外”“而外”配搭，也可以不带这些成分。例如：

5）我思摸，除了去地里做活，我还能参加点农业技术的事。（康濯）

6）除开个别还想反抗的頑固分子，絕大多数民族資产阶級是可以改造的。

7）紅星人民公社除去有五所全日制的正規学校，另外还有三所半日制的学校。

"除""除了""除去""除开"有以下几种用法:

一、从整体中排除一部分，整个論断只适用于保留部分，不适用于被排除的部分。例如:

8) 总之，除有特殊情況者外，一切部队、机关，在战斗、訓練和工作的間隙里，一律参加生产。(毛澤东)

9) 共产党員对于在工作中犯过錯誤的人們，除了不可救藥者外，不是采取排斥态度，而是采取規劝态度，使之翻然改进，弃旧图新。(毛澤东)

10) 除了深秋和冬天，漫山遍野都是花。

例8的"一切部队、机关"是把"有特殊情况者"排除在外的。例9"犯过錯誤的人們"是把"不可救藥者"排除在外的。例10是說除了秋冬之外，春夏两季是如何如何，但句子里沒有明說出来。

二、前后两項有递进关系，后者比前者更进一步，"除了学俄文之外，还学英文"，意思是說俄文英文两样都学。再如:

11) 除了經济的掠夺，华尔街老板还对智利内政进行了粗暴的干涉。(紅旗)

12) 除了别的特点之外，中国六亿人口的显著特点是一穷二白。(毛澤东)

13) …除叫他賠償大家損失外，又判了十五年徒刑。(赵树理)

三、"除了甲，就是乙"表示甲乙两項有交替关系，二者必居其一，排斥第三者。例如:

14) 这两个月我躺在病床上什么事也不能做，除了吃飯，就是睡覚。

15) 四嫂，咱們这儿除了苍蝇，就是蚊子，小妞子好容易有了两条小金魚，就讓他养着吧。(老舍)

四、"除了甲，就数(算)乙"，也是排斥第三者，但着重在比較。表示只有甲在乙之上，如果把甲除去，就沒有第二者在乙之上了。例如:

16) 要論身体好，咱們班上除了他，就数你了。

17) 世界上領土最大的国家，除了苏联，就算我們中国了。

要注意"除了…就是"有时是第三类，有时是第四类。因此上引16、17两例中的"就数""就算"都可以换成"就是"。

毫 háo (副詞)　"毫"只能与否定詞"不""无"連用，表示彻底的否定。

"毫不"在意义上与口語中的"一点儿也不"相当。例如:

1) 我也早覚得有写一点东西的必要了，这虽然于死者毫不相干，但在生者，却大抵只能如此而已。(魯迅)

2) 关于这种政策改变的客观原因和时間性，我們曾經毫不含糊地說明了自己的观点。(毛澤东)

3) …他穿着一身新制服，面色紅潤，虽然眼睛还沒有看見，却兴奋、愉快，毫不給人有盲人的痛苦的感覚。(曹禺)

"毫无"相当于口語中的"一点也沒有"，但"毫无"不能独立，后面必須带有宾語，而且所带的宾語只能指抽象的事物，不能指具体事物。例如:

4) 老子毫无动静的坐着，好象一段呆木头。(魯迅)

5) 因此，我們客观地并全面地估計到一切敌我情况，指出只有战略的持久战才是爭取最后胜利的唯一途徑，而排斥毫无根据的速胜論。(毛澤东)

6) 他只是說說罢了，其实他毫无走的意思。

7) 他激动地坐在椅子上想得很久，也想得很多。但是他毫无办法。(青春之歌)

8) 这些，我都一眼看全，因为院牆已完全塌倒，毫无障碍。(老舍)

"毫不""毫无"之后都絕对不能跟一个孤立的單音节詞，可以說"毫无理由"，但絕对不能說"毫无理"。

〔**辨异**〕　毫——一点儿

一、"毫"与"一点儿"都能与否定詞"不"連用；但是"毫"只能与"无"連用，不能与"沒有"連用；"一点儿"却只能与"沒有"联用，不能与"无"連用。

二、"毫"与否定詞連用时，結合得很紧，不能插入其他成分；"一点儿"与否定詞連用时，常常插入"也""都"等副詞。例如:

9) 他一点儿都不懂。

10) 这一点儿也不坏。

三、"一点儿"与否定詞連用，跟在后面的詞音节数目不受限制，可以是多音节的，也可以是一个孤立的單音节詞。如例9、例10。"毫不""毫无"之后不能跟一个孤立的單音节詞。

〔**病例**〕

1) 他們都十分驍勇，毫沒有畏惧。(报)

2) 我們的工业建設以現代大型企业为骨干，这是毫沒有疑問的。(报)

3) 虽然今天只有他一个人回家，而天色又是这样的黑，但是他毫不怕。(作)

例1"沒有"应改为"不"，例2"沒有"应改为"无"，例3"毫"应改为"一点儿也"，或把"怕"改为"害怕"。

何况 hékuàng (連詞)　这个詞有以下两种用法。

一、含有逼进的意思，表示甲事已是如此，乙事当然更是如此了。相当于口語里的"甭說"或"甭提"。例如:

1) 北京都下雪了，何况哈尔濱?

2) 为了进攻而防御，为了前进而后退，为了向正面而向侧面，为了走直路而走弯路，是許多事物在发展过程中所不可避免的現象。何况軍事运动。(毛澤东)

3) 变化大呵，一天就是一个样，何况一年?(人民日报)

4）盖中国軟弱的大地主大資产阶級的政治代表們，沒有后台老板，是一件小事也做不成的，何况如此惊天动地的大事？（毛澤东）

5）沒有花，只有刺，尙且不可，何况只有罵。（魯迅）

在这种場合，用"何况"的分句都带有問句的口气，所以句末可以用問号、叹号，虽然也可以用句号。口語里的"甭說""甭提"，論意义跟"何况"相似，但不帶問句口气，句末不能用問号。

二、先举一层理由，然后进一步再举一层理由，說話人認为后一层理由更充分，更重要。例如：

6）若說不要写吧：写这些东西的时期已經到了，又不便失信；何况終于要写的。（叶圣陶）

7）我幼年沒有进过馬克思列宁主义的学校，学的是"子曰学而时习之，不亦說乎"一套，这种学习的內容虽然陈旧了，但是对我也有好处，因为我識字便是从这里学来的。何况現在不是学的孔夫子，学的是新鮮的国語、历史、地理和自然常識，这些文化課学好了，到处有用。（毛澤东）

这一类句子都是陈述句，不带問句口气。

〔辨异〕 何况——况且

"况且"只有"何况"第二类的用法，沒有第一类的用法。上引例6例7的"何况"都能换成"况且"，例1至例5的"何况"不能换成"况且"。

未尝 wèicháng （副詞） "未尝"放在"不""无""沒有"等否定詞之前，用双重否定的形式表示肯定。例如：

1）白区未尝无优良的陣地，但无优良的人民条件。（毛澤东）

2）私下打听也未尝不可，可是所費的时間多。（叶圣陶）

3）他未尝沒有空閑时間，只是不肯帮忙罢了。

"未尝不可"是"可"，"未尝沒有"是"有"。虽然是肯定，但并不坚决，实际上說話的人是以一种委婉的口气表示一定程度的保留。

在文言里，"未尝"除了跟"不""无"連用之外，还可以独用。例如：

4）子食于有丧者之側，未尝飽也。（《論語》）

这个"未尝"相当于"从未"，"未尝飽也"是說"从来沒有飽过"。这种用法現代少見。

由 yóu （介詞） 一、表示来源或由来。例如：

1）至于由小資产阶級出身而自願抛弃其原有立場、加入无产阶級政党的分子，則是完全另一种情形。（毛澤东）

2）会又开了，章工作員宣布新的选举办法道："按正規的选法，应該先选村代表，然后由代表会里产生村长，可是現在来不及了。"（赵树理）

二、表示空間、时間、动作、状态或系列的起点。例如：

3）由北京到上海有一千多公里。

4）由一九四九年到一九五九年的十年內，我国工业获得了飞速的发展。

5）赵松筠由院子里走过来，他是来要仪器。（李准）

6）抗日战爭就要努力达到这个由失敗到胜利的轉变点。（毛澤东）

7）由一百数到一千。

"由"跟"到"連用，則同时标明起訖两点。例如：

8）这些专拉洋买卖的講究一气儿由交民巷拉到玉泉山、頤和园或西山。（老舍）

9）由"小土群"到"小洋群"，这是一个由普及到提高、由低級到高級的必然过程。（《人民公社万岁》）

10）图書出版数已經由解放初期的一亿多册增加到今年的十六亿册。（刘少奇）

有时为了要指出起訖两点之間的"中間点"，可以叠用几个"到"字。例如：

11）中国由劣势到平衡到优势，日本由优势到平衡到劣势，中国由防御到相持到反攻，日本由进攻到保守到退却——这就是中日战爭的过程，中日战爭必然趋势。（毛澤东）

"由"和"而"連用，也表示起訖点，但着重表明变化发展的趋向或过程。例如：

12）第三，必須加强各級政府机关的由上而下的监督和由下而上的监督。（刘少奇）

13）猎鼓、号角声由远而近。（《降龙伏虎》）

14）同时又由于我們对他們正确的政策和工作，使得他們中間一些人不能不由反对而观望、而逐漸地向我們靠近。（謝覺哉）

这种格式有两点值得注意。第一，"而"字可以不止一个，如上引例12；第二，"由"和"而"后面的成分可以是动詞或形容詞，如上引諸例；也可以是名詞。例如：

15）他就讓这个女人由小孩而少女，由少女而老人，象一朵花似的把她枯死，悶死。（曹禺）

16）社会历史，那里会順着老子这些道家的願望而走回头路？它还是按照自己固有的发展規律，一步一步地由原始社会而奴隶社会，而封建社会，而資本主义社会，而社会主义社会…（貴州日报）

三、"由"和"而"連用，有时表示原因，这种格式里的"由"相当于"因为"或"由于"。例如：

17）这样，这場由老周建議而引起的节水風波总算平息了下去。（《短篇小說选》，1958年）

18）其另一部分，則有由动搖而采取中立态度的可能。（毛澤东）

19）由輕敌而发生的对于准备的放松，和由被敌人进攻所吓倒而发生的惊惶失措，都是应該坚决反对的不良傾向。（毛澤东）

四、介紹动作或行为的发出者(施事)。例如:

20）这里的游击队民兵由我負責，担架队由刘区长負責;老乡們是由我爹負責…（杜鵬程）

21）爭取的办法是这样:由菊英直接向他們提,別人帮个腔。(赵樹理)

22）…旣然分家,…总得由調解委員会給他們評判一下吧!（赵樹理）

这类格式里的“由”字有时候可以去掉,如20、21两例。但去掉“由”字之后,不仅結构大变,意义也和原来不一样。不用“由”字,是一般的陈述,用了“由”字,特别强調动作或行为的执行者是此而非彼。例21“由菊英向他們提”是說提的人是菊英而非別人。此外,在这类格式里,“由”字前面的主語在意念上往往是后面的主要动詞的受事。例如:

23）中华人民共和国主席由全国人民代表大会选举。(《中华人民共和国宪法》)

24）这事由我来办。(峻青)

25）草案規定，凡屬地方性質的問題和需要由地方决定的問題，应当由地方組織处理，以利于因地制宜…(刘少奇)

但是“由”字前边有时沒有主語。例如:

26）政府已經命令解散原西藏政府(即噶厦)，由西藏自治区筹备委員会行使地方政府职权…(周恩来)

27）这个大会的职权,应是国家的最高权力机关,由它决定救国方針，通过宪法大綱，并选举政府。(毛澤东)

这类句子里,“由”字之前不仅形式上无主語,意念上也补不出来。

五、表示放任、不过問,有“任憑”“隨便”的意思。例如:

28）你要是要大的,別的东西少得一点；要是要小的,別的东西多得一点；完全由你选!(赵樹理)

29）那些看不慣咱們的,由他們看不慣去吧…(康濯)

30）大黑劝道:“不怕!事已經出下了,由他去吧!”(赵樹理)

31）老子不能把三百亩棉花由你們瞎糟蹋!

“由你选”就說話人的一方面看，是放任、不干涉、不过問，但另一方面也表示主动权在于对方。这种情形在下面的格式里更为明显:

32）你不相信么!那也由你。(茅盾)

33）这事可不能由你啦!(1952—1958《独幕剧选》)

34）区长道:“給他訂婚不由他，难道由你啦?…”(赵樹理)

〔病例〕

*1）一个作者可以由某种社会现象或事迹（阶級斗爭或与自然斗爭的现象或事迹)所吸引、所感动…

*2）八月廿七日这天下午我校召开了跃进誓师大会。这次大会是由我們党发出了八届八中全会公报和增产节約决議后召开的。

例1“由”不能与“所”构成被动句式。“由”应改作“为”或“被”。例2沒有“由…后”的說法。“由”应改为“在”。

再 zài（副詞）“再”是时間副詞,但也可以表示程度或范圍。

一、表示同一动作、行为的重复或繼續。例如:

1）常有理說:“…再要去开会我就不算你的媽!”(赵樹理)

2）吃完,有好买卖呢就再拉一两个；沒有呢,就收車。(老舍)

3）实踐、認識、再实踐、再認識,这种形式,循环往复以至无穷,而实踐和認識之每一循环的內容,都比較地进到了高一級的程度。(毛澤东)

4）丁緯…不吃飯也可以,时間还早,再坐一会儿。(夏衍)

5）周大勇說:“不能再追了。馬上收攏战士們,准备敌人反扑!”(杜鵬程)

这里提到的动作和行为都是未实现的——有的是将要发生的,有的是假想的。对于已实现的动作或行为,只能用“又”,不能用“再”,比較:

6）他昨天又来了。

7）他明天再来。

两句的“又”和“再”不能互换。

二、表示一件事在另一件事之后发生,相当于“然后”。例如:

8）为了叙述的便利起見，我在这里先說矛盾的普遍性,再說矛盾的特殊性。(毛澤东)

9）在这种情形下,要在中国反帝反封建胜利之后，再建立資产阶級专政的資本主义社会，岂非是完全的梦囈?(毛澤东)

10）上次我是先打电話跟他約好时間再去的。

11）…扭头看看自己的肩,多么寬,多么威严!杀好了腰,再穿上肥腿的白褲,褲脚用鷄腸带儿系住，露出那对“出号”的大脚!(老舍)

8、9两例中，后一事都是沒有实现的，当然只能用“再”；10、11两例是叙述过去的事,先后两件事都是已实现的,但作者着重說明甲事先发生，乙事后发生,在这种情况之下,也只能用“再”。例10的“再”絕对不能换成“又”,例11可以换，但换了之后意义不同了。原句是說先杀腰,然后再穿袜子,换成“又”之后，着重說明两件性質类似的(說話人心理上認为是类似的)行为的重复。

三、修飾形容詞，表示程度高，相当于“更”。例如:

12）孩子，你可要說实話，媽經不起再大的事啦。（曹禺）

13）如果有人眞正想診治自己的毛病的話，我劝他把这付对子記下来；或者再勇敢一点，把它貼在自己房子里的牆壁上。（毛澤东）

14）現在人民翻了身，更大的胜利就在面前，——还有什么比革命到底再光荣，你想想看！（刘白羽）

四、"再＋(形容詞)＋也…"相当于"无論多么…也…"。例如：

15）如果有了正确的理論，只是把它空談一陣，束之高閣，并不实行，那末，这种理論再好也是沒有意义的。（毛澤东）

16）那，我得要一棵最好最好的向日葵，长得再棒也沒有的向日葵。（張天翼）

"再也不…""再也沒有…"表示某事絕对不再繼續，不再存在。相当于"永远不(沒有)…"或"无論如何也不(沒有)…"。例如：

17）人类一經消灭了資本主义，便到达永久和平的时代，那时候便再也不要战争了。（毛澤东）

18）到那时候，你东柱哥、淑鳳姐、还有你，都长大成人了，能做事了，咱們一家人，都高高兴兴地建設咱們的社会主义，再也不三天两头地鬧嘴吵架了，再也不要为了一件小事就鬧得全家不和，鬧得誰也不能安心工作了。（1956年《独幕剧选》）

19）拿妇女不当人的世道再也沒有啦！（1952—1958年《独幕剧选》）

20）这間屋子已和从前大不相同了，再也沒有以前那种阴沉的感覺。（曹禺）

21）鳳英再也忍不住了，憤怒終于爆发。（峻青）

五、表示范圍的扩大，即在已指明的范圍之外，更有所增益。例如：

22）由于这些，再由于苏联的援助，就取得了北伐的胜利。（毛澤东）

23）对于他們說来，除了社会主义，再无別的出路。（《人民公社万岁》）

六、"再"放在数量詞之前相当于"另"或"另外"。例如：

24）一部分資本家，以汪精卫为代表，已經投降了。再一部分資本家，躲在抗日陣綫內的，也想跑去。（毛澤东）

25）弱軍对于强軍作战的再一个必要条件，就是拣弱的打。（毛澤东）

26）我們年級的先进代表，一个是他，再一个是李明。

七、"再說""再則"都是固定格式。"再說"相当于"而且""况且"；"再則"相当于"其次""此外"。都表示在已經举出的理由之外，再补充一层理由。例如：

27）那怎么成呢？再說我两条小魚儿也沒有那么貴呀！（老舍）

28）阿婶，存折先放在这儿吧，信用社今天沒錢啦。明天一早我給你送去。…再說我們主任还不一定走啊！（1956年《独幕剧选》）

29）糾正的方法：主要是加强教育，从思想上糾正个人主义。再則处理問題、分配工作或执行紀律要得当。（毛澤东）

"再則"也常常跟"一則"配搭着用，与"一則…二則…"同。例如：

30）但是城市和农村有所不同。一則城市的情况比农村复杂。再則社会主义的全民所有制在城市中已經是所有制的主要形式了，工人阶級領导的工厂、机关、学校(除一部分职工家屬以外)已經按照社会主义原則高度組織化了，因而城市的公社化不能不提出一些同农村不同的要求。（《人民公社万岁》）

八、"再次""再度""再三"也都是固定格式。"再次""再度"表示事情又重复一次。例如：

31）最后，毛主席再次祝賀大家，向大家說，世界是屬于你們的。中国的前途是屬于你們的。（《毛主席在苏联的言論》）

32）根据这些意見，宪法起草委員会对原来的草案再度作了修改…（刘少奇）

"再三"則表示頻繁的重复，有时能說"再三再四"。例如：

33）他所說部队要过黄河去作战，就再三要求提前出院归队。（杜鹏程）

34）她再三問到中国的老年人、妇女和孩子們，她很关心中国工人，尤其是紡織女工。（靳以）

35）在土地革命战争时期，尤其再三再四地强調了"沒有調查就沒有发言权"的眞理。（毛澤东）

〔辨异〕 再——又

"再"和"又"的用法很不一样，已見上。但"再由于""再比如""再如"也可以說"又由于""又比如""又如"。下面例句里的"再"都能换成"又"：

36）由于这些，再由于苏联的援助，就取得了北伐的胜利。（毛澤东）

37）你再比如蹲防空洞吧，多憋悶的慌哩。…可是我在这里蹲防空洞，祖国的人民就可以不蹲防空洞呀。（魏巍）

〔病例〕

1）現在，先烈們所想象的时代出現了，可是，他們已經不能再看見了。（作）

2）丁香秀望了一下袁廷发再說："他們有几个人劝我，說…（报）

例1中的"再"应去掉，因为先烈們本来就沒有看見过他們所想象的那个时代，因此不能用表示重复的"再"。例2中的"再"应换成"又"。

我們在万荣的收获

十四省代表在山西省推行注音扫盲与推广普通話万荣現場会議上的联合發言*

編者按：山西省万荣县是全国推行注音扫盲和推广普通話的一面紅旗。万荣县的經驗，今年2月12日的《人民日报》和最近几期的《文字改革》半月刊都集中地介紹过，其他报紙和有关刊物也有过报导。现在在全国許多广大地区正掀起一个学万荣、赶万荣的扫盲高潮，这是在社会主义总路綫的光輝照耀下，采用多快好省的方法，通过群众运动的方式进行社会主义文化建設和技术革命的重要环节之一。希望本刊讀者充分注意这个語文战綫上的新形势，同时以实际行动努力促进它的发展。登載在这里的这篇文章是对万荣县經驗的側面介紹，比較概括地描写了万荣县的創造精神和突出成績。

这次，我們十四个省(自治区)的代表参加了山西注音扫盲和推广普通話万荣現場会。在万荣十多天的日子里，我們走了不少地方，看了不少东西。大家一致感覚收获极大，受到的教育也极深刻。从县城到田間，从学校到农民家里，处处給人一种新鮮的感覚，眞正是“气象万千”。万荣在大水灾后，以两三个月的时間建筑起一座規模大，建筑精美的县城，这是奇迹；在生产、建筑紧張的情况下，还掀起了注音扫盲和推广普通話的高潮，而且做到全民总动員，这更是奇迹。我們知道，創造奇迹的是万荣二县的十一万人民，他們热情、坦率，具有高度的共产主义風格。

万荣县人民不仅热情，而且干勁冲天，从生产上看，全县工业从无到有，可以說是万丈高楼平地起。目前已有九十六座工厂。农业生产連年成倍增長，今年就战胜了七十五天大旱，战胜了五次虫灾，战胜了百年未遇的大洪水，仍然取得了棉、粮、油料大丰收。

从文娛体育活动方面来看，我們看到了小脚奶奶上台演戏，跳舞，还踢毽子；白发蒼蒼的老大爷打拳，說相声，眞是賽过青年。甚至还有穿开襠褲的小娃娃也在大庭广众之間表演自如。眞是人人歌手，人人是运动員。我們不少同志說：“这里样样都好，一切是全面大跃进，全民总动員，全面开紅花。”如果有同志問为什么万荣县这样好？我們想借山西省張厅長的一句話，“万荣好，就因为万荣人民听党的話。”的确，党的領导是坚强的，党在一切方面挂帅，也正是一馬当先，万馬奔騰。思想工作抓得紧，因此推动了一切。

这里，我們想着重从注音扫盲和推广普通話工作来看万荣县人民在这方面取得的成績。

万荣的注音扫盲和普通話推广工作，最突出的特点是人人掌握了拼音字母，无論老少，无論男女，无論干部或农民，大都会認、会写、会拼，学习拼音字母已成为广泛的、群众性的、全民性的运动。牛池水庫工地的四岁女孩，說話还說不清楚也能写拼音字母。青谷村六十岁的張琴叶老奶奶也能同青年一样当堂参加测驗。这些事实都活生生地說明群众对拼音字母的喜爱，群众容易掌握拼音字母。

注音扫盲的优点很多，但在这里我們更看出它有三点突出的优点：

1）速度快，質量好。目前万荣县已是无盲县，注音扫盲速度快，在这里有显著的成效。从許多农民同志学习情况来看，一般学习拼音字母只要10—20小时，并能在短时間脫盲，轉入高小班学习。最值得注意的是不仅快而且質量好。我們看到拼写表演中，无論是青年、老年、妇女，一般拼音字母書写熟練，汉字也写得端正。許多农民同志在短时間脫盲后，能顺口唱歌，提笔成詩。元旦晚会上青谷村老年班当堂命題賦詩；五岁小孩吳健生在首長两次出題拼写中都沒有一个錯誤。这些成績是不容人怀疑的。

2）可以帮助閱讀写作。我們想从几个典型人物来說明这一点。有一个李太白老汉在短短十几天內讀了几十本書，这不但巩固他已識的汉字，而且借助拼音字母打退了拦路虎。他越看得多，字也越認得多，字越認得多，閱讀、写作也越方便。再看四十七岁的程淑欠老大娘，由于閱讀書籍多，会写詩歌，能編剧本。象她写的一首詩：“东方出来紅太阳，田間只听歌声唱，歌儿越唱越响亮，句句都唱共产党。”这首詩的字句、音韵、內容都很好。从她的写作中还可以看出拼音字母对写作的帮助是极大的。她凡是遇到不会写的汉字，都能用拼音字母代替。例如她写的一句“小麦追肥鬧翻天”，翻字不会写就写成 fan。写作时不再因为有不会写的汉字而打断思路，也不会受到汉字的約束。

---

*十四个省(自治区)是江苏、福建、安徽、山东、黑龙江、吉林、辽宁、河北、河南、內蒙古、甘肃、陝西、四川、湖北。

万荣县在学員脫盲阶段向群众发动閱讀十本書运动，这可以說是抓住了注音扫盲的特点。土專家程寬牛，过去人称他“悶块”，但是經过学习丢掉文盲帽子，大量閱讀了农业技术書籍，在生产上創造了丰产奇迹，改革了工具一百多种。尤其是讀了刘介梅这一类書，更提高了思想觉悟。一个过去什么也不关心的普通农民，成了生产队長，成了光荣的共产党員。他的进步虽然是多方面的，可是閱讀書籍就起了潜移默化的作用。

由于注音讀物可以巩固和提高扫盲成果，而且对生产，对人的进步都有好处，因此对群众的影响极大。

3）有助于学习普通話。青谷管理区支部書記王俊道同志，介紹注音扫盲的优点时說，注音扫盲一箭双鵰，既能提高速度扫盲，又能正音推广普通話。万荣县在这方面也是有突出成績的。我們听到过書記講話，看过干部、农民表演，那怕是八十高龄的老公公或者是小孩都能說普通話。在这里我們誰都沒有感到語言的隔閡。正象当地群众說的：“爷爷孙子比輸贏，男女老少学拼音，到处一片北京声。”还有些同志說普通話的語音准确程度也是惊人的。象农民王世俊、王天义等同志是突出的例子。王天义同志朗誦“小馬过河”，不但普通話說得好，朗誦技巧也很高，給我們留下深刻的印象。表演練习了普通話，而練习普通話又鍛煉了表演能力，这就起了互相促进的作用。

万荣地区的方言与普通話有很大的差別，他們把“喝水”說成“霍夫”，把“麻雀”說成“媳妇”。这次現場会他們如果不用普通話介紹經驗，那对我們远道来取經的人不知将会带来多大的困难。他們人人能說普通話，当然是他們在刻苦鑽研中取得的。太阳村七十四岁的老爷爷在說“一分錢，一两米”那么一長段相声时，說得那样流利，那样熟練，該是多么不簡單。但是如果沒有拼音字母作学习工具，这样大的成績是难以取得的。

万荣县对注音扫盲和推广普通話的工作，能够由小田試驗到大田推广，由学校到农村，由点到面，做到全县开花，人人学拼音，个个学普通話的运动在全县轟轟烈烈开展起来，而且成績扎扎实实。这成績的取得，我們觉得有几点最主要的經驗。

1）党的領导深入具体。万荣县样样工作全面跃进，处处体現党的領导深入、具体。对注音扫盲和推广普通話工作，在县、社、管理区都是第一書記挂帅。县里还有專管書記負責指导工作，而且領导和干部能够以身作則，带头学习。青谷管理区第一个試点卫星班就是以書記带头、党团員为主的試点班。由于党、团干部学习得好，本身就作了有力的宣傳，对群众进行了最生动的教育。因此由一个班推广到全社、全县，由一顆种子結出无数肥大的果实。

万荣县搞注音扫盲的指导思想是很明确的，主要是通过拼音字母認識汉字。这正符合于群众的要求。在生产大跃进的形势下，群众是願意摘掉文盲帽子，迫切要求掌握文化科学技术的。因此万荣县能够把注音扫盲工作逐步扩大而积极开展起来，是与領导的指导思想明确是分不开的。

此外，領导对具体工作的指示也很明确。例如指出注音扫盲和农业生产应該紧密結合，作到統一安排，互相推动。在作法上指出，学习組織要根据生产組織形式建立，学习方式要随着生产活动形式改变。在基层提倡生产队長要經常“两管”，管生产、管学习。作业組長“三管”，管生产、管学习、管文娱活动。在檢查評比布置生产工作时，要求同时也結合檢查評比布置学习，这些措施都使学习結合了生产，服务于生产。

領导对这項工作的重視，还表現在建立組織机构方面。为了加强对这項工作的領导，县里吸收了党、政、团、妇联、工会、武裝部等有关部門参加，成立县文改会，公社成立分会，管理区成立小組。这样层层設立了机构，而且从县到社，配有二百三十多名專职干部，这就保証了工作能够大力开展。

这里領导对新鮮事物是十分敏感的。从試点中証明注音扫盲是多快好省的方法，而这又是一件新工作，領导便狠狠地抓住，动員全党、全民广泛开展工作。这是注音扫盲和推广普通話取得胜利成功的最重要的因素。

2）大搞群众运动。万荣县的注音扫盲和推广普通話工作声势浩大，我們一来到这里，四圍的气氛立刻使我們感到新鮮。不論是大街、小巷，不論是机关、学校、商店、住宅，在招牌上、标語上都加注了拼音字母。在公社我們还看到許多物品上貼有字块，上面也加注拼音字母。声韵母表也到处張貼，触目皆是。群众走到哪里，学到哪里。我們許多不会拼音字母的代表在会議期間也很自然地学会了字母发音。因为万荣县就是学习拼音字母的大課堂，我們随时随地都能学习。

这里不仅重視大搞宣傳，而且十分注意发动群众，依靠群众的智慧和力量解决一切。例如师資培訓問題是采取了“民教民”的滾綉球的办法。全县开办了十次訓練班，培养了教师与輔导員，然后由他們培养无数学习积极分子，充当边学边教的小先生。这样就解决了师資問題。

缺少教材便发动群众編写；缺少讀物就創办拼音报。不仅增添了讀物，而且給群众开辟了練习写稿的园地，同时也依靠群众办好了拼音报。

在大搞群众运动中，群众的积极性充分发动起来。在学习上創造了十种学习形式，創造了“四跟四走”，“两下地”，“两分散”等包教經驗，并摸索出袖珍学习卡片識字法，文字大包圍等学习方法。

注音扫盲工作做到声势大，質量好，这正是在充分发动群众的基础上开放的紅花。

3）抓住注音扫盲的特点，开展閱讀。前面已談了提倡閱讀的成績，这里着重談談經驗。

万荣县在开始搞注音扫盲时，也同样遇到一些思想障碍。有的人把拼音字母当洋文；有的認为汉字加注音是增添麻煩。針对这种情况，領导上采取了两手抓的办法：一手抓巩固，組織已学会拼音字母的人，开展每人閱讀十本書运动；另一只手抓住識字信心最差的老年人，把他們編成老年班。在他們一旦掌握了拼音字母后就提倡閱讀注音讀物。同时千方百計鼓舞群众閱讀，并积极購买注音讀物。从介紹經驗的材料来看，1959年11月到12月一个月內，全县注音讀物銷行了十六万冊，并預購了十万冊，还不能滿足群众的要求。万荣拼音报发行九千份，全县每五戶就有一份。

大力提倡閱讀的优点很显著：1）充分发揮了拼音字母的作用；2）巩固已經認識的汉字，并且扩大了識字范圍；3）提高閱讀和写作能力；4）提高群众閱讀的积极性，增强了学习信心；5）眞实的成績教育了广大群众，推动了群众的学习；6）促使生产、文化生活、体育活动各方面都更加活跃起来。

万荣县能抓住注音扫盲的特点，大力提倡閱讀。这一点中国文字改革委員会主任吳玉章在給万荣注音扫盲現場会議的賀电中中已經提到了。

万荣县的农民掌握了拼音字母之后，不仅很快摘掉了文盲帽子，而且正在大量閱讀注音的通俗讀物。一个农民能够繼續不断地看書，这才是眞正永远摆脫了文盲状态。这样的人就不会“回生”，而且会不断提高。

以上这些，說明了万荣县注音扫盲工作取得了很大成績，也証明了注音扫盲的优越性。

我們来自全国南北各地的十四个省市的代表，在这里取到的“經”是极其丰富的。我們都認为万荣县是全国注音扫盲和推广普通話的一面紅旗，值得我們学习的东西太多了。我們感謝山西省对我們的邀請。我們回省后需要汇报的不仅是注音扫盲和推广普通話的工作，而且要汇报这里的全面情况：万荣县大跃进，全民总动員的情况。我們是十二分感謝山西各級領导同志、干部同志和二十一万光荣的万荣县人民，送給我們优良种子，讓我們在1960年春暖花开的季节在全国播种。我們还要借助这里的东風讓它发芽、开花、結果。

厦門大学中文系大力开展毛主席語言的研究

厦門大学中文系語言教研組两年多来坚持毛主席語言理論的研究，取得了很大的成績。1958年落戶三明时，正当全国語文界、新聞界討論改进文風的时候，該組就在深入貫彻党的教育方針的同时，一边大搞拼音扫盲，一边进行毛主席文風的研究。1958年底通过三結合方式編出了“毛主席文風研究”教材，并于1959年3月在三年級开出这門課程，系統地全面地研究毛主席的文風理論和文風特色，探討毛主席文章的共产主义風格、民族气派的文風。1959年底又三結合地写出了三十一篇論毛主席文風的論文，編出論文集一部。

今年年初，該組同志坚决响应党委的号召，掀起了波瀾壯闊的学习貫彻宣傳研究毛澤东思想的高潮，学习毛主席著作，学习毛澤东思想，把毛澤东思想貫彻到教学和研究中去，提出了各門課程的教学改革方案，并决定立即在四年級开出“毛澤东語言学思想”課程。教学大綱已經訂出，并开始編写教材。“毛澤东語言学思想”也是科学研究項目，将在四月間提出論文，举行科学討論会。

“毛主席語言学思想”課程設置与研究的目的在于：認識毛主席对馬克思主义語言学的偉大貢献，深入地学习与研究毛主席的語言学思想，运用毛澤东思想解决語言学理論中的基本問題及語言学各部門的方向性問題，批判語言学理論上忽視貫彻毛澤东思想的傾向及形形色色的修正主义和唯心主义語言学观点，初步建立以毛澤东思想为指导的語言学理論体系。（王尔康）

汉字改革运动的历史發展(下)

——紀念汉語拼音方案誕生二周年——

周有光

四 拉丁化运动

(1)拉丁化运动的先驅者 盧戇章的«一目了然初阶»(1892)附有拉丁字母的对音。王炳耀的«拼音字譜»(1897)和蔡錫勇的«傳音快字»(1905增訂版)也附有拉丁字母的对音。但是这不是有意識地采用拉丁字母。有意識地采用拉丁字母作为汉語拼音文字的字母,开始于1906年朱文熊的«江苏新字母»。

朱文熊說:"日本以假名書俗語于書籍报章,…近更注意于言文一致,甚而有創廢汉字及假名而用罗馬拼音之議者。…余受此激刺,不覚将数年来国文改良之思想,复萌于今日。"他又說:"切音新字(盧戇章),形式离奇,难于識别;官話字母(王照),取法假名,符号实多。余以为与其造世界未有之新字,不如采用世界所通行之字母。用是采取欧文〔拉丁字母〕…成一种新文字,将以供我国通俗文字之用,而先試之于江苏。"① 在他的方案当中,遇到拉丁字母不够用的地方,用双字母、倒写和横写字母补充,不用送气符号,声調也用字母表示(例如-s 表上声、-h 表去声)。这是最早的采用拉丁字母的明确主張,最早的我国人民自覚拟訂的拉丁字母式方案。拉丁字母是音素字母,不是声韵符号,因此音节拼写法也自然摆脱反切法的束縛,成为音素制。

后两年,刘孟揚出版他的«中国音标字書»(1908),完全采用拉丁字母,不用双字母,沒有倒写和横写字母,不够的地方用加符法(如 g̈, s̈, ẗ, ü)和变讀法([tʂ][tʂ'][ʂ]在 i, ü 前讀[tɕ][tɕ'][ɕ])补充,声調用附加符号表示(阴不标,阳ˊ,上ˇ,去ˋ,入^)。他最早对应地运用 p, t, k 和 b, d, g 代表送气和不送气声母,使拉丁字母用法适应京音官話的特点,提高了方案的設計技术。他指出对字母形式抱狭隘国家观点的錯誤:"如謂我国之字〔字母〕,不宜效仿人国,以貽忘本之譏;岂知字也者,記号也,取其适用而已,无所謂人己之别。試观英、美、法等国,其字均同,…然仍英自英,美自美,法自法也。岂我国之音标字取用英文〔拉丁〕字体,遂謂我非中国乎?"② 刘孟揚在他的«中国音标字書»里又介紹了江亢虎的«通字»(原稿失傳),"其字母即純用英文而拼法稍加变通"。③

黃虛白在1909年写成他的汉字笔画式方案«汉字音和簡易識字法»,同書有一篇«拉丁文臆解»,提出一个拉丁字母式方案。他用双字母作为补充的唯一手段。

这些最初的拉丁化尝試在当时汉字笔画式字母的主流下面所发生的影响是不大的,只不过是切音字运动时期的一个支派而已。

(2)国語罗馬字 1918年,也就是注音字母公布的前夜,紧接着"文学革命"的口号提出了"汉字革命"的口号。当时«新青年»«新潮»及其他杂志共同热烈討論汉字改革問題。

在«新青年»的討論当中,有朱我农叙述他对汉語拼音文字的認識轉变过程的自白,这在当时許多知識分子中間是有代表意义的。他說:"現在厦門、汕头、台灣等处中国人能看教会中所发行的中国話罗馬字的人,比能看中文〔汉字〕的人多。…十三四年前,我极不贊成此事,以为單音的中文断不能变为拼音。1900年我…看見×的家信,凡从厦門来的,都是一种非希腊、非拉丁、非英、非德的文字。…×君告訴我說,这是厦門白話用罗馬字拼出来的,并說这种文字的如何便利,如何易学。当时我腹笑之!后来又認識×…他也极力說中国話罗馬字的好处。…当时我虽未然其說,但自己一想…費了十数年的苦功,單單学一点本国文字,…从此就漸漸的把从前的頑固思想改变了。…此一年来,我很研究此事,近来愈覚得此种文字之利便。"④ 这样的認識轉变过程,过去切音字提倡者大都是經历过了的,到五四运动前后有同样感受的知識分子更加多起来了。

在«新潮»上,对汉語拼音文字更提出了有力的肯定:"汉字应用拼音文字代替否?""絕对的应当。""汉語能用拼音文字表达否?""絕对的可能。""汉字能用

① «江苏新字母»自序。
②③ «中国音标字書»弁言。
④ «新青年»五卷二期。

别种方法补救而毋須改革否？”“絕对的不可能。”“汉語的拼音文字如何制作？”“字母以罗馬字母为藍本，字音用藍青官話，文字結构以詞为單位。”①

1923年，也就是注音字母公布后的第五年，《国語月刊》出版“汉字改革号”。汉字革命和采用罗馬字母的呼声达到了高峰。

在“汉字改革号”上，錢玄同发表他的論文《汉字革命！》，他用强烈的言詞否定汉字。他說，“汉字的罪恶，如难識、难写、妨碍教育的普及、知識的傳播，这是有新思想的人們都知道的”；汉字不便編号、檢查、排印、打电报、打字，等等，“处处都足以証明这位老寿星的不合时宜，过不慣二十世紀科学昌明时代的新生活！”他从汉字“由象形而变为表意、由表意而变为表音”的演变历史，証明汉字自身走着“离形就音”的道路，只要表音的假借字“百尺竿头再进一步，則拼音文字就可以出世”，所以“汉字革命、改用拼音，是絕对可能的事”。他用进化观点肯定拼音文字是比汉字更加进步的文字，决不是仅仅由于可怜那些“沒有福气吃魚肉鷄鴨”〔汉字〕的“鳩形鵠面的苦人”而另外制造出来充飢的“窩窩头、杂合面儿”〔低級文字〕。他不否定注音字母，但是不滿足于注音字母：“注音字母虽然是改革过了的汉字，虽然是拼音的字母，但和世界的字母——罗馬字母式的字母——还隔了一层”；汉字“最糟的便是它和現代世界文化的格不相入；一般人所謂西洋文化实在是現代的世界文化，并非西洋人的私产；…中国人要是不甘于自外生成”，那么，“拼音字母应該采用世界的字母——罗馬字母式的字母”。②

在“汉字改革号”中，黎錦熙发表《汉字革命軍前进的一条大路》，强調“詞类連書”〔詞儿連写〕对汉語拼音文字的重要性，使連写問題初次得到比較系統的研究。赵元任发表《国語罗馬字的研究》，提出詳細的“国語罗馬字的草稿”，主張限用現成的拉丁字母，声調用字母拼写，不造新字母，不加符号；这是他1916年在留美中国学生月报上发表的《吾国文字能否采用字母制及其进行方法》論文的修正。这些都是切音字运动中未曾有过的更深入一步的研究，給拟訂国語罗馬字方案提供了基础。

1922年在国語統一筹备会中就有黎錦熙提出“廢除汉字采用新拼音文字案”；1923年中华教育改进社又把社員叶廬谷提出的“請审定一种罗馬字拼音制度案”轉送筹备会。于是筹备会决議組織“国語罗馬字拼音研究委員会”，由錢玄同、黎錦熙等十一人为委員，但是由于时局变迁，工作无法进行。次年，住在北京的五个委員和会外語言学者数人自动組織“数人会”，③实际成为研究委員会的一个小組。“数人会”經过一年的商議，拟訂了一个“国語罗馬字拼音法式”，在1926年9月14日由研究委員会开会决議通过。可是当时的教育部不肯公布这个拼音法式；国語統一筹备会不得已只能在1926年11月9日自行发表。过了两年，在1928年9月26日，才由教育部（当时称大学院）公布，“作为国音字母第二式”。——这还是依靠蔡元培④以个人地位勉强爭取得来的，并非这时候的反动政府忽然变成同情汉字改革。

国語罗馬字的产生是拉丁化运动在我国的正式开幕。从此，字母形式的傾向从汉字笔画式轉向拉丁字母，拉丁化（罗馬化）成为汉字改革运动的主流。

国語罗馬字的技术特点主要是：1）注重詞儿連写，提高了正字法技术；2）用拼法变化表示声調，有詳細的拼調規則；⑤ 3）完全用現成的拉丁字母，不用新字母，不加符号；字母用法比較接近英文，远胜威妥瑪式。国語罗馬字当然是音素制的。它的設計者不是仅仅考虑汉字注音的作用，而是特別考虑了作为文字应用的要求的。它是第一个接近成熟的汉語拼音文字方案。注音字母公布不过九年而又公布国語罗馬字，这是汉字改革运动的一次跃进。⑥

可是国語罗馬字的身世是坎坷的。不但出生就象“私生子”（自行发表），勉强公布充当“偏室”（第二式），而且始終沒有机会进入小学，在社会上也步履艰难。公布以后三个月就发生一次擱淺事故：当时北京大学改名“北平大学”，教育部指示該校，“北平”譯定为Peiping（这是邮政式）；錢玄同、黎錦熙等提出抗議，要求按照“国定的正式拼法”改为Beeipyng，可是教育部不予理睬！⑦国語罗馬字步履艰难的情况由此可見了。

---

① 《汉語改用拼音文字的初步談》，《新潮》一卷三号。

② 錢玄同起初主張用国际音标，后来改为主張純用拉丁字母。

③ 数人会是会外語言学者刘复发起的。

④ 蔡元培是当时大学院长，他一早主張拉丁化。

⑤ 国罗拼調規則要点：1）阴平：用基本式，但浊声母m、n、l、r加h。2）阳平：开口韵在元音后加r；i、u、iu韵头写y(yi)、w(wu)、yu；浊声母用基本式。3）上声：單元音双写；ei、ie、ou、uo双写e、o；其他复元音及iu改i、u为e、o，但既改头，不再改尾；i(e)、u(o)开头的音节再前加y、w，但iee、uoo改i、u为y、w。4）去声：无韵尾的后加h；韵尾i、u、n、ng、l改为y、w、nn、nq、ll；音节开头的i、u再改为y、w，但ih、inn、inq、uh再前加y、w。5）入声：基本式后加q；6）輕声：用基本式，但“子”作tz；助詞及象声詞同輕声。

⑥ 黎錦熙把国罗公布比作“龙飞”，后来推行困难比作“龟走”，見《国語运动史綱》。

⑦ 这时候教育部长已經不是蔡元培。

出版的国語罗馬字讀物不多。它的实际作用主要是在字典上作为注音符号第二式。1932 年教育部公布《国音常用字汇》，汉字讀音从 1913 年审定的以多数省分共同讀音为标准（老国音），改为以北京音为标准（新国音），①注音开始用注音字母和国語罗馬字两式对照。

反对字母拼調的人們往往把国語罗馬字的推行困难归咎于拼調規則的过于复杂。的确，这是它的一个弱点。但是它的所以推行不广，主要原因还在上面沒有政府支持，下面很少群众拥护。少数学者的呼号毕竟无济于事。我們不应当完全从推行不广这一点来低估国語罗馬字的历史价值。它是第一个集体拟訂的拉丁字母式汉語拼音方案，它代表拉丁化运动的第一阶段。"它的文字体系的完整性，符号观点的国际化，以及对汉字所取的革命态度，都是过去士大夫們所及不到的"。②虽然身世坎坷，它終究把汉字改革运动推进到新的时期，提高到新的水平。

（3）拉丁化新文字 拉丁化运动一浪高似一浪地前进，紧接着国語罗馬字又来了拉丁化新文字。拉丁化新文字是偉大的社会主义十月革命的产物，它最初在苏联华侨工人中間推行，不久傳来国內，形成群众性的拉丁化运动。

苏联在 1920 年开始在全国扫除文盲，同时为沒有文字或者文字不合现代要求的少数民族創制或者改革文字。以 1921 年拟訂阿捷拜疆拉丁化新文字为起点，苏联开始了社会主义文化革命的拉丁化运动；在 1928—1932 年間，拉丁化运动进入高峰，当时有創制或者改革文字要求的苏联各少数民族差不多都采用了本民族語言的拉丁化新文字。就在这个高峰中間，在苏联的十万华侨也采用了汉語的拉丁化新文字。③

汉語的拉丁化新文字是中国共产党員瞿秋白首先倡議設計的。他在 1921 年到苏联的时候就受了苏联拉丁化运动的影响，开始研究并初步設計了一个草案。1927 年中国大革命失敗以后他再度赴苏联，又跟当时在苏联的中国共产党員吳玉章、林伯渠、蕭三、王湘宝以及苏联汉学家郭質生（В. С. Колоколов）、龙果夫（А. А. Драгунов）共同研究。1929 年 2 月瞿秋白和郭質生合作写成"中国拉丁化字母"草案。1930 年这个草案又經瞿秋白、郭質生和龙果夫共同修正；1931 年春夏之际在苏联各民族新文字中央委員会通过，④成为当时的最后决定。这时候，瞿秋白回国了，吳玉章到了远东；蕭三、龙果夫、刘宾（Любин）、史萍青（Шпринцин）、萊希特（Лайхтер）組成突击队到远东华侨較多的海参崴、伯力等地进行宣傳。1931 年 9 月 26 日在海参崴召开"中国新文字第一次代表大会"，到有苏联各地华侨代表和远东华侨工人二千多人，苏联各民族新文字中央委員会也派代表参加。大会在詳細討論以后，通过了書面方案《中国汉字拉丁化的原則和規則》，內容是：一、中国拉丁化新文字的原則（十三条），二、中国拉丁化新文字的規則（包括：1. 字母，2. 拼写的規則，3. 写法的規則）。同时，会議决定在次年（1932）一年以內用这种新文字扫除苏联远东华侨工人中間的文盲。到 1932 年为止，用这种新文字出版的各种讀物达十万部，足够使在苏联的华侨人手一編。⑤

拉丁化新文字开头的推行对象虽然只是住在苏联的华侨，可是瞿秋白等在創制方案的时候就抱着根本改革汉字的目的。《中国汉字拉丁化的原則和規則》說明："要根本廢除象形文字（汉字），以純粹的拼音文字来代替。…要造成眞正通俗化、劳动大众化的文字，要采取合于现代科学要求的文字，要注重国际化的意义。要达到以上的目的，只有采用拉丁字母，使汉字拉丁化才有可能。"但是，"实行新文字并不是立刻廢除汉字，而是逐漸把新文字推行到大众生活中間去，到了适当的时候才能取消汉字"。⑥

1933—1934 年，上海語文工作者把拉丁化新文字介紹給国內群众，⑦立刻受到热烈欢迎。这时候，国內进步作家正在針对着"文言复兴运动"而提出了"大众說得出、听得懂、看得明白、写得顺手"的"大众語运动"。大众語运动和拉丁化运动很自然地合流了。当时左翼作家的旗手魯迅說，"要推行大众語文，必須用罗馬字拼音"。⑧他繼續发表《門外文談》和其他文章，用通俗而意味深長的文笔，向广大讀者介紹拉丁化新文字。1935 年 12 月，蔡元培、魯迅、郭沫若等六百八

---

① 改定国音标准决定于 1923 年；改訂的字典《国音常用字汇》到国罗公布以后才由教育部公布。

② 倪海曙：《中国拼音文字运动史簡編》，113 頁。

③ 同时，以汉語西北方言为語言的东干人也采用了拉丁化新文字；他們是 1800 年左右在当时中国反动統治者压迫下逃到俄国去的。

④ 又譯"全苏新字母委員会"。

⑤ 本节根据：吳玉章《新文字与新文化运动》中"中国新文字的創造"（1949 年华北大学再版）；蕭三《祝中苏文字之交》（《文字改革》杂志，1959 年 11 月 15 日）。

⑥ 見《原則和規則》中的"中国拉丁化新文字的原則"。

⑦ 1933 年 8 月 12 日焦風在上海中外出版公司的《国际每日文选》上发表从世界語刊物《新阶段》譯成中文的蕭三《中国語書法之拉丁化》，其中只有簡单的字母表。1934 年《言語科学》上发表应人《中国語書法拉丁化方案之介紹》，完备地介紹了方案和写法。

⑧ 魯迅：《答曹聚仁先生論大众語》，1934 年 8 月 2 日。

十八位文化界进步人士連名发表积极拥护拉丁化新文字的意見書《我們对于推行新文字的意見》。这无异是一分拉丁化运动的革命宣言。

在我国人民反对日本帝国主义大規模侵略的最紧急的年代里，拉丁化新文字的傳播形成一个跟民族解放运动相結合的前所未有的群众性文化革命运动。新文字是紧接着九一八事变产生的，介紹到国內正是救亡运动高漲的时候。它在国民党反动政府的查禁下面深入群众，它在日本帝国主义者的炮火下面到处开花。

1934—1937三年中間，在当时国民党統治区有上海、北京、西安、重庆、汉口、广州等二十多处地方成立了七十多个团体（"上海中文拉丁化研究会"成立最早，后来又在上海成立全国总会"中国新文字研究会"），出版了書籍六十多种（十二万册以上）、期刊三十多种，有四十多种报紙和杂志登載过提倡拉丁化的文章或者出版專号，有六十多种刊物采用新文字的报头。在以延安为中心的当时的解放区，新文字更加深入群众，例如1935年冬季延安一地就設立一百所农民新文字夜校，延長县的魯迅师范一切課程都用新文字教授。新文字不但在国內傳播，并且傳播到国外的华侨学校，例如法国里昂华工子弟学校、泰国曼谷华侨学校等都开新文字課。①

在抗日战爭时期，新文字运动不但沒有被炮火打垮，而且在炮火中間进一步发展了。它进入农村和工厂中間，进入軍队和难民中間。它从較大的城市傳播到較小、較僻、較远的地方；在南洋华侨中間也更加广泛地傳播开来。②例如上海有四十八个难民收容所办了一百多次难民新文字班，广州文化界救亡协会开办新文字救亡学校，香港新文字学会在香港电台向国外广播中国新文字运动的意义，新四軍成立新四軍新文字研究会，解放区成立陕甘宁边区新文字协会，大規模开展新文字教育。这些都是新的发展。可是国民党規定了"防止异党活动办法"，更加严厉地查禁拉丁化运动。在国民党控制下的重庆，語文工作者曾經尝試組織"中国新文字学会"而始終未能成功。

拉丁化新文字运动所以能够在极度艰难的情况下发展成为深入群众的文化革命运动，这是跟中国共产党的英明領导分不开的。

拉丁化新文字的技术特点主要是：1）不标声調，2）拼写方言。声調应否标記早就有爭論。1920年国語統一籌备会曾經一度决定："教授国音，不必拘泥四声"，廢除注音字母原定的四角点声法。但是1922年的"注音字母書体法式"重新規定标調符号，恢复了声調的标記。国語罗馬字有复杂而完备的字母拼調規則。拉丁化新文字完全不标声調；除少数特定写法以外，异調同音詞在書写形式上不作区別。这是一个特点。新文字运动起初反对"統一国語运动"，主張拼写"地方的口音"；"苏联远东的中国工人大多数是北方人，所以先用北方口音作标准来編輯教本"，这就是傳播最广的北方話拉丁化新文字（"北拉"）。③ 后来修改为"同意把北方話作为今天中国方言中的区际語，在这个过渡的时期里来担負起未来民族統一語的一部分的任务"，同时"主張順着語言从分歧到統一的发展法則把方言拉丁化起来…使今天的方言能自然地，又是受着人工促进地和合成为更高阶段的民族統一語"。④ 1934—1937，拟訂的方言拉丁化方案有宁波、上海、福州、厦門、广州、客家等十三种，⑤一个方言区往往有几种小方言文字。事实上，各方言区学习的主要是"北拉"。这又是一个特点。这些特点使新文字成为眞正簡單易学的文字。魯迅說，新文字"不是研究室或書斋里的清玩，是街头巷尾的东西"。⑥簡單易学是新文字在当时那样的困难条件下所以能够迅速推广的訣窍之一。但是新文字也就因此不免方案过于零散而詞形不够精密，所以它在拉丁化运动的历史上只能成为国語罗馬字以后的另一种过渡性的文字設計。

国語罗馬字和拉丁化新文字之間曾經发生爭論，可是上海和北京的語文工作者很快認識到在当时民族解放运动中应当建立語文联合战綫，"携手一同走上拼音文字的大路"。⑦

（4）汉語拼音方案的誕生 1949年全国解放，給汉字改革运动者带来无限兴奋。大家知道，只有在人

---

① 参看倪海曙《中国拼音文字运动史簡編》，132—138、141—142頁。

② 新加坡、馬来亚、泰国、緬甸、印度尼西亚、旧金山等地都有活动。

③ 参看1931年的《原則和規則》。"北拉"有少数韵母跟北京話不同，是一种北方的通行語音；有人說它是山东方言并非事实。

④ 参看1939年上海新文字研究会《拉丁化中国字运动新綱領草案》。

⑤ 方言方案拟訂时期：宁波1934年11月；潮州1935年11月；四川1936年1月；上海1936年2月；苏州1936年3月；湖北1936年4月；广西1936年4月；无錫1936年6月；厦門1936年7月；客家1936年8月；广州1936年10月；福州1936年；溫州1937年4月。参看倪海曙《中国拼音文字运动史簡編》，142—143頁。

⑥ 魯迅：《論新文字》。

⑦ 这是周辨明1937年3月在《語文月刊》发表的文章題目。

民自己的政府下面，才能够实現汉字改革。汉字改革运动从过去不断遭受反动統治者阻止和压迫的情況，轉变为中国共产党和人民政府积极支持和领导的情况，这眞是一百八十度的轉变。

全国解放不久，在1949年10月，北京就成立研究者的团体：中国文字改革协会。1952年2月，教育部設立中国文字改革研究委員会。1954年10月，在国务院直接領导下成立中国文字改革委員会。中央政府設置"文字改革"專职机构，这是第一次。

1955年10月，中国文字改革委員会和教育部联合召开全国文字改革会議。会議的主要收获如下：

第一，修正通过"汉字簡化方案"；这个方案經过广泛的群众討論和国务院汉字簡化方案审訂委員会审議以后，在1956年1月28日由国务院全体会議同意公布，分批推行。長期以来，汉字簡化要求是跟文字拼音化要求一同存在的。現在，第一次实現了以政府法令来規定和推行簡化汉字。这一改革对破除关于文字改革的保守思想有深远影响。

第二，决議大力推广普通話。"普通話"这个名詞过去沒有严格的定义。会議規定它的定义为：以北方話为基础方言、以北京語音为标准音的汉民族共同語。明清称"官話"，清末以后称"国語"，这时候开始正名为"普通話"。推广普通話是一項重要的政治任务。在推广普通話的同时，要普查方言，运用方言和普通話的对应規律来教学普通話。接着这个决定，国务院在1956年2月成立中央推广普通話工作委員会，并发布关于推广普通話的指示。

全国文字改革会議发揮了"为中国文字的根本改革鋪平道路"的作用。①

解放以后，群众自动掀起一个設計拼音方案的热潮。"从1950年…起到1955年8月31日止，我們一共收到各地六百三十三位同志寄来的拼音方案六百五十五个。这些方案来自全国各个省区，包括边远的省分和兄弟民族的自治区，还有几个方案是从海外寄来的。这六百三十三位同志，包括各种不同的职业和各种不同的工作崗位：中小学教师、人民解放軍、志願軍、工矿企业机关学校工作人員、学生、华侨。这六百五十五个方案的內容也是各种各样的"。②全国文字改革会議以后，群众又繼續提出許多方案，前后合計有一千二百多种。这是一場前所未有的"千家爭鳴"！群众設計方案的热潮表明汉語拼音方案的誕生已經到了瓜熟蒂落的时节。

关于汉語拼音方案問題，中国文字改革协会和中国文字改革研究委員会一早就着手研究。"从1952年到1954年这个期間，中国文字改革研究委員会主要进行了汉字笔画式拼音方案的研究工作"。中国文字改革委員会在1955年2月設立拼音方案委員会，主要工作是拟訂一个拉丁字母式拼音方案初稿。在全国文字改革会議开会时候，由于对字母形式問題还沒有作出最后結論，拼音方案委員会在会議上印发六种不同的方案初稿，向代表們征求意見。六种初稿之中，四种是汉字笔画式的，一种是斯拉夫字母式的，一种是拉丁字母式的。拼音方案委員会"决定把拉丁字母式方案作为国际通用字母类型的推荐方案"。③

这个拉丁字母式拼音方案初稿包含十七条規定，一个音节表，一个說明，几种样品。它的主要特点是：1)完全用現成的拉丁字母，也不加符号；2)［tɕ］［tɕ'］［ɕ］用 g k h 在［i］［y］前变讀；3)采用拉丁字母的通用顺序，(不用 b p m f 顺序)，規定汉語的字母名称；4)采用注音字母的調号作为調号。④

"全国文字改革会議以后，中国文字改革委員会根据群众的意見，并得到領导上的同意，原則上决定采用拉丁字母式的拼音方案草案"。于是以初稿为基础，修訂成为"汉語拼音方案草案"，它包含七条規定，一个字母表，一个說明，两种样品，在1956年2月12日由中国文字改革委員会发表，征求各方面的意見。草案跟初稿不同的地方主要是：1)在現成的拉丁字母以外，用六个新字母（ʐ, ɕ, ş, ŋ, ɪ, ч）代替初稿中的双字母和变讀字母，共有三十一个字母；2)省略次要的規定，如字母名称、大写字母用法、音节表等。⑤

草案的发表，引起全国各方面的热烈討論。"人民政协全国委員会常务委員会在3月間召开了扩大会議进行討論，会后又举行分組座談，参加的有政协全国委員会委員、全国人民代表大会常务委員会委員，和文化部、教育部、高等教育部、科学院等單位的代表共一百六十二人。政协各地委員会中組織了討論的有二十二个省、三个市、两个自治区、二十六个省轄市、四个县和一个自治州，共計五十八个單位，参加的人数約一万人。同拼音字母关系比較密切的如邮电、鉄道、海軍、

① 参看郭沫若在会議开幕式上的致詞，見《全国文字改革会議文件汇編》。

② 参看叶籟士代表拼音方案委員会在全国文字改革会議上的发言，見《会議文件汇編》，170—175頁。

③ 参看叶籟士代表拼音方案委員会在全国文字改革会議上的发言，見《会議文件汇編》，170—175頁。

④ 参看1955年10月的《拉丁字母式汉語拼音方案初稿》和《說明》。

⑤ 参看1956年2月的《汉語拼音方案草案》和《关于拟訂汉語拼音方案草案的几点說明》。

盲人教育等部門，都組織了不同規模的專門討論。报紙和刊物，特別是語文刊物，发表了很多討論文章。此外，从草案发表到9月为止，中国文字改革委員会收到全国各地各方面人士以及海外华侨、留学生和外国汉学家关于草案的来信四千三百多件，其中一部分是集体意見”。①这样广泛的征求意見和这样广泛的群众反应是注音字母拟訂时代所不能想象的。

拼音方案委員会研究了各方面意見以后，在1956年8月提出两种供参考的修正建議。1956年10月国务院設立汉語拼音方案审訂委員会进行审議，1957年10月提出“修正草案”，11月1日国务院全体会議决定发表修正草案，并提請全国人民代表大会討論。

1958年1月10日周恩来总理亲自向政协全国委員会报告«当前文字改革的任务»，說明当前的任务是：簡化汉字，推广普通話，制定和推行汉語拼音方案。

修正草案是表格式的，包含五个部分：1)字母表，2)声母表，3)韵母表，4)声調符号，5)隔音符号。它跟1956年原草案的不同地方主要是：1)放弃新字母，完全用現成的拉丁字母；2)声母全部不变讀，[tɕ] [tɕ‘] [ɕ]写作 j, q, x；3)采用拉丁字母的通用顺序，并提出了汉語的字母名称。这是一个簡單实用而又精密完备的方案。它的每一个字母及其用法都是历史方案中有过的，也是群众方案中提出过的；它把过去的和現在的群众智慧加以整理、集中和系統化，所以它青出于藍而胜于藍。

1958年2月11日，全国人民代表大会一致同意批准汉語拼音方案。中国人民要求得到一个能够表达汉語特点、同时又便于跟世界文化交流的拼音方案的願望，經过六十年的思潮激蕩和經驗积累，終于在社会主义建設高潮中实現了。中国文字改革委員会吳玉章主任說，这是“六十年来中国人民創造汉語拼音字母的总結”。从此以后，汉字改革运动进入一个全新的时期：以前所未有的偉大規模普及汉語拼音教育并且使汉語拼音文字逐步成熟起来的时期。

① 参看1956年8月拼音方案委員会«关于修正汉語拼音方案的初步意見»。

华南师范学院中文系开展“三正三通”运动

为了进一步貫彻党的語言政策，提高同学运用語言的能力和写作水平，华南师范学院中文系在党总支的領导下，开展了一个“正字、正音、正書(書写)；詞通、句通、文通”的运动。要求人人能正确使用国务院公布的四批簡化汉字，并能掌握汉語拼音方案，学好普通話，写文章要詞通、句通、文通。

首先由汉語教研組和現代文选习作教研組举办了一个展覽会，內容有三部分：第一，表揚先进，介紹了在推广普通話、推行汉語拼音方案促进文字改革和实現汉語規范化工作中取得一定成績的个人和集体的模范事迹。第二，揭露錯誤，把中文系学生在“三正三通”方面存在的严重問題彻底揭露出来。如把用詞不当、語句不通、不能确切的表达自己的思想、錯別字連篇、乱用不規范的独創簡化字的作文和作业的原稿陈列出来，用录音机将普通話說得好和方音很重的同学的語音录下来，放給大家听。第三，指出今后努力方向，要能作到“三正三通”必須学好汉語拼音方案，注意糾正方音，堅持講普通話，并認眞学习語法修辞，作文字改革和汉語規范化的促进派。同时汉語教研組还訂出具体計划，要进一步提高語言課的教学質量，使学生眞正能学以致用。

同学們参观展覽会后，普遍反映这是一面很好的鏡子，不但照見了自己語文学习方面存在的問題，同时也明确了今后努力的方向。

目前，运动正在逐步深入，系領导已訂出工作計划，要求全系师生訂出公約，保証正确使用簡化字，学会汉語拼音字母，坚持說普通話，注意汉語規范化。各班各小組要建立檢查制度，每月一次小檢查，每季一次大檢查、大評比。

現在，学院党委又决定，根据中文系的經驗要在全院开展一个广泛的“三正三通”运动。由寒假期間中文系举办的“汉語拼音师資訓練班”培訓的师資，作为广泛开展这个运动的骨干。(**郑玉蓉**)

論言語的阶級性

——与高名凱先生商榷

朱　星

最近語言学界对言語有无阶級性問題引起了一些爭論。我以为这种学术上的爭論是好現象。

方光燾先生等以为語言、言語都沒有阶級性，批評了高名凱先生。高先生則坚持：語言虽沒有阶級性，但言語有阶級性。高先生的文章① 对我有很大启发，得益很多。我基本上同意高先生的說法，但須略加补充。我所說的也不一定正确，因为还沒有考虑得很成熟，只想在这次爭論中先作一个小插話，还請大家批評。

一

有关語言和言語方面一些名詞的糾紛，正如方先生引苏联語言学家斯米尔尼茨基在《語言存在的客观性》一文中所提出的，有“言語”“語言”“言語作品”以及“超語言的剩余部分”等术語。高先生已給以解釋，以为苏联語言学家所說的“言語”等于索緒尔的“語言行为”(language)，“語言”等于“語言”(langue)，“言語作品”等于“言語”(parole)，而“超語言的剩余部分”則分屬于“語言”和“言語”。我以为不管名称有怎样的出入，但語言的分类主要只能分为二大类，卽語言(langue) 和言語(parole)。这是大家一致的。至于通常所謂語言(language，卽語言行为)是一个总名，是指人类的語言，跟禽兽的鳴叫声区别开来〔据馬露佐 (J. Marouzeau)《語言学术語辞典》〕，下面再分为語言 (langue)和言語(parole)两大类。在这两大类中，又各有許多小类。如語言这一大类中，又可分世界語、欧洲語、东方語…；再分为民族語，汉語、俄語、英語、法語、德語，藏語、僮語…；再分为方言，北方話、吳語、粵語、閩語…。也可以从时間上分，例如古汉語、現代汉語、死語、活語；也可以从应用的性質上分，例如口头語、書面語…。在言語这一大类中还可以分：独言、对話、講演、談話、舞台語、雅語、俗語、隐語、儿童語、行业語(黑話)…。这两大分类，普通都說是索緒尔首先明显地提出的，而十九世紀初德国語言学家洪堡特已注意到。其实在中国汉以前就已經隐隐約約注意这种分別了，如“我諸戎飲食衣服不与华同，贄币不通，言語不达”(左傳)。“詩書执礼，皆雅言也”(論語)。据《荀子》，“雅言”卽“夏言”。“欲其子之齐語也”(孟子)。 这都是指的語言(langue)。“夫子时然后言，人不厌其言” (論語)。“何謂知言？” (孟子)这都是指的言語 (parole)，到唐刘知几《史通・言語篇》更有細致的区別。这些文献都可作討論这个問題的参考。

二

語言和言語二者不能割裂开，但是又确实有区別。沒有言語的实踐，决不会产生什么語言出来；而言語又必然通过語言。例如沒有汉族人的言語(說話)不会产生什么汉語出来，但汉族人的言語又必然是用的汉語。如果有时不用汉語說話而用俄語，还是証明言語必須通过語言。因此，語言是从言語中产生的一套体系(語音体系、詞汇体系、語法体系的綜合)，而言語是語言体系的具体活动。語言在言語的具体活动中也可有个人的成分，如个人在发音、用詞、造句上一些习慣的特点，但一般不会影响語言整个的体系。在个人的言語活动外，也可以有集体的言語活动，如一集团一阶层的言語，我們并不是指他們用的什么語言。例如說“我們跟帝国主义或資产阶級右派沒有共同的語言”，这个“語言”正是指的“言語”，不是“語言”。因此把語言和言語認为是社会的和个人的区別，显然是錯誤的。語言是抽象出来的一套体系，但它本身又并不是不可捉摸的东西，因为它的一套語音体系、詞汇体系、語法体系都很具体。它自成体系，它本身不表現人的思想內容。至于“言語”是人运用語言的具体活动，因此它必然表現人的思想內容。这是語言和言語的根本区別。二者是矛盾的統一，有区別，不是一回事；但是又不可分开而独存。如果当初沒有語言，言語就不可能产生；語言脫离了言語，語言就成为死的东西。言語如果不通过一种語言是不可想象的，卽使不說出来的所謂內部語言，也必然要通过一种語言，否則不可能有言語。

三

紧接着就要解决二者的阶級性問題。我的意見很

① 見《中国語文》1960年1、2月号。

簡單,語言沒有阶級性,这一点斯大林同志已經說得很清楚。我們不能說英美帝国主义使用的英語是資产阶級的語言，因为英美的共产党人也在使用这种語言进行斗爭。至于言語則基本上有阶級性，因为阶級社会的人通过語言来进行言語,必然反映其思想意識,所以有阶級性。說語言沒有阶級性，是就語言的全民性这一本質的特点来理解的，但是不能把这意义加以絕对化。在阶級社会里，語言也不能不受阶級的影响。这主要表现在詞汇上。如英語,在它的詞汇体系中,可看到有些为資产阶級服务的特別詞汇和用某些詞表現出来的特別的基本概念。但这并不妨碍英美的共产党人也可使用英語。在使用时，他們可以对这些詞和这些特別的概念避开不用,而另用适合于自己的詞,适合于自己的概念。或对有些基本概念不适合的詞或加上括弧,或加上定語,如"資产阶級所提倡的'和平''民主''自由'…",或"資产阶級的虛伪的和平民主…"。因此，在資本主义国家所有語言的一套詞汇中有一部分"选擇詞汇"(在一般的語言中还有專业的"选擇詞汇"),这正反映了社会阶級的客观存在。每一种語言的一套詞汇体系,不仅包括詞的数量，詞的构成形态，而且包括詞的基本概念。在基本概念以外的剩余部分,則說話者与听話者的脑海中有相当大的距离,这就不是語言所管得着的了。至于詞的基本概念，則当在詞汇体系之中。我們学习一种語言的詞汇，如果不了解其基本概念以及其使用价值(即索緒尔說的 valeur)是无法运用它作为交际工具的。至于你同意不同意这些詞的基本概念是另一回事。但是語言的这些阶級影响只表现在一些詞汇的基本概念上，这絕不会影响語言在全民中作为交际工具。我們也不可把交际工具看成絕对化，它作为交际工具不是毫无阻碍的，它的交际作用只在一定条件之下发揮。阶級的影响是阻碍的一种。此外如在語音系統上詞汇系統上有时会受到很大的地域性的阻碍。虽然都是同說着一种語言，例如汉語，各方言区的人有很大区别。因此具体情况很复杂,不可簡單处理。我說言語基本上有阶級性,这是因为有些言語并不完全都表现阶級性,如我們說"二加二等于四",或"我今天十二点下班回家…"这些言語，又表现什么阶級性呢?

四

最后还有一个重要問題要提一下，这就是語言学的对象問題。索緒尔旣把語言和言語分开对立起来(在他的«普通語言学教程»緒論第四节就用了語言的語言学和言語的語言学这样的标題，这也不妥),而且又以語言为主要研究对象，我認为这还要考虑。这种提法很适合某些人的口胃,以为語言旣沒有阶級性,而主要的研究对象又是語言,不是言語,因此語言的研究可以脫离实际，或者可以不必进一步联系实际。甚至有人还公开說:我們搞語言学的不涉及政治問題,因为語言沒有阶級性。这是极端錯誤的。語言旣是人类的交际工具,是斗爭武器——生产斗爭、阶級斗爭,因此語言学作为一門社会科学，旣要研究語言的体系——語言，也要研究运用語言的实踐——言語。言語是研究語言不可缺少的材料，又是語言的实踐，因此我們不仅要把言語当作材料来研究，还应把它当作語言的实踐来研究。通过語言实踐的研究，才能对語言研究做到进一步的理論联系实踐。也就是說，只联系語言的材料实际还不够,还必須联系語言的实踐,即如何运用語言的实际。也就是研究語言的体系規律外，还須結合語言的实踐——言語的思想內容，当时的斗爭实际来研究,也才能对語言的体系規律作进一步的說明。这就是总結語言实踐的全部經驗，推动語言发展。例如我們研究毛主席的語言，單把它当作材料来分析其語言体系是不够的,应当把它当作語言的典范的实踐,要結合其內容,其革命的和建設的斗爭經驗来分析,才能知道它在詞汇上語法上修辞上为什么能够那样丰富、正确、鲜明、生动。我們做这种研究，能說不屬于語言科学么?恰恰相反，我們今天正要大力展开这样的研究。只研究前者不研究后者，那么将停留在語言規律理論的分析研究上,而不能很好地联系实际,指导实踐。要使語言准确、鲜明、生动，不能單靠分析語言体系，还必須結合語言的內容来加以指导衡量。我們也只有通过言語的实踐、創造,才能不断丰富和发展我們的語言。丰富和发展語言的主要动力是千千万万工农群众在生产斗爭和阶級斗爭中的言語活动，是能够代表人民大众利益的政治家、文艺家、社会活动家、科学家等等的言語活动,而不能單靠語音学家、詞汇学家、語法学家以及他們的著作論文。研究言語的实踐活动,并不是否定或减輕对語言体系規律的研究,恰恰相反,正是更要加强这些研究,促使这些研究更加出色。因为如果一个人說話或作文(这都屬于言語),語音不正,語法不通,标点用錯,又怎能做到言語正确、純洁、鲜明、生动呢?但必須知道,要言語正确、純洁、鲜明、生动,又决不單是語言体系規律的研究就能尽其能事，必須結合言語的实际內容，对言語作全面的研究。毛主席在«反对党八股»、«在延安文艺座談会上的講話»中所教导我們努力的,正是在这方面。我們必須深刻学习和体会。科学的任务本是在認識客观世界,

并且指导实践，来改造世界。語言学是科学，也不能例外。因此，語言的对象既明确了，那么語言学的任务应該不只是研究語言的內部規律，而且还要研究語言的实踐活动，評价其創造业績，总結其斗爭經驗，才能发展語言，使它更好地为人民服务。

为什么过去汉語課在初中沒有教好，一般語文老师怕教語言，在語文課中講不好語言，而学生也以为語言課枯燥无味，这种現象是否受了脫离实际的影响，对語言和語言学有不正确的認識呢？因此我以为今天必須根据毛主席語言学說的精神，破除迷信，解放思想，来扩大語言科学的領域，端正研究的方向，改进研究的方法。当然我并不是想否定对語言体系的及其專門問題进行研究，这大約是不会引起誤会的。

最近苏联的应用語言学研究活动

1959年3月到6月間，苏联国立莫斯科第一外国語师范学院机器翻譯联合会又組織了語言学課堂討論。每周一次的討論会所听取和討論的报告題目是由如何实际应用普通語言学問題的基本任务决定的。

大多数报告是关于如何制定新的方法来描写語言，其中有 И. И. Ревзин 的《关于确定音位的一个方法》，Ю. С. Мартемьянов 的《論語言中的詞形变化單位》，О. С. Кулагина 的《关于句子的拓扑学問題》。許多报告談到了現代語言学以及同它相邻近的学科的最新成果。这些論題在下面的报告中有所闡明：Вяч. В. Иванов 的《論变形分析》，В. М. Золотарев 的《具有有限个状态的語言》（Хомский 和 Миллер 的模型），Б. А. Успенский 的《为英語建立变形語法的試探》，Л. И. Богораз 的《关于带有校正錯誤的代碼理論及其在語言中的应用》，等等。

在联合会中又按各个語言組（这些組由苏联科学院各研究所的应用語言学方面的專家所組成）进行了活动。例如，在俄語專家的联合会議上听取了 Е. В. Падучева 的《从簡單句产生复合句的各种类型》，К.И. Бабинцкий 的《俄語-外語机器翻譯中同等成分的分析法》，З. М. Волоцкая 的《俄語构詞法的特点》。

在課堂討論的另一些会議上是交流有关拟訂机器翻譯規則系統的經驗。在建立机器翻譯規則系統方面如何記录信息的問題占很大地位，И. А. Мельчук 关于这个問題作了一系列报告。

机器翻譯联合会同时也进行了一系列的工作。联合会的会議上的报告談到了关于建立机器翻譯規則系統的具体成果。听取了 Т. Н. Молошная 的《关于英-俄机器翻譯中各种語法格式的統計》的报告，以及 Т. М. Николаева 的《俄語-外語机器翻譯中建立独立的語法分析規則系統的原則》。

联合会还組織了一次会議，專門討論了 И. Бар-Хиллел 所著的書，这本書总結了美英两国在机器翻譯方面的最新成果。

1959年4月10日苏联科学院組織了一个科学委員会負責协調控制論方面的工作（主席是 А. И. Берг 院士，副主席是 А. А. Ляпунов 教授以及烏克兰科学院通訊院士 А. А. Харкевич）。委員会的成員中有六个語言学家，他們是：Н. Д. Андреев，В. Я. Розенцвейг，П. С. Кузнецов，А. А. Реформатский，Вяч. В. Иванов 和 С. К. Шаумян。

会上成立了一个語言学小組（主席是 Вяч. В. Иванов）。这个小組包括二十八个科学工作者，其中有語言学家、数学家、心理学家和工程师；1959年7月3日召开了第一次会議。語言学小組的任务是协調各方面工作，組織專門的課堂討論，等等。

小組要研究下面这些基本問題：机器翻譯的問題，信息机和信息語言建立过程中的邏輯語言学問題，資料查詢研究（документалистика），邏輯語义学問題，符号系統和代碼的一般理論，析解密碼的問題，与研究自讀裝置以及印刷工作自动化有关的图形理論，結构語言学問題（結构語言学的一般理論，音位学理論，形态模型研究，句法結构的研究以及变形分析，語义学中如何应用結构方法，語言系統的类型比較），作为一个專門語言学学科（这門学科是根据数学和結构学方法来描写語言）的翻譯理論，語言的交际理論，等等。

这个語言学小組并且还参加研究应用語言学委員会（附屬于苏联科学院声学委員会語言学小組）范圍內的一些問題：制造自动輸入語音的裝置，声学語音学和生理声学的問題，言語信息沿通訊綫路傳遞时如何能节省編碼的問題，等等。

（刘　非譯自苏联《語言学問題》1959年第6期）

广州方言詞汇探源*

罗正平

广州方言在汉語的系統中自成一个大系。它不但发音比較独特，而且在詞汇和构詞方面也显得特殊。現就名詞举几个例子：如屈翁山《广东新語》所說：“謂媳妇曰心抱 [sɐm^{1}p'ou^3]”；“新会謂屋为竇” [ts'yn^2]”，“蜑人謂篛为梯 [t'ɐi^1]”。这些例說明虽在局部地区，也有許多不同的詞并非尽人皆曉的。

一个簡單的名称，本有实物可質，已經是那么的费解，更何况那些无質可証的詞呢。至于用来表达音义的符号——字形也有問題。广州方言詞往往有音无字，在必要的时候就用音同义异的“別字”替代；或者是用独造的“俗写”充数。因此，如果不是老在广东慣听慣見的話，一般异方的旅客，不但听来难懂，弄不明白；就算以笔代言，也未必会立刻搞清楚，以至令人有啼笑皆非的感覚。

由于采取“別字”和“俗写”这个办法，可以帮助解决文字上的困难；又因为适应一般人的要求，“俗写”便逐漸抬头，远远超过替代性質的“別字”，不知道构成了多少异体字。但是这一种异体字的力量，却不能估計过低，它在粤語中起着支配的作用，具有很大的潜在势力。它具备隨时可以改变的有利条件，所以能够把相沿已久的古俗字和人所习知的本字淘汰。也正因为形体可以改变，所以它的形体（包括別字）更加繁杂，以音系字，虽在同一地域，也不一定写法相同，对方言土語起联系沟通的作用；相反的，倒会产生隔膜的后果。

要把“別字”“俗写”确定下来，自然有困难，但是我觉得其間部分的音义，不少是当日从中原或其它地方輸入的，只不过流傳到粤地之后，經过相当的时間，逐漸起了語音和語义上的变化，到了后来“別字”“俗写”一兴，連本字也失掉了原来的面目。最早而又最广泛地記录各方口語的揚雄的《方言》所收的本字，也有不少在广州話中依然原封保留着。同时，从各家載籍中也都足以窺見广州方言字的源流。

本文列出广州口語中的詞五十八个，除注音、釋义、举出例句以外，都从古籍中考求出有关的本字，从音义两方面探求其淵源，給字源学甚至詞源学提供一些原始材料，希望对于方言詞源的研究能起拋磚引玉的作用。当然，为方言俗語推求本字，也不过是从文献中寻找比較早的在音义上相当的写法。其实許多所謂本字也只是当时的俗字或方言字，不能認为后来的写法一定不对，而早日的写法不可更动。我觉得对于本字应当有这番理解，才不致于为成見所拘。

本文用寬式国际音标注音。广州話的音位系統如下：

声　　母	p p' m f w
	t t' n l
	ts ts' s j
	k k' ŋ h o
	kw kw'
元　　音	（长） a: ɛ: œ: ɔ: i: u: y:（:号省略）
	（短） ɐ e ɸ o
介　　音	i u
韵　　尾	p t k m n ŋ i u y
复合元音	a:i ɐi ei ɔ:i u:i
	a:u ɐu ɸy ou i:u （:号省略）
声　　調	1）阴平 ˥˧ 53　2）阴上 ˧˥ 35　3）阴去 ˧ 33
	4）阳平 ˨˩ 21　5）阳上 ˨˧ 23　6）阳去 ˨ 22
	7）阴入 ˥ 5　8）中入 ˧ 33　9）阳入 ˨ 22

1 仮(反) [fan^2]

1)捉弄別人；2)小孩子玩东西。例如：“呢个公仔你咪（[mɐi^3]，不要）反烂佢呀。”（你玩这个玩艺儿不要把它弄坏了呀。）“我做开功課，唔好反。”（我正在这做功課，不好去玩儿。）按本字当作“仮”。《集韵》：扶泛切，音梵。揚雄《方言》：“仮，輕也，楚凡相輕薄謂之相仮。”

2 瞖(系) [hɐi^6]

相当于普通話“是”（此詞兼司問答）。例如：“呢

---

* 編者按：我們发表这篇文章的主要用意是給研究汉語詞汇史作参考。原文罗列条目很多，現在只选取其中比較可靠的发表；然而恐怕有些条目仍旧有点牵强，請讀者自行鉴別。注音和例句的解釋是編輯部代加的，如有錯誤，由編輯部負責。作者引証各書多根据《康熙字典》，編輯部只核对了《說文》《方言》《玉篇》《广韵》《集韵》等書，加以更正，其他引証未及查閱原書。

件事冇錯，系咁。”（这件事儿沒錯，就是这样。）“你系唔系同人家爭执过呀？”（你是不是跟别人爭吵过呀？）按本字当作“瞖”，«广韵»：“烏奚切，相言应辭。”«玉篇»：“於題切，是也，发声也。”«方言»：“瞖，然也。南楚凡言然者…或曰瞖。”

3 揨(撐) [hɐŋ¹]

用力敲东西。例如：“个只碗被佢撐烂咗。”（那只碗給他敲碎了。）“旧陣时念書唔出，先生要撐头壳㗎。”（从前，念書念不出，先生要打脑袋的啊。）按本字当作“揨”，«集韵»：丘耕切，音鏗。«說文»：“擣头也。”«广韵»：“口莖切，橦也。”

4 瞌(瞌)(瞌) [hɐp⁷]

眼有倦意，欲睡状态。例如：“乜咁早就瞌眼瞓咩？”（干嗎那么早就打磕睡了呢？）按本字当作“瞌”，«集韵»：“渴合切，欲睡貌。”瞌，«集韵»：克盍切，音磕，“欲睡貌”。又«正字通»：“人劳倦合眼坐睡曰瞌睡。”

5 烤(杭) [hɔŋ³]

用火焙炙或借風吹日晒使水份尽去而致干燥。例如：“荔枝干系用火嚟杭咋。”（荔枝干是用火来焙干的。）“个堆菜畀風杭到半干就落盐醃嘑。”（那堆菜給風吹到半干就放盐醃了。）按本字当作“烤”，«集韵»：丘弓切，音穹，“曝也，爐也。”«广韵»：“干也。”又俞樾«曲园杂纂»說：“火干物曰烤。”

6 覗(依) [ji¹]

裂着嘴巴而带笑容的动作。例如：“睇佢依开个口，好似熠熟狗头咁。”（看他咧开嘴巴，象个煮熟了的狗头一样。）“乜你依起棚牙咁欢喜呀？”（干嗎你咧开牙齿那么乐呀？）按本字当作“覗”，«字汇»：“如卑切，音而。”«篇海»：“䀢覗，張口貌。”

7 軅(演) [jin²]

形容挺起胸腹。例如：“呢个人行路演身演势。”（这个人走路挺胸挺腹。）“佢演胸行，好似几威風咁。”（他起胸膛走路，挺威風似的。）按本字当作“軅”，«集韵»：隐憾切。“偃也。”«玉篇»：“軅体，怒腹也。”

8 膱(益) [jek⁷]

形容油脂貯存过久而变質，或头发因过膩有些异味。例如：“个桶油有好猛益除，唔食得添。”（那桶油有很大的气味，不能吃了。）“你个头咁耐唔洗都焗到益咗嘑”（你的头很久不洗，已經搞得发臭了。）按本字当作“膱”，«集韵»：質刀切，音职。“粘也。”«周礼·冬官·考工記»：“相胶，注：脂膏膱敗，膱，粘也。疏：今人发积有脂膏者，則謂之膱，膱亦粘也。”

9 惐(郁) [jok⁷]

心思不定的状态，或被別人打动了心。詞义也扩大为一般的“动”。例如：“被佢講得我心郁郁。”（給他說得我心都动起来了。）按本字当作“惐”，«集韵»：乙六切，音郁。«玉篇»：“心动也。”

10 潹(咁) [kɐm²,kɐm³]

相当于普通話的“这样”。例如：“咁样做法都得嘅。”（这样做也是可以的。）“不如就咁重妥啲啦。”（不如就这样更妥当啦。）按本字当作“潹”，«集韵»：胡甘切，音酣。«玉篇»：“声轉也。”«方言»：潹，或也。沅澧之間凡言或如此者曰潹如是。”郭璞注：“亦言怒声之轉耳。”（据戴震校）今天的粤音还沒多大变化。

11 敆(蛤) [kap⁸]

把資財或其它东西結合起来。例如：“我将一碗豆同你蛤埋煲粥仔唔好。”（我拿一碗豆跟你合伙儿煮稀飯好嗎？）按本字当作“敆”，«篇海»：“公答切，音閤。会合也；併也；集也。”

12 腒(掬) [kok⁷]

形容身上肥肉突出膨脹。例如：“广州卖鶏嘅舖头，好多都标明正斗掬肉肥鶏。”（广州的卖鶏店，很多都标明“正斗掬肉肥鶏”。）按本字当作“腒”，«五音集韵»：“居六切，音菊。肥也。”

13 屈(掘) [kwɐt⁹]

动物沒有尾巴（或尾巴过短）。这个詞涵义扩大为“鈍”。例如：“呢只掘尾狗好恶㗎。”（这只短尾巴狗凶得很。）“呢个家伙太过掘情。”（这个家伙太无情。）按本字当作“屈”。«广韵»：“衢物切。短尾鳥。”«顺德县志»：“謂无尾为㞊；人无情义亦曰㞊。”并沒有什么鳥兽之分。又按«說文»分析：屈本作屈，从尾出声，凡物之尾短者皆可曰㞊。必分訓屈为无尾鳥；㞊为无尾犬，亦泥。

14 倸(佢) [k‘øy³]

相当于普通話的“他”。例如：“你識唔識佢地呀？”（你認識他們嗎？）按本字当作“倸”，«集韵»：求于切，音渠。“吳人呼彼称通作渠。”又陸放翁«咏芋»詩：“賴渠撑住过荒年。”

15 孻 [lai¹]

子女出生在最后叫做“孻”，甚至取名也用上它。例如：“呢个系我嘅孻仔。”（这个是我的最小的儿子。）“生到呢个女，已經系孻嘅嘑。”（生到这个女儿，已經是最后一个了。）按这是它的本字，也許是起源于較晚的俗字。«字汇补»說：泥合切，奈，平声。鈕玉樵«觚賸»語字之异条：“广人末生子女曰孻。”又，“孻字不見于書，然聞粤之語有之，讀如来。”还有«筱园杂記»所載：“广

东謂老人所生幼子曰䏲。"《順德县志》:"子女末生者多名䏲;或曰屘[mei¹]。"

16 𨂍𨂍(立立) [lɐp⁹ lɐp⁹]

形容很紛乱的事物。例如:"好似一旧痲咁立立[lap⁹lɐp⁹ 或 lɐp⁹ lɐp⁸]乱。"(象一团痲一样乱嘈嘈。)按本字当作"𨂍",《集韵》:狼狄切,"历乱貌"。

17 拎 [leŋ¹]

手拿东西。例如:"将佢籃菜拎番屋企。"(把他那籃菜拿回家去。)按这个拎《集韵》:"郎丁切",音零。《玉篇》:"手悬捻物也。"

18 擰 [leŋ⁶]

向四面轉动。例如:"你因住擰花眼就跌低落地。"(你当心花了眼睛就踤在地上。)这个本字当是古俗写。按繆蓮仙《梦笔生花》的"不倒翁"条說:"俗名酒擰,以紙朴为之,图作翁形,乃以泥圓其底,使轉动,四面可朝。至人以手擰之指某客,某客飲。"这段小文,可作为参証。

19 䳺(靚) [lɛŋ³]

形容美好,美丽。例如:"佢个女生得几靚"。(他的女儿長得相当漂亮。)靚,《玉篇》:"裝飾也。"《后汉書·匈奴傳》:"艳容靚飾",它虽有"人为的美"的涵义,但于音来說,《正韵》:疾正切,音凈,尙屬可議。因此,本字似当作"䳺",《唐韵》:良冉切,音斂,"善美之称"。又俞樾《曲园杂纂》:"䳺,美善之称也。"

20 㦔㦔(論尽) [lɵn⁶ tsɵn⁶]

形容做事有点糊塗,或行为带点失常。引申后有"别扭、麻煩"等意思。"睇你做嘢眞系論論尽尽咯。"(看你做事儿眞是别别扭扭的。)按本字当作"㦔㦔",《字汇补》:乃困切,音嫩。徒困切,音鈍。"㦔㦔,愚痴貌。"

21 捋 [lyt⁹]

用手指把一件东西上面的附屬物体褪下或是卷上去。例如:"你去捋晒个枝竹嘅叶畀我。"(你把那枝竹的叶子都捋下来給我。)"你捋起晒衫袖系唔想打交吖?"(你卷起袖子,是不是想打架?)这个本字,《集韵》:"盧活切",鸞入声。"本作寽,'五指寽也'。"《詩經·周南》篇:"采采芣苢,薄言捋之。"朱注:取其子也。詩詁:以指历取也。粵語今义沒有以前那么狹。

22 馬留,馬騮(流) [ma³lɐu¹]

猴子。按它的本詞当作"馬留"或"馬流",起源很久。胡仔《苕溪漁隐丛話》所引《桐江詩話》說:"东平王景亮与仕族无成子,結为一社,純事嘲誚。士大夫无間賢愚,一經諸人品目,卽被不雅之名。当时人号为猪嘴关。呂惠卿察訪东京,天資清瘦,語之际,喜指双手指划,社人目之曰:說法馬留,又凑为七字,'說法馬留为察訪'。"又《古今詩話》:"京师优人以杂物数十种布地,使人暗記物色,然后遣沐猴認之,每得,优人卽曰:道著也馬留。"《云麓漫鈔》:"北人諺語曰:猢猻为馬流。"

23 痲茶 [ma⁴ ts'a⁴]

形容双眼有些矇矓而看不清东西。例如:"个双眼痲痲茶茶睇唔清嘢。"(那双眼睛矇矇矓矓看不清东西。)"食得多秋茄,眼就会痲茶。"(秋天的茄子吃得太多,眼睛就会模糊起来。)这个詞很早就相当流行,按《唐音癸籤》所引:"李涉詩:'今日顚狂君休笑,趁愁得醉眼痲茶。'似卽眼花之意。"

24 㧗(擘) [mak⁸]

用手撕东西。例如:"个張报紙被人擘烂咗。"(那張报紙給人撕破了。)按本字当作"㧗",《集韵》:"博厄切",《博雅》:"裂也。"

25 屘 [mei¹]

排列在末的事物叫做"尾"(原音mei⁵,这里变調),在互相戏弄时更常說。例如:"你考試系唔系得第尾?"(你考試是不是考得最后一名?)又如歇后語:"老番睇榜——由尾数上。"按本字当作"屘"(大概也是最早的俗字)。参看《順德县志》的方言条,"䏲"字注云:"或曰屘。"于音正同,但涵义略有不同。其間区别也許是在人多作"䏲";在事物多作"屘"。(参看 lia¹ 䏲)

26 乜(歪) [mɛ²]

形容不正。例如:"佢写行字都歪歪斜斜。"(他写一行字也写得歪歪斜斜的。)按本字当作"乜",《集韵》:母也切,音苧。《儂雅》:"眼小一縫,俗呼冒斜,中原雅音作乜斜。"但今天使用范圍較广,不限于指眼睛。

附記:按"乜"字現在讀如[mɐt⁷],粵人都是作为"什么"一詞来解釋,于义实屬大誤。

27 睝(弥) [mi¹]

眼皮微合。例如:"佢要弥埋只眼至鉋得木。"(他要閉上一只眼睛才能鉋木头。)"呢个人生得弥弥眼。"(这个人長得眼睝睝的。)按本字应作"睝",《玉篇》:"莫俾切,眇目也"。按这个眇字,不能作"單眼"来解釋,当如班固《答宾戏》"所說:"离婁眇目于毫分。"把那"眇"字作为"細視"来推求,于义較为确切。

按北京話也有mi¹,意义为"眼皮合攏"。

28 毑(乸) [na²]

乡間俗語往往把"乸"来做"母亲"的代詞。禽兽的雌性也叫乸。如将老母叫成"老乸"(南海西樵屬最行);带子的芋叫成"芋乸"…。按本字当作"毑",《集韵》:"子野切",《順德县志》說:"母曰嬭;亦曰毑。謂雌物皆曰毑。謂西北風亦曰毑。"意义沒錯,不过字形不

符。按“毑”字从母从也，毑字从母从巴；本不能相混。

29 呃(嗌) [ŋai³]

人們互相有意見，气不能平，以致发生口角的爭执。例如：“大家为咁小事嗌交，有乜嘢好听啊！”（大家为这样的小事情吵架，怪不好听的！）按本字当作“呃”，《集韵》：“乙革切”，音隘。說文：“喔也，謂鳥声。一曰逆气，一曰小儿啼。”此外，“嗌”是俗写字形之錯，《方言》，“嗌”字是作“噎”来解釋的。

30 殿(压) [ŋat⁸]

尿或象尿一般的气味（如热天出的汗等）。例如：“呢个尿缸一陣陣压除。”（这个尿缸〔发出〕一陣陣的臭味。）“你件衫出滿汗，成身压晒重唔洗。”（你那件上衣滿是汗，全身都臭透了，还不去洗。）按本字当作“殿”，《篇海》：自曷切，“尿殿也”。

31 拗胡 [(ŋ)au¹ wu¹]

当小孩子啼哭不止的时候，以往多用“拗烏”一詞来吓他，以求得到制止的效果。例如：“你都重喊，我叫拗烏捉咗你去。”（你还哭，我叫“拗烏”把你抓去。）按本字当作“拗胡”。陸龟蒙《小知录》：“刘南阳，本字拗胡，以其顏面拗黑似胡…蛮甚畏之，小儿啼，怖之曰：刘胡来，則止。”这一段記載很淸楚。

32 眲(呃) [ŋɐk⁷]

欺詐騙人。例如：“我被呃佢咗都唔知。”（我給他騙了还不知道。）按本字当作“眲”，《集韵》“仍吏切”，《方言》：“揚、越之郊，凡人相侮以为无知謂之眲。眲，耳目不相信也。”郭璞注：“因字名也。”

33 揞(揜) [(ŋ)ɐm²]

用手遮盖东西。例如：“呢个孤寒种雷劈都揜实荷包。”（这个吝啬鬼，雷打还死抱住錢袋。）按本字当作“揞”，《集韵》：“鄔感切”，庵上声。《广雅》：“藏也；手复也。”《順德县志》：“以手复物，曰：揞。”

34 齵齺(欧兜) [ŋɐu⁶ tɐu⁶]

形容人的額突、頷翘，鼻、顴中陷。引申为“无精打采”，“发楞”，“发呆”。例如：“呢个人生得咁欧兜嘢。”（这个人長得这么怪模怪样。）按本字当作“齵齺”，《集韵》：烏侯切，音謳。当侯切，音兜。“齵齺，面折。”所謂折，就有弯曲的意思。

35 顩(岳) [ŋɔk⁹]

将面部仰起或抬头。例如：“佢岳高个头唔知睇乜？”（他仰起头来不知道看什么东西？）按本字当作“顩”，《集韵》：“逆角切”，音岳。《說文》：“前面岳岳也。”

36 拼(畀) [pei²]

相当于“給”。例如：“我已經将个包嘢畀佢咯。”（我已經把那包东西給了他了。）按本字当作“拼”，《集韵》：畀，必至切，《說文》：“相付与之…或作拼。”《方言》：“拼，予也。”郭璞注：“予，犹与，音卑。”

37 褒(煲，煲) [pou¹]

用多量的水慢火煮食物。例如：“你煲粥都好似煮成飯咁样。”（你熬稀飯煮成了干飯那样。）“猪肺煲湯都几够淸甜。”（猪肺煮湯相当淸甜。）按本字当作“褒”，《正韵》：博毛切，报平声。段公路《北戶录》食目条說：“褒牛头法：取嫩牛头，火上燂过，后以湯燖毛去根…再三洗了，加酒或薑、葱煮之…煻火重燒，其名曰褒。”又：“按南朝食品中有奥肉法，奥卽褒类也。”

38 菢(捕) [pou⁶]

动物伏着或孵卵、乳子。例如：“个几只羊成日捕响笪草地。”（那几只羊整天伏在草地上。）“个只鷄𫛋正啱了捕斗。”（那只母鷄正在孵卵。）按本字当作“抱”，《唐韵》：蒲报切，音暴。《集韵》：“鳥伏卵。至于《方言》，所說：“北燕朝鮮洌水之間，謂伏鷄曰抱。”只是省去草头罢了。

又，潮州話同意义的 pu（𫜭）（見李永明《潮州方言》232 頁），都是“孵”的同族詞。

39 瀑(駁) [pɔk⁸]

春夏之交是粵地多雨的季节，土俗对时歇时下的雨候叫做“駁”，詞义也扩大为“一段时期”。例如：“呢排落咗一駁雨。”（近来下了連阴雨。）“呢駁眞正多雨水咯。”（这一陣子雨水眞多。）按本字当作“瀑”，《韵补》：傍各切，音泊。李翊《俗呼小录》：“雨一番一起为一瀑。”

40 頻婆面 [p‘ɐn⁴ p‘ɔ⁴ min⁴]

从前駡人厚臉而不知羞叫做“貧婆面”，是很恶毒的口头禪。例如：“你个貧婆面皮都唔知丑嘅！”（你厚臉皮，不知羞耻！）“佢呢份人正貧婆面嚟。”（他这个人眞不要臉。）按它起源很早，大概淸初已相当流行。吳震方《岭南杂記》說：“頻婆果，其皮数层，层层剝之始見肉，彼人詈厚臉者曰頻婆臉。”这段記載，足为确切佐証，但“貧”字当作“頻”。

41 菩达(芓筻) [p‘ou⁴ tat⁹]

童歌《月光光》中的“…茨菇辣，买芓筻，芓筻苦，买猪肚…”，很少人懂得“芓筻”是什么，但細按起来也有本字。屈翁山《广东新語》說：“苦瓜一名菩达。”那么，“芓筻”当卽“菩达”（苦瓜）。

42 檄(索) [sak⁹]

重迭加在“諧”后面，形容撫摩起来澀手而不滑。例如：“个張紙都諧①索索唔写得字。”（那張紙粗得很

① 諧[hai⁴]，表面粗糙，澀手，本字不詳。

不能写字。)按本字当作"檝",《集韵》:"七約切,木皮理麤也(麤同粗义),或省通作皵。"《韵会》:"皵,皮皴也。"《尔雅·釋木》:"棤,皵。"疏"木皮甲麤錯者名棤;亦名皵。"

43 閂 [san^1]

掩上門后把它关好。例如:"你記住閂好个度門。"(你要記得把門关好。)相信这个本字起源很久,《字汇补》:"敷还切,門横关也。"鈕玉樵《觚賸》:"横木上关为閂。"字形和閂[ts'aŋ^3]字一样,都有象形的意味。

44 磢(省) [saŋ^2]

擦掉身上或器物上的污垢的动作(尤其是用摩擦性能較大的东西去擦)。例如:"呢个樽要用沙慢慢省好佢。"(这只瓶子要用砂子慢慢把它擦干淨。)按本字当作"磢",《广韵》:"瓦石洗物,初两切。"《广雅》:"磨也。"又《山海經》:"錢来之山多洗石。郭璞注:澡洗可以磢体去垢。"《說文系辞通釋》:"瓺(同磢),以碎瓦石类去瓶垢。"《說文解字箋注》:"瓺,今粤俗凡去垢曰磢。"

45 煠(熠) [sap^9]

不加味,只用白水煮东西。例如:"个的芋头煠熟未呀?"(那些芋头煮熟了沒有?)"个的嘢煠到干咗水嘍。"(那些东西煮到水都干了。)按本字当作"煠",《集韵》:"煠,实洽切。"《广韵》:"湯,煠"《广雅》:"瀹也。"但《順德县志》說:"烹物曰熠,亦曰䏋。"似仍緣俗之誤。

又:潮州話"燮"[sa?] 是"以深水煮大块肉类",与"煠"可能有关。(見李永明《潮州方言》199頁,中华書局,1959。)

46 須捻(衰累) [sφy^1 lφy^4]

形容人衣衫破旧,形态寒酸。例如:"睇你衰衰累累咁丢架。"(看你的寒酸样,眞丢人。)按本字当作"須捻"(捻音已闕,似当作"累"的音)。《方言》:"南楚凡人貧衣被丑弊,謂之須捻。"

附注:假如我所釋沒有錯的話,还可以給音缺很久的"捻"字重新标上音来补字書之未及。

47 傝㒓(搭霎) [tap^8 sap^8]

与"冇"連用,形容做事不够認眞,沒有責任感。例如:"你咁冇搭霎都唔成人嘅。"(你这样不認眞,不象个人了。)按本字当作"傝㒓",《集韵》:傝,託盍切,音榻。㒓,悉盍切。傝㒓,"恶也,一曰不謹貌。"《玉篇》:"不謹貌。"不过,口語上加上个"冇"[mou^3](沒有)字,意义上倒是相反相成了。

48 沓(踏) [tap^9]

折叠的动作。它也用作平叠着的东西的量詞。例如:"呢堆衣服要踏埋收好佢。"(这堆衣服要折好收起来。)"个度一踏踏紙咁多都够写咯。"(那儿一叠叠的紙多得够写字的了。)按本字当作"沓" 宋黃灝《月泉吟社詩序》:"名笔一貼;墨一笏;吟箋二沓。"又:鈕玉樵《觚賸》:"粤中少正音…衣一襲曰一沓。"《番禺記》:两水相合曰沓潮,盖風駕前潮不得去,后潮之应候复至,則为沓潮。"

49 踤(笪) [tat^8]

失足滑倒地上或从高处跌下。例如:"个日佢行行吓笪落地。"(那一天他走着走着就倒在地上。)"唔知佢因乜嘢病笪低呢?"(不知他因为什么病倒下去呢?)按本字当作"踤",《篇海》:他达切,"足跌貌。"

50 渧(帝) [tɐi^3, tɛ^3]

形容水淋淋的东西。例如:"成身衫畀雨淋到水帝帝。"(全身衣服給雨淋得水滴滴的。)"呢的菜滴滴帝水好重秤。"(这些菜水汪汪,称起来占份量。)按本字当作"渧",《集韵》:丁計切,音帝。"泣貌,一曰滴水。"

51 抌[tɐm^2] [tɐp^9]

用拳或錘来毆击,例如:"佢畀人家一拳踏亲。")他給别人打了一拳。)按本字当作"抌",《集韵》:都感切,《說文》:"深击也。从手冘声。"《康熙字典》:"楚謂相搏曰抌。"

52 庲 [tɐm^3]

果木結实下垂。例如:"个桠荔支熟到桠晒落嚟。"(那桠荔支熟到完全垂下来了。)"睇見水田嘅禾,熟到庲地。"(看到田里的禾,熟得伏倒在地上。)

又,潮州話 taɯ 也有"下垂"的意思。(見李永明《潮州方言》230頁。)

53 𣎴(躉) [tɐn^2]

柱础类的东西(名詞);詞义扩大为"放稳"(动詞)。例如:"个两个花躉砌好未呀?"(那两个花盆柱子砌好了沒有?)"个包嘢躉好响呢度就得。"(那包东西放在这儿就行了。)按本字当作"𣎴",讀作"墩"的上声(可能就是"墩"的音轉,俗写与古音义全别)。按鈕玉樵《觚賸》所記:"戴木为𣎴。音墩。"在广东旧历書的日脚,还常常可以見到。

补录:《辞源》白𣎴条:"江西…土人采石后,舂細淘淨,制如方磚,名曰:白𣎴,𣎴,音敦,上声,为景德土音"。

54 蔟(閂) [tɐu^3]

禽兽的窠或窩。例如:"我一晚連挖几个麻雀閂。"(我一个晚一連掏了几个麻雀窠。)按本字当作"蔟",《字汇补》:仓奏切,"鳥窠也。"

55 媣(嫊) [tɛ^2]

形容少女或少妇因生得漂亮动人而带一种嬌柔的体态。例如:"你个女都太过嬌嫊。"(你的女儿过于嬌

生慣养。)按本字当作“娱”，《集韵》: 媣，都果切，音朵。《說文》: “量也。”《康熙字典》: “一曰女容如花朵之垂，言美好也。”

56 启(篤) [tok^7]

器物的下(或后)竅。又水果如柑、橙，蔬菜如芋、薯，它的結瓣处也叫做“篤”。有一句諧音的俗諺——叫做“屋篤鹿独宿”和一句俚俗的相猫訣——“爪要斂藏篤要縮”。按本字当作“启”，《玉篇》: “都谷切”，音篤。“尾下竅也。”

57 㪴(篤) [tok^7]

用細而尖的东西来刺。例如: “呢个錐咁尖，你因住篤亲入肉。”(这个錐子尖得很，当心刺进肉里。) “佢鬧人好势凶，手指篤到埋面支。” (他罵人罵得凶，手指一直指到〔別人的〕臉上。)按本字当作〔〕，《集韵》: “敕角切”，音逴。“刺也。”

58 㛆(墮) [tə^6]

耳朵过長而下垂。按本字当作“㛆”，《篇海类篇》: 丁果切，音朵，“耳垂也。”

一般的下垂是𩏶、𩏶(墮)[tə^6]。例如: “昨晚場雨淋得的花墮晒落嚟。” (昨天晚上一場雨把那些花淋到完全倒下来了。)按本字当作“𩏶”，《广韵》: “丁可切，垂下貌。”岑参詩: “柳𩏶鶯嬌花复殷。”

苏联將大量出版东方和非洲語言概要

苏联科学院东方学研究所最近准备出版一套关于苏联境外东方和非洲語言概要的丛書。这套丛書包括关于各个不同系統的无論已經死去的或活着的語言。一些概要分别介紹了整个語系(“印度的、巴基斯坦的、尼泊尔的和錫兰的語言”“东南亞諸語言”“非洲諸語言”，等等)，但大多数概要是描写个别的具体語言(汉語、越南語、阿拉伯語，等等)。

这套丛書首先是供語言学家和东方学家、东方学高等学校語言学系的教师和学生用的，同时也是供所有研究国外的东方和非洲人民的文化与語言問題的專家用的。

丛書的各个概要首先包括: 說这种語言的居民的概况，他們分布的地区，他們有多少方言，研究的历史和重要的文献。各个概要主要部分是語音、文字、詞汇和构詞法、形态学和造句法的重要特点等章节。

概要的附录有: 1)文字样品，附有音标和翻譯(俄文的)及詞汇-語法的注釋; 2)俄語和其他語言的最重要的著作目录; 3)語言及其方言分布的地图。

这套丛書是由苏联科学院东方学研究所东方民族語言研究部主任謝尔久琴柯教授主編，每个概要的篇幅为4—6印刷頁。

苏联科学院东方学研究所的学术委員会已經批准出版以下三十六种語言概要，并且已交东方著作出版局: 1)突厥語族的——土耳其語、維吾尔語、叶尼塞-鄂尔渾墓碑銘文，2)蒙古語族的——現代蒙古語(喀尔喀)、中国境內的蒙古語和方言，3)伊朗語族——阿維斯太語、現代波斯語諸語言普施陀語(阿富汗語)、卡布利-法尔西語、貝魯支語、庫尔德語，4)塞姆語族——阿拉伯語(考虑到現代方言)、阿姆哈尔語，5)印度-伊朗語族和达罗毗荼語族——梵語、印度諸語言、巴基斯坦諸語言、尼泊尔和錫兰諸語言(綜合性的概要)、印地語、班乍比語、阿薩密語、鉄盧古語、馬来亞語、泰米尔語，6)汉藏語系——汉語、僮語、泰-暹罗語、藏語，7)东南亞的(除汉藏語系外)越南語、高棉語(柬埔寨)、印度尼西亞語、爪哇語，8)远东的日本語、朝鮮語，9)非洲的豪薩語、苏阿西利語、苏魯語、魯干达語。

現在伊朗語、东南亞語的綜合性概要就要編完，伊付利特語、貝赫列維語、緬甸語、他加祿語、摩剌陀語、烏尔都語的綜合性概要也就要編完。正在編纂的还有古前亞細亞以及某些其他的言語概要。

阿姆哈尔語的概要已經出版。在最近將出版的有: 土耳其語、現代蒙古語、日本語、高棉語等概要，印度、巴基斯坦、尼泊尔、錫兰語言的綜合性概要，同时还有中国的蒙古語。目前已交出版的各种概要，都將在1960年出書。

(苏联謝尔久琴柯教授来稿，刘魯揚譯)

汉語詞汇史随笔*（七）

郑 奠

觉 悟

現代汉語里“觉悟”这个詞，从解放以来是富有政治意义的、生命力很强的一个常用詞。比如“阶級觉悟”、“觉悟程度”、“社会主义觉悟”、“共产主义觉悟”，等等。不但書面語經常使用，口語里也經常听到。这个詞在現代汉語里有它划时代的新的涵义和用法，这里暂不多談；單从組合“觉”和“悟”两个字为一个詞——“觉悟”的历史記录来看，汉代使用“觉悟”这个詞就可說已經相当广泛了。例如：

然定公不觉悟。（陆賈新語·愼微）

今学者无圣人之才而不为詳說，則終身顚頓乎混溟之中而不知觉寤乎昭明之术矣。（淮南子·要略訓）

不为主計，而主不觉悟，故失其国。（史記·范睢傳）

卒亡其国，身死东城，尙不觉悟而不自責，过矣。（史記·項羽本紀；案《汉書·項籍傳贊》作觉寤）

太后日夜涕泣，幸大王自改，而大王終不觉寤。（史記·韓长孺傳）

学之为言觉也，以觉悟所不知也。（班固：白虎通义·辟雍）

正阳显見，觉寤黎烝。（汉書·司馬相如傳）

孝哀皇帝觉寤，复还公长安。（汉書·王莽傳上）

莽怒，免英官。后頗觉寤，曰：英亦未可厚非。（同上，中）

赵他觉悟，运心繒內。（王充：論衡·譴告）

謂孔子之徒孟子輩敎授后生，觉悟頑愚乎？（論衡·刺孟）

冀其觉悟而还之也。（王逸：楚辞招魂序）

宣六年“趙而出”，解詁“本欲諫君，君以拜謝知己意，冀当觉悟，故出”。（何休：公羊傳解詁）

斆，觉悟也。（許愼：說文解字，敎部）

憬，觉悟也。（同上，心部。段注：許書蓋本无此篆）

上敕下曰告。告，觉也，使觉悟知己意也。（刘熙：釋名·釋書契）

至于运徙势去，犹不觉悟者。（范曄：后汉書·仲长統傳）

儻或皇天欲令微臣觉悟陛下，陛下宜熟察臣言。（同上·李固傳）

从上文所引的这些例子里，可以看到前后两汉四百多年中間使用“觉悟（觉寤）”这个詞的一般情況，这就是，它被用作动詞，而且作自动詞用的多，用作他动詞的比較少。

再从汉代往上看，在古文献里，有如：

人主无所觉悟。（韓非子·外儲說右）

不觉悟，不知苦，迷惑失指易上下。（荀子·成相）

王若不得志于齐，而以觉寤王心，而吳国犹世。（国語·吳語）

要是从汉代往下看，那就更多了。比如晉代孙楚为石苞与孙皓書：“今粗論事势，以相觉悟。”刘宋慧观《南本涅槃經》：“佛者名觉，旣自觉悟，复能觉他。”至于唐代，則有如孔穎达《周易正义》：“但顏子于幾理闇昧，故有不善之事，于器形显著，乃自觉悟，所有不善，未尝复行。”刘知幾《史通》（杂說中）：“凡所修撰，多聚异聞，其为踳駮，难以觉悟。”李义山《杂纂》：《有智能…临事觉悟。”《金剛頂經》：“一曰一切金剛界觉悟智。”《楞严經》：“觉悟无惑。”此外，在《慧琳音义》十一，十七，二十四，四十一，四十五，都有釋“觉寤”的条目。（同書二十六有釋“觉悟”，这里不备录了）。①

單就这里征引的例子来看，似乎可以这么說：“觉悟”这个詞在战国时代早巳使用，到两汉使用得更加广泛。佛教傳入中国以后，“觉悟”在詞义方面，染了宗教意味，字面上相同，但是內容大不相同了。

“觉悟”是以“觉”和“悟”两个同义詞联合起来的一个复合詞，它的发生，应該說先有“觉”有“悟”而后有“觉悟”。前期單用“觉”或“悟”，后来增加了“觉悟”，有了“觉悟”这复合詞以后，“觉”或“悟”还是同时使用着。例如：

天之生此民也，使先知觉后知，使先觉觉后觉也。予，天民之先觉者也，予将以斯道觉斯民也，非予觉之而誰也。（孟子·万章上）赵歧注云：“觉，悟也。天欲使先知之人悟后知之人，我先悟觉者也，我欲以此仁义之道觉悟此未知之民，非我悟之，将誰教乎？”

今天降疾；殆，弗兴，弗悟。（尙書·顧命）孔穎达《尙書正义》云：“不起，言身不能起，不悟，言心不能觉悟。病者形弱神乱，不起不悟，言必死也。”

---

* 笔者所写的这些随笔，掌握資料旣不够充分，分析研究又失之疏略，因而有的論点可能不很正确，甚至于不正确。只是因为汉語个别詞（字）的历史研究，現代做的人似乎还不很多，所以不揣淺陋，陆續发表个人一得之見，借以求教。希望讀者多多指正，賜教請由中国語文編輯部轉。

① 宋代《广韵》觉韵学字下云，說文与斆同，觉悟也。又队韵讀下云觉悟。

上文所举第二例，唐人孔疏以“觉悟”注釋周書的“悟”；第一例，后汉人赵注以“觉悟”注釋战国时代孟子的“觉”。換言之，周代用的“悟”，战国用的“觉”，汉人唐人都用了双音詞“觉悟”来注釋了。又如《汉書五行志》里同叙一件事，旣用單音詞“寤”，亦用双音詞“觉寤”：

桓不寤，与夫人俱会齐。

桓不寤，卒弑死。

桓不觉寤，后与夫人俱如齐而杀死。

也有因为行文的方便，早期的書用双音詞，后起的書反而改用單音詞的。例如南本涅槃經是刘宋沙門慧观与謝灵运等譯的，經中有云：“佛者名觉，旣自觉悟，复能觉他。”但是到了隋代慧远撰的大乘义章二十末曰：“旣能自觉，复能觉他，觉行圓滿，故名为佛。”則單用“觉”字，与“自”連文，曰自觉。

組合“觉”和“悟”（寤）两个字为一个复合詞；这复合詞中間的字序不外两种形式，一叫“觉悟”（寤），一叫“悟（寤）觉”，据古代文献的記录，“觉悟”这个說法巩固下来了，同时“悟觉”这个說法就相形地少見了。例如司馬相如《長門賦》里的：“惕寤觉而无見兮”一句，后汉曹大家的《东征賦》里模拟着說：“惕觉寤而顧問兮。”他們都說的是眠后醒觉，不过《長門賦》作“寤觉”，《东征賦》作“觉寤”。这两个不同字序的同义詞，在后世使用的过程中，“觉寤”（觉悟）这个說法用得很广，一直流傳下来，“寤觉”这个說法就用得很少了。

其实前文所举这些例子里的“觉悟”和“觉寤”，仅仅是書写上的不同。这里还可以举一个例子，在两部書中記載同一段話的例子，一个写作“觉寤”，一个写作“觉悟”。例如：

《东观汉紀・馮异傳》：“上曰：我梦乘龙上天，觉寤，心中动悸。”

《后汉書・馮异傳》：“光武曰：我昨夜梦乘赤龙上天，觉悟，心中动悸”。（按照訓詁学家的說法，这“悟”借为“寤”。）

“觉悟”和“觉寤”是否完全相同的呢？为了說明“觉悟”和“觉寤”的同异，試把构成“觉寤”（觉悟）这个詞的“觉”和“寤”（悟）分別地說。“觉”这个詞在这儿有两个意义，也有两个讀音。一为睡觉之觉（广韵去声效韵，古孝切）；一为知觉的觉（广韵入声觉韵，古岳切）。請讀者参看本刊 1959 年 7 月号里我已經詳細談过，此处不贅述。

“寤”这个詞，据《說文》的說法，“寤觉而有言曰寤”。①見于詩三百篇的，有如“窈窕淑女，寤寐求之。”（关雎）毛傳云：“寤觉，寐寝也。”有如“独寐寤言，永矢弗諼。”（考槃）郑箋云：“寤，觉也。”傳箋这两个“寤觉”都是觉醒的意思，和“觉”的第一意义相同。也有用与“觉”的第二意义相同的，例如《汉書・鄒阳傳》云：“是使荆軻卫先生复起，而燕秦不寤也。”（說文段注云：古書多假寤为悟。前文所引汉書一些例句都可以作为証明。）“悟”这个詞，說文解釋为觉，觉与悟相为“互訓”，犹之現代所称同义詞之类。把同义詞作为互訓，另一方面即联合这互訓之字成为复合詞，象这样的訓詁方式單从許氏說文心部中就可以找到一些例子，例如：

惧，恐也。惧弗及。（左傳・昭公二年）

恐，惧也。恐无及也。（左傳・襄公十六年）

恐惧乎其所不聞。（禮記・中庸）

耻，辱也。知耻近乎勇。（論語）

辱，耻也。以君辟臣，辱也。（左傳・僖公二十八年）

远耻辱也。（論語）

它如“意志”和“意”与“志”之互訓，“謹愼”和“謹”与“愼”之互訓，也和这一类相同。

“觉悟”这个复合詞，在古代文献中，从它的用法来看，有的作为自动詞，有的作为他动詞，有的作为形容詞，也有的用作名詞。（已分別散見前面所引例子中，这里不重复列举了。）从它的詞义色彩来看，有的只是一般的知觉的意义，有的染了宗教和玄学的意味。到了現代，它的政治意义，就特别显著了。

① “悟”字，《玉篇》訓作“心解”也，《广韵》解作“心了”，以心中了解解釋“悟”字，較之《說文》的訓义，似乎更为明确些。

汉語輕音的历史探討*

〔匈牙利〕陈　国

关于汉語声調历史的錯綜复杂問題，一直是难于解决的。各个汉字各按自己固有的声調发音，这固屬事实，可是遇到由于各个时代汉語重音而有变調的情况时，問題更显得十分重要。因为尽管我們在古韵書的基础上，对从唐代古調类到現在的发展很可能求出某些形式上的結論，可是古汉語声調的眞实性質始終是一个謎。①

本文幷不想对这个相当麻煩的問題作什么詳細討論。我只是打算从晚唐时代的一个方言里，把因非重音位置而引起的語音交替探討一下。

在今天的汉語口語里，这种語言現象是現代汉語的学者所熟知的。这种現象的术語就叫做"輕音"。②这个术語是要同"輕声"严格区别开的，因为輕声指的是声調本身的弱化。由于汉語里重音的現象——至少是从某些現代方言里来断定——是一个相当复杂的問題，③ 我只是在那些有重讀而无"輕音"的字的情况下才采用"重音"这个术語作为"輕音"的相对名詞。

在許多論到一些現代汉語方言的著作中，都注意到在某些情况下"輕声"的出現。这里沒有必要把它們都列举出来。企图从历史的观点来解决这个問題的，我还沒有見过。④ 由于我不得不为一个理論的起点幷为作比較打下一个基础，我便参考了某些以一定的理論方式論列現代輕音現象的著作。⑤ 張洵如的論文在分析論述之后指出現代北京話口語中輕声的作用是：1)分别意义，2)分别詞类；此外在一定的句法位置上也常产生輕音。他幷且一般地指出，文言复詞和新产生的复詞沒有任何輕声的迹象。

蔣維崧等的論文列举通行的北京口語中"輕音"的几种情况，也就是由于"輕声"引起的讀音上的質变。談到通行的北京口語里的"輕音"时，他們都提到两个特点：1)"輕音"字的发音比有重音的字短而松弛，2)元音的性質变化了。在举出众所周知为"輕音"的"了、的、着、么、呢、子"以外，他們还举出这样的例子：（指）甲 jie、(黄)瓜 gue、(买)卖 mei，等等。

本文的范圍，只是根据一种用婆罗迷字母轉写的唐代汉語文献，試指出那时某些(西北)汉語方言里已經存在有"輕音"，幷且以个人所見作出一些結論。

这里所要討論的文献是用婆罗迷字母轉写的鳩摩罗什譯《金剛般若波罗蜜經》殘本。⑥ 这个文献是斯坦因(A. Stein)在敦煌发見的，据陶慕士判定，它的年代是在八、九世紀之間。这个年代是符合于我从它的語言特点上所得的論述的。

大多数的用非汉字轉写的汉語文献，在表示同一个汉字音、同音字，甚至同样的字时，都显出很多紛歧。这个原因显然是：那些外国字母原来幷非为表示汉字音而产生的，因而在許多情况下就不得不以种种方式采用語音代替。婆罗迷字母也是这样，只是由于它的輔音和元音符号丰富，所以它同一般起源于印度的字母一样，比起其他的亞洲字母来，很有可能正确地代表語音。例如，它能够区别出長短元音，等等。

在我們这个文献里，可以認为是"輕音"的痕迹的不同的轉写，有两种型式：a)韵母的不同，b)声母的不同。

a) 韵母的不同

重音	輕音
人＝ś̬īṃni̱	人＝ś̬iṃni̱

---

* 作者 B. Csongor 的原題是《A Contribution to the History of the 輕音 *Ch'ing yin*》，原文发表在 *Acta Orientalia*, Hung., Tomus IX, Fasciculus 1,1959. 譯文在发表前曾承周达甫先生校閱，附此致意——譯者。

① 六朝以后古汉語文献中随处可見的声調界說要翻譯成現代語音学术語，卽使不是完全不可能，也是够困难的。

② 这个术語是借自徐世榮的，見所作《普通話語音講話》第十講"輕重音"，載《文字改革》1957年第10期，45－47頁。

③ 参上举徐世榮文，其中指出現代北京話有四种音強。

④ 我不明白为什么高景成（見所作《略談如何掌握"輕声詞"》，《文字改革》1958年第4期，18頁）会認为現代北京話口語中有許多詞，从前是发輕声的，而現在又恢复讀全調。这很可能是他只注意到最近时期的一个发展。

⑤ 这里指的是張洵如《国語輕重音之比較》一文（見《中国語文研究参考資料选輯》，1957年版，21—31頁）和蔣維崧、殷煥先《輕声的教学》一文（見《語文教学》1957年第4期，31頁）。

⑥ 参陶慕士（F. W. Thomas）《婆罗迷字母轉写的汉語佛教文献》，見 ZDMG 91,1937年，1—48頁；还可以参考 ZDMG 92 中陶慕士和拜雷(H. W. Bailey)的討論。

26 行: 千二百十人俱*　　　　33 行: 女人
50 行: 若菩薩有我相,人相　　38 行: 女人
72 行: 当知是人不于一佛
78 行: 我相,人相,众生相
81 行: 若心取相,則为著我,人,众生寿者
82 行: 若取法相,卽著我人,众生寿者

两者不同的原因很显然: 当"人"被轉写为 ṣ̌ĩmni̱ 时，那就在任何地方都可以看成是一个單独的詞，而"女人"就必須認为是一个双音詞，它的第二音节沒有重音。①

重音	輕音
次=tsiysi	次=tse
27 行: 于其城中,次第乞已	52 行: 复次須菩提
四=siysi	四=si
73 行: 于一人佛二佛,三,四,五佛	58 行: 南，西，北方，四維,上下

在这个文献里，这些字的元音都应該認为是已經混合了,因为屬于"止"韵开口的字的元音,除去上举的字和"思"(si,四例)、"子"(tci,二例)、"此"(tsiysi,二例)以外,一般地都用長 ī 来代表,現在,所有这些例外的字的元音，在朝鮮譯音里已經用 ă 而不用止韵字的正規 i 。②这种-i, -e/-iysi 的差別很可能反映出汉語里一种量的不同，在"次第"这个双音詞里,tsiysi 代表第一个音节，而这两个音节在現代北方話里也还保留完全的字調 (参見馬太著«汉英字典»②′)，可是在"复次"里，tse 代表这个双音詞的第二个音节。在列举数字中，用 siysi 代表"四"，而用 si 代表作数字修飾語的"四"。关于这后一种情況，我們或者可以引証一下阿倫特(C. Arendt)的說法,③ 根据他的說法，現代北京話双音詞中，作修飾語的数字一般是沒有重音的。

从上举諸例中，我們或者可以推断"此"(二例)轉写为 tsiysi 也是一个有重音的形式。作修飾語的指示詞在現代汉語一般也是重讀的。另一方面，我們可以进而推断，"子"tci 却是一个"輕音"(見 33 和 38 行: "善男子")。

同这些例子有关的，現在考察一下这个文献里所用"不"字的相符情況,也不是沒有趣味的。在这里对原本58、59、63、69 各行所見χvi, hviri, χvū, χ̌vū 的符于輕音情況,先撇开不談,因为我打算在另一篇文章中来解釋。只就"不"字来看,文献中有两种轉写形式: pa 和 pi，而同"不"字后边連用的字，我們就看到用婆罗迷字母轉写的有下列諸例:

53 行: pa kṣū (出現两次); 55 行: pa kṣu; 56 行: pa kṣu;
56 行: pa kha; 61 行: pa khaṃ; 63 行: pa kha;
91 行: pa kha;
92 行: pa kha。
72 行: pi uvū; ④82 行: pi'iiṃgi̱; 83 行: pi'iiṃgi̱。

从上举諸例就可以弄清: pa 位于舌根元音的字前面，pi 則只用在舌面元音的字前面。这个"不"字的元音因为能受它后面的字音的强烈影响，所以只能把它看成是一个非重音前綴，而完全可以認为这样情况下的"不"都是"輕音"。⑤

由此我們可以得出这样的結論: 在我們所考察的文献的方言（也就是晚唐时代某些西北方言)里，"輕音"字的元音，至少在某些情況下,比起有完整語調的元音要讀得短些、低些,或者較为松一些。⑥

b)声母的不同

这里只有古汉語全濁塞音和塞擦音的声母，即 g'(群),d'(定),b'(並),等等。

重音	輕音
大=thiyi	大=ttayi
25 行: 与大比丘	27 行: 舍卫大城
29 行: 在大众中	

前两例中送气形式的"大"是个單音节修飾性，而后一例中非送气的"大"，虽然是个修飾性复詞的一部分，可是居于末尾。

遺憾的是,这类在同一个字里的声母变化,在我們所考察的文献中找不到更多的例。只有下面这些孤証

---

① i/ī 的不同是否能簡单地認为是一种量上的不同,我还不能肯定。可是在以汉語音韵学观点研究这部文献时,我的印象是好象 ī 可以相当于一个顎化短 i,或者干脆可以認为是一个可短可长的顎化 i; 同时我发現 ī 只出現于本来的汉語元音一定曾是一个关 e 或某种混合的 ɿ 的情況下。

② 正确地說,我們可以認为 i > ɿ 的发展是通过一个寬而松的 i 的发音阶段的。这就十分符合于我們所考察的文献里的 i/e 变音。——此外,婆罗迷字母轉写的-iysi 有如-eze 的音值,参斯登·柯諾(Sten Konow)«于闐語初步»(Primer of Khotanese Saka),奥斯陆,1949年,9 頁。

②′ Mathews: «Chinese-English Dictionary»。

③ 阿倫特(C. Arendt): «中国北方官話手册»(Handbuch der nordchinesischen Umgangssprache)I,斯图加特-柏林,1891 年,124-5 頁。

④ 这里我們要进一步补充的是: 在 72 行里 uvū 上面还能发現一个被抹掉的 i，这个字(於)的元音一定有点象一个 ü,因为这个字在这个文献中只作前置詞用; 那么它的上古音就是 ·i̯wo。

⑤ 値得注意的是,"应" 'iṃgi̱ 对应只出現于非重音前綴"不"的后面,另外还有七处是用 'iṃn̈i̱ 轉写的(34,39,43,52,54,61,85行)。还有 61 行所見的 'ṃn̈i̱ 是在一个发"重音"的字后面。前一种情況,也能解釋为鼻尾韵破裂成分发音比"輕音"'iṃn̈i̱ 还重的一个"重音"情況吧?

⑥ 在这方面可参考上举徐世荣文。

可以引用，因为它也是同一声母因不同的字而发生变化。

重音	輕音
“定”母:	
61行: 菩薩但(thaṃni̠)应如所	25行: 祇树給孤独(ttū)园
89,90行: 有定(thye)法	48(两見),49行: 灭度(ttū)
28行: 次第(thyai)	30行: 偏袒(daṃin)
31行: 右膝著地(thīyi)	

“但”字在这里是个副詞，在邏輯关系上应該是发重音的;①“定”是作一个双音詞的修飾部分;“第”虽然是一个双音詞的第二成分，可是仍保留完整字調(参前举“次”tsiysi 的例);“独”居于一个長复合修飾語的末尾;“度”是一个双音詞的第二成分; 至于“地”thīyi是否能看成重音，我还不能肯定。“偏袒”在具体意义上是“故意裸其右肩”，并且是一个佛教术語，或許早被認为是一个固定的双音詞。daṃni 的 d-是由于它前面的字(偏 phyeṃni̠)的鼻尾音关系。

重音	輕音
30行: 即从(tsyūṃñi̠)座起	30行: 即从座(tcva)起
75行: 生淨(tsyai)信者	29行: 敷座(tcva)而坐(tcva)
29行: 須菩提在(tʂeyi)大众中	24行: 佛在(tceyi)舍卫国

指示地点副詞的 tsyūṃñi 字总是居于語段單位之首; tsyai 是一个双音詞的第一和修飾性成分; 前两个 tcva(座)是宾語，第三个 tcva(坐)是一个动詞謂語。它們所以为非重音，我此时还說不出理由。“在”的双重对应的tseyi/tceyi 或許可以从这样的事实来說明，就是在假設的“重音”形式下我們所見的是一个多音节的主語，而在非重音形式下只是一个單音节的主語。②

“群”母: 有这个声母的，我們只找到“重音”形式:“其”khī 凡四見(27,35,40,43,56行): 作人称代詞的这个字，在領位时一定是依照“此”的同一規律发音的，也就是說永远有完整語調。这个声母的另一例是: 25行“祇(khī)树給孤独园”,“祇”居于一个長修飾性复詞之首。

“並”母: 也只有重音形式。

31行: 而白(pheχi)佛言;

67行: 須菩提白(phiχi̠)佛言;

有这个声母的，我們还找到几个例子: ③ “菩薩 phū” (凡十二見), “比丘 phī” (凡两見), “涅槃 phaṃni̠”(4行)。这都是汉語里的借詞，因此可能同现代北京話里的新复合詞一样 (参前注所举高景成文),在各例中每一个音节都保留它們的完整字調。

現在我还不知道怎样說明“澄”母的材料。“住”这个字有两处轉写为 chū(60,62行),一处(30 行)轉写为 cchū,一处(35行)轉写为 cū,三处(52, 53行出現两处)为 kṣū,还有两处(55, 56 行)为 kṣu。其他声母照例是在“重音”地位时作为送气清音轉写，或是在“輕音”发音时作为不送气清音轉写(参上文)，可是“住”这些多种对应同其他声母情形完全相反。同时我們不能肯定,kṣ 代表的是汉語原文的什么音,它显然是一个代替音。④ 这个声母还見有六处，五处轉写成 kṣ, 只有一处是 c,但是我决定不了哪个可以認为是有重音的,哪个是沒有重音的。⑤

从語法观点上来总結一下，我們所看到的各例如下:

屬于輕音的

a)在双音詞的第二成分: 女人,男子,复次,灭度,偏袒;

b)作数詞修飾語: 四維;

c)大多用作动詞否定式的非重音前綴“不”;

d)在长修飾性复詞的末尾: 舍卫大城,祇树給孤独园;

e)在宾位(?)和在句子的第二个动詞(??): 从座起,敷座而坐。

屬于重音的

a) 作单音节修飾語: 大比丘,大众,定法,淨信;

b) 在列举数字时: 三、四、五佛;

c) 动詞謂語和助动詞(?): 而白佛言,須菩提白佛言,須菩提在大众中、从座起;

d) 在长修飾性复詞之首: 祇树給孤独园;

---

① 事实上，汉語原本里“但”是有一个主語在前面的。然而在轉写形式中，它們中間有个点儿。这个能够不是因为后面的字的发音屬于“重音”么(还可参看本頁注④)?

② 注意一下 29 行里的 tʂeyi 显然是从原来的 tceyi 修改来的,或許也不是沒有意思的。

③ 在这項上，我們滿可不管 subhūti 和 sambodhi 的轉写形式，因为它們包括不規則的对应 (各有 sūbhūthi/sū bhūti 和 saṃbhūthi)，轉写中这个 bh-必是出于某种非汉語的影响。

④ 据前举斯登·柯諾著作(19 頁)，于闐語里 kṣ 的音值大概是 χš。要使这个音同古汉語 d̂' 的任何后繼者协調,似乎有些困难。

⑤ 无論怎样，有些情况在一定限度內是提供了澄清这个問題的根据的: 53 行里两見“不住”都是 pa kṣū，55 行和 56 行里都是 pa kṣu。另一方面,非重音前綴 pa,pi 是可以認为証实了的(参上文),那末,它后面的字一定是在重音位置上。并且“住”的声母轉写成 kṣ 只有这几例。因此，同其他同样声母在“重音”位置时都屬于送气的一样,pṣ 代表的是某些送气声母，这在所考察的文献中是可能的。——39 行里的 cchū(住)在婆罗迷字母轉写中，前面带个点儿，虽然它并不需要(应如是住如是降伏其心)。这个标点上的錯誤可能因为把重讀 (感情上的?) 放在其后的 cchū 上面了。后者的声母显然标志着“重音”的发音。

e) 指示代詞和人称代詞及其作修飾語时: 此，其;

f) 在一个副詞里: 但;

g) 在宾位(?): 著地。

这种归納和解釋当然只是个尝試。在我們所考察的方言里，甚至就是这个文献里，完全有可能还有其他的"重音"和"輕音"，但是婆罗迷字母并不能表示出音变。我們不能說，这里認为"重音"或"輕音"的某些例子哪个也不可能以另一种方式来解釋。并且这个文献里的"重音"，也可能是由于发音人口述时的个人重讀引起的。这里我想指出的是，这个文献里这些变音的具体实例足以保証这个論斷，就是这个文献是口述給轉写人，然后完全憑記忆記录下来的，而不是照着一个課本朗讀的。

然而，这里还牽涉到另一个問題。在这个文献中，凡是能够借助于声母的不同而建立"重音"和"輕音"之間的区别的地方，在重讀下的声母永远是当做相当于送气清音声母而轉写成同样形式，同时非重讀的声母的轉写則正好相当于不送气清音的声母。这里举出一个單例，"大"(古汉語d'âi)重讀时轉写为thiyi，而"胎"(古汉語 t'âi) 也轉写成 thiyi。另一方面，"大"作为"輕音"則轉写成 ttâyi，而我們看到是有声母 tta (～多，古汉語 tâ) 的都是同样的轉写。这就出現一个問題: 这些看成暗合的地方是偶然的現象么?我是不这样想的。暗合的地方太多了，尤其是这些变音并非杂乱无章地出現，而是依靠于重音的有无。在这个情况下，我們固然可以得出另一个結論: 古汉語送气濁音声母在我們所考察的方言里遇到重讀时，是按送气发音的，而按"輕声"发音时則失掉送气。但是，我們一旦得出这个結論，仍然止不住进一步的疑問: 这种現象可能同大家周知的汉語西北方言里这类声母的双重演变联系起来么? 当然，回答这个問題是不容易的。要說西北方言这类声母发展成送气清音和不送气清音的周知事实，与不同的調类有密切关系，恐怕也不尽然。另一方面，我們所看到的"重音"和"輕音"的例子，在調类方面显示不出什么規律性。我們也許可以假定，这种由于重輕声而产生的变音就是使得这类声母的語音性質更不稳定的原因之一，并且在某些場合对于声母的最后形成起了作用。对这后一情况，我們就想到如"其、此、从"的例子。在所考察的文献中，这三个都表現为有"重音"，也就是只屬送气声母。它們由于邏輯关系而在口語中大多数重讀，这就是它們的固有屬性。这么說来，是不是口語中这些字的經常重讀性質使得它們发展成送气声母呢?——这些字的这种形式能够不認为是成为后来发展的早期散見的先例么? (劳　宁譯)

譯者按: 关于本文所提到的問題，可以参閱一下罗常培先生的《唐五代西北方音》(上海版，1933年)。又日本水谷眞成撰《婆罗米文轉写"罗什譯金剛經"的汉字音》一文(見《名古屋大学文学部十周年紀念論集》，1959年 3 月)，也可作为参考。該文"前言"中叙到，陶嘉士一文里附有这个文献的原本照片、罗馬字轉写文和字彙学的考察。原写本残簡有 93 行，和汉譯对起来，开头完整，末后残缺。

(上接 108 頁)

"屬于" "归于"，同"以"結合而成的有"加以" "予以"，同"与"結合而成的有"給与" "授与"，同"为"結合而成的有"認为" "化为"，等等。英語也有类似情况，一个动詞可以同一个类似介詞的后置成份結合成为一个合成动詞。①因此，即使在动詞后面的"在"是介詞，我們以为，也难于否認动詞同"在"的結合是一个詞。

不过，我們覚得，与其說这个动詞后面的"在"是介詞，不如說这个"在"是动詞。这个"在"的虛詞性少，实詞性多。"在"本来是个动詞，表示事物的存在，因此，"字写在黑板上"这么一句，如果不在一定的語言环境里，如果摆脫了傳統观点，我們很难說到底这一句的"写"是主要的，还是"在"是主要的。如果問"字写在哪儿?""写"应該是主要的; 如果問"字怎么在黑板上的?""在"就应該是主要的。

"給"是动詞，也是介詞，放在动詞后面的"給"常常同前面的动詞結合成一个詞。黎錦熙先生在論述这个現象时說: "这'送給'的'給'，本可以說是介詞; 但它本来是一个动詞，也可以和上面的'送'字結合而成一个'同义并行或两动相屬的复合动詞。"② 不說是动介結合，而說成是"两动相屬的复合动詞"，这是很正确的。"在"和它前面动詞的結合，也正是这样。

总之，本文的意見可以归納成下面几点:

1) 动詞后面的"在"，表示动作的結果，同动詞前面的表示地点的"在"不同。

2) 动詞和它后面的"在"在語音上合成一个語音單位，已經开始結合成为一个复合动詞。

3) 結合成的复合动詞，如果前面的动詞素原来是不及物动詞，就变成及物动詞，必須跟处所宾語; 如果前面的动詞素原来是及物动詞，它仍然是及物动詞，但原来那个动詞的意念宾語必須用"把"字提前。

4) 結合成的复合动詞，有一般动詞的語法关系，即有被动式和处置式，可以带助詞"了"。

---

① 参看伏尔諾著《英語詞汇学》中譯本，90 頁。

② 《新著國語文法》，商务印書館，1954年，124頁。

是"邏輯重音"还是"感情重音"？

苏　民

我是一个演員，对語言学毫无研究，但是在我的工作中，特別是群众朗誦的輔导工作和台詞教学工作中，經常遇到一些困惑的問題。邏輯重音和感情重音就是其中的一个。因此我想提出一点疑問和不成熟的看法，求教于語言学界的老师和热心的同行。

"邏輯重音"和"感情重音"这两个术語，我們在实踐中的解釋是不一致的。我們是把邏輯重音的确定当做分析作品、貫串思想的方法之一；也就是把上下文的呼应联系起来，規定情境的想象以及思想的意向作为确定邏輯重音的根据的。例如李季同志的詩《我們的油矿》的第一段（加着重点处是邏輯重音所在）：

在那喧鬧着的祖国大地上，
有一条喧鬧的山崗，
山崗上有一座年青的城市，
它白天发着巨响，黑夜閃着光。

这种做法和对这一术語的理解，許多演員在工作中也都不謀而合。从实际工作体会中看，这是很自然的事，因为大家都是为了能更确切地表达語句的內容而采用了分析邏輯重音这一方法的。

但是，在1957年中央戏剧学院台詞課教学座談会上，吳曉鈴同志在发言中分析汉語的三种不同的重音时，認为"邏輯重音"是句子里的重音，是由句子的构造、成分所决定的。他說："构造不同，成分不同，重音也就不同。这种重音不能移动，它是体現語言內部的規律和語言的习慣的，…邏輯重音固定不变，是基础性的句內重音。"①幷且举例說：

我吃——只有主語和謂語的句子，重音落在謂語上。
我吃飯——有主語、謂語和宾語的句子，重音落在宾語上。
我吃好飯——只是在宾語上加了一个修飾語"好"，但是重音就落在"好"上了。

吳曉鈴同志这个解釋，是从語法和造句法的角度出发的，他認为語言結构的邏輯本身就决定了句子的邏輯重音。而我們在艺术实踐中認为，作品的思想內容的邏輯是决定語言的"邏輯重音"的根据。由于出发点的不同，也就决定了对这两种"邏輯重音"解釋的分歧。这个分歧是不难解决的，或者創設一个新的术語，或者划清术語运用的范圍，就可以使問題得到澄清。不过吳曉鈴同志另外把我們称为"邏輯重音"的那种重音称之为感情重音。他說："根据目的不同，感情不同，規定情境不同，演員的体会不同，可以适应要求把重音挪动，这样的挪动会使語言更富有表現能力，使戏演得更生动。…"②吳曉鈴同志这里对"感情重音"的解釋，就是我們在艺术实踐中的"邏輯重音"的內容。在这里就有一个問題需要研究了。对艺术創作来說，这两个术語，哪一个更恰当更适用呢？我認为"感情重音"不比"邏輯重音"更恰当适用。首先，通过重音的分析选擇不可能就产生感情。感情是在規定情境中按照一定的事实邏輯，經过体驗而誘发出来的，感情是不能具体固定在重音上的。其次，根据作品的思想內容分析选擇語言的重音，这只是創造艺术語言的一个基础性的工作，而感情的体驗与表达則是創造艺术語言更高一步的要求了；因此，"感情重音"这一术語很容易讓初学朗誦和表演的人产生誤会。他們顧名思义地認为通过簡單地寻找重音的方法就能說出有感情的話，这显然是不对的。正是由于这些緣故，近些年来在艺术語言的工作中，很少有人使用"感情重音"这一术語。我覚得在朗誦和台詞工作中，似乎可以不再使用"感情重音"这一术語；語句結构本身由先天所决定的那种重音似乎可以叫做"語法重音"或"語句重音"等別的名称。这样就可以将"邏輯重音"这一术語，就它在艺术实踐中所起到的作用从理論上給它应有的涵义。在这个問題上，因为我十分希望語言学家帮助解决工作中的困惑，所以大胆地提出自己肤淺的看法，特別希望得到吳曉鈴同志的指正。

① 見中央戏剧学院編《戏剧学习》，1958年第3期，54頁。

② 同上。

语文短评

介詞“把、在、当(正当)”使用不当

705 它的形式和来源，的确特殊，应該把它同我們語言中其他的固定詞組如成語、諺語等有所区別…（中国語文 1959年7期，349頁）

“把”字句中，“把”的宾語在意念上要受后面动詞的支配，否則就站不住。这里“把…有所区别”就站不住。1)“有”同“是、象、在”等一样，虽是动詞，但在意念上不能支配“把”字后面的宾語；2)“区别”前面加上了“有所”二字，已經名物化了，不能再带宾語。改法：或者将“把”改为“使”；或者将“有所区别”改为“区别开来”。（祝鴻熹）

706 象这篇小說把严肃的群众运动进行恶意的嘲笑譏諷，…（文艺报 1959年24期，24頁）

“把”字句中“把”字提前的一般是句中謂語动詞的宾語，本句的謂語动詞是“进行”，“嘲笑譏諷”做了“进行”的宾語，不能再支配“把”字所提前的宾語。本句的“把”字应改成“对”字。（宋玉柱）

707 正象高尔基所說的，托尔斯泰要把聶赫留朵夫这一主人公在俄国当时社会中“找寻一个地位”。（語文教学 1959年3月号，19頁）

“把”（介詞）的作用一般是把动詞的宾語提前和加強动詞的处置性質，这里显然用得不妥当，可将“把”改成“为”或“替”。（王兆麟）

708 他要把自己的生命为这美好的未来作出更大的貢献。（当烏雲密布的时候，80頁）

“把”在这里既不是提前宾語，也不是加强动詞的处置性質，这是誤用了“把”字，全句应改为：“他要用（以）自己的生命为这美好的未来作出更大的貢献。”（一兵）

709 …向着熊熊燃燒着的大火里扑去，把那湿淋淋的軍大衣，压住了凶猛的火焰。（人民文学 1959年10期，50頁）

“把”字的这种用法在某些方言里是可以的，但是在普通話里这里应当用“拿”。在普通話里，“把”做为介詞用的功用之一是把动詞的宾語提到动詞前边去，而“拿”（用）做为介詞用，則是与它的宾語組成介詞結构来表示动作的方式。在这句話里，“軍大衣”并不是“压住了”的宾語，而只是“压住了…火焰”的工具，所以，“把”应改成“拿”（用）。（宋玉柱）

710 在鉄的事实面前，惊得（英国）航員們目瞪口呆。（中国青年报 1959年9月21日6版）

“惊得”（英国）航員們目瞪口呆的是“鉄的事实”，若加上“在…面前”，什么“惊得（英国）航員們目瞪口呆”反而不明确了，所以可删去“在”“面前”，讓“鉄的事实”担任主語；或者保留这个介詞結构，把后面改成“航員們（英国）惊得目瞪口呆”，讓“航員們”担任主語。（朱泳燚）

711 尽管在拉馬克和达尔文的学說中，还有在着一些錯誤的观念，但是在其基本論点上則是完全正确的。（人民日报 1959年7月16日7版）

有了“在”“上”，反而使主語模糊，“在”“上”完全是多余的。（簡 澤）

712 当首都七十万游行队伍浩浩蕩蕩，昂首闊步通过天安門的时候，当晚上华灯初放，五色繽紛的焰火弥漫天空的时候，人們的心情更加舒暢，喜悦倍增，因为就在这时候，在我們祖国南北各地，在各个工厂矿山紛紛傳来了捷报，生产突破了9月分最高日产記录，工人阶級首先提出了响亮的口号：“十月开門紅！”（人民日报 1959年10月13日8版）

“在…”和“从…”虽然都可表示处所，但既然是“傳来”，前面就只能用“从…”，不能用“在…”。这里应改为“…从我們祖国南北各地，从各个工厂矿山紛紛傳来了捷报…”。（刘聿鑫）

713 “汉語拼音方案（草案）”在去年二月由中国文字改革委員会公布以来，全国人民对它都非常重视。（汉語拼音字母学習法，1頁）

沒有“在…以来”的說法，“在”字可删或改为“从”（自从）字。（王兆麟）

714 不少保育工作者，在明确了托儿事业为生产服务，支援生产大跃进，保护儿童健康的重大意义，都积极

主动地做好了卫生保健工作，在工作中已創造了一些具体經驗。(文汇报 1959 年 4 月 27 日 5 版)

但目前本市水泥生产中还存在着質量不稳定和設备利用率不高等問題，在最近召开的土水泥生产会議要求在全市土水泥生产战綫上的职工，立即掀起一个优質高产的紅旗竞賽运动，完成今年的土水泥生产任务。(解放日报 1959 年 5 月 5 日 2 版)

以上两句，介詞“在”都沒有着落。或者把它們删去；或者在第一句“在明确了…的重大意义…”后加“后”，在第二句“在最近召开…生产会議…”后加“上”。(仲 和)

715 正当党的八屆八中全会公报和决議公布之后，全国各个战綫上轟轟烈烈繼續跃进的形势下，游泳池里，运动場上捷报紛紛傳来，实在令人极为兴奋。(体育报 1959 年 9 月 5 日 3 版)

一般只說“当(正当)…的时候”、“在…之后”、“在…下”，不說“正当…之后”、“正当…下”。这句話应改为：“在…公布之后，在…形势下，…” (徐应济)

716 当納伊姆副首相在水庫的白河大堤前走下火車后，一幅繁忙的水庫建設景象就映入他的眼帘。(人民日报 1959 年 9 月 8 日 5 版)

一般只說“当…的时候”，不說“当…前”或“当…后”。可把“后”改为“的时候”，或删去“当”。(張正寰)

事理不通

717 他冒着千辛万苦，在一四六六年乘船从他故乡特維尔城(現改名为加里宁城)登程，沿伏尔加河顺流而下，越过沙漠高山，經大河大海而到达印度。(新民报 1959 年 9 月 4 日 6 版)

前面既說“乘船”“登程”，后面又說“越过沙漠高山”，船怎么会越过沙漠高山呢？作者也許是想說明，船只所到之处，有高山，有沙漠。(沈偉臣)

718 羽毛球的四場男女單打比賽，其中有一場是福建队的王文教和陈福寿争夺男子單打冠、亞軍，一場是福建队的陈家琰和广东的彭同梅争夺女子單打冠、亞軍。(中国青年报 1959 年 9 月 27 日 5 版)

既称为争夺，双方的目标就只能有一个；两人之中一人得了冠軍，另一人就必然是亚軍，无須再“争夺…亚軍”。这个句子中的两处“争夺…冠、亚軍”都用得不妥当。(朱泳燚)

719 1934 年紅軍撤离江西，举行了史无前例的二万五千里長征，小黃馬也和紅軍部队一起，馱着主席的行李、馱着主席那大捆大捆的書笈、文件，有时也馱着伤病員，…(新观察 1959 年 10 期，37 頁)

好象紅軍部队也“馱着”主席的行李、大捆大捆的書笈、文件和伤病員似的，其实不是，“馱着”这些东西和伤病員的是小黃馬。如果在“一起”后面添上“参加了长征”，在第一个“馱着”的前面添上“它”，就不会引起上面所說的誤会了。(王兆謨)

720 市中心高聳云霄的水塔，規模壮观的鋼鉄厂、机械厂的紅色厂房，和鼓風机的轟鳴，鋼鉄撞击的声响，組成了一曲高吭、瑰丽的交响乐章。(文学青年 1959 年 10 月号，44 頁)

組成“交响乐章”的只有“轟鳴”“声响”，“鋼鉄厂、机械厂的紅色厂房”不能做“交响乐章”的組成部分。可在“市中心”后加“有”字，改“紅色厂房”后的逗号为句号，把“和”字調在“轟鳴”后逗号的地位。(艾白薇)

721 在夏天的月夜里，这里燃燒起一縷縷篝火的濃烟，映照在孩子們通紅的臉蛋上…(星火 1959 年 10 期)

“燃燒起…濃烟”“映照在…臉上”，事理上不通，“的濃烟”可删。(佳捷)

722 这一仗，除了何有肩头上被刺刀削去一块肉以外，沒有牺牲一个人。(老共青团員，84 頁)

“除了…以外，沒有…”这个格式是表示部分在总体中的排除。这里部分是“削去一块肉”，而总体却是“牺牲”，在这句話里，它們并不构成部分同总体的关系，所以应改为：“…沒有任何伤亡。”(鍾本康)

723 …她沒有感到太阳光的强烈，只覚得眼瞳慢慢的失去了重心，眼前一片黑，四处渺渺茫茫无所依靠…(沧江的早晨，141 頁)

“只覚得眼瞳慢慢的失去了重心”的說法意思不明确，而且眼瞳是不能受到外界的影响而产生位置的变化的。这句話似乎可以改为：“只覚得眼瞳慢慢縮小，直到失去了視力。”(刘天錫)

724 在从前的年代，四方台向来沒人上去过，上去的人就从来沒有回得来的。(林海雪原，517 頁) 既然“向来沒人上去过”，怎么会有“上去的人”呢？前后矛盾。从上下文看，应該是有人上去过，因此“四方台向来沒人上去过”应改为“四方台很少有人上去过”。(賈双虎)

语文短评

介詞"把、在、当(正当)"使用不当

705 它的形式和来源，的确特殊，应該把它同我們語言中其他的固定詞組如成語、諺語等有所区别…(中国語文 1959年7期,349頁)

"把"字句中,"把"的宾語在意念上要受后面动詞的支配，否則就站不住。这里"把…有所区别"就站不住。1)"有"同"是、象、在"等一样，虽是动詞,但在意念上不能支配"把"字后面的宾語;2)"区别"前面加上了"有所"二字,已經名物化了,不能再带宾語。改法:或者将"把"改为"使";或者将"有所区别"改为"区别开来"。(祝鴻熹)

706 象这篇小説把严肃的群众运动进行恶意的嘲笑譏諷,…(文艺报 1959年24期,24頁)

"把"字句中"把"字提前的一般是句中謂語动詞的宾語,本句的謂語动詞是"进行","嘲笑譏諷"做了"进行"的宾語,不能再支配"把"字所提前的宾語。本句的"把"字应改成"对"字。(宋玉柱)

707 正象高尔基所説的，托尔斯泰要把聶赫留朵夫这一主人公在俄国当时社会中"找寻一个地位"。(語文教学 1959年3月号,19頁)

"把"(介詞)的作用一般是把动詞的宾語提前和加強动詞的处置性質,这里显然用得不妥当，可将"把"改成"为"或"替"。(王兆麟)

708 他要把自己的生命为这美好的未来作出更大的貢献。(当烏雲密布的时候,80頁)

"把"在这里既不是提前宾語,也不是加强动詞的处置性質,这是誤用了"把"字，全句应改为:"他要用(以)自己的生命为这美好的未来作出更大的貢献。"(一兵)

709 …向着熊熊燃燒着的大火里扑去，把那湿淋淋的軍大衣,压住了凶猛的火焰。(人民文学 1959年10期,50頁)

"把"字的这种用法在某些方言里是可以的,但是在普通話里这里应当用"拿"。在普通話里,"把"做为介詞用的功用之一是把动詞的宾語提到动詞前边去,而"拿"(用)做为介詞用，則是与它的宾語組成介詞結构来表示动作的方式。在这句話里,"軍大衣"并不是"压住了"的宾語,而只是"压住了…火焰"的工具,所以,"把"应改成"拿"(用)。(宋玉柱)

710 在鉄的事实面前，惊得(英国)航員們目瞪口呆。(中国青年报 1959年9月21日6版)

"惊得"(英国)航員們目瞪口呆的是"鉄的事实"，若加上"在…面前",什么"惊得(英国)航員們目瞪口呆"反而不明确了,所以可删去"在""面前",讓"鉄的事实"担任主語;或者保留这个介詞結构，把后面改成"航員們(英国)惊得目瞪口呆",讓"航員們"担任主語。(朱泳燚)

711 尽管在拉馬克和达尔文的学説中，还有在着一些錯誤的观念,但是在其基本論点上則是完全正确的。(人民日报 1959年7月16日7版)

有了"在""上",反而使主語模糊,"在""上"完全是多余的。(簡 澤)

712 当首都七十万游行队伍浩浩蕩蕩,昂首闊步通过天安門的时候,当晚上华灯初放,五色繽紛的焰火弥漫天空的时候,人們的心情更加舒暢,喜悅倍增，因为就在这时候,在我們祖国南北各地,在各个工厂矿山紛紛傳来了捷报，生产突破了9月分最高日产記录，工人阶級首先提出了响亮的口号:"十月开門紅!"(人民日报 1959年10月13日8版)

"在…"和"从…"虽然都可表示处所,但既然是"傳来",前面就只能用"从…",不能用"在…"。这里应改为"…从我們祖国南北各地,从各个工厂矿山紛紛傳来了捷报…"。(刘聿鑫)

713 "汉語拼音方案(草案)"在去年二月由中国文字改革委員会公布以来，全国人民对它都非常重視。(汉語拼音字母学習法,1頁)

沒有"在…以来"的說法,"在"字可删或改为"从"(自从)字。(王兆麟)

714 不少保育工作者,在明确了托儿事业为生产服务,支援生产大跃进,保护儿童健康的重大意义，都积极

主动地做好了卫生保健工作,在工作中已創造了一些具体經驗。(文汇报 1959 年 4 月 27 日 5 版)

但目前本市水泥生产中还存在着質量不稳定和設备利用率不高等問题，在最近召开的土水泥生产会議要求在全市土水泥生产战綫上的职工，立即掀起一个优質高产的紅旗竞賽运动，完成今年的土水泥生产任务。(解放日报 1959 年 5 月 5 日 2 版)

以上两句,介詞"在"都沒有着落。或者把它們删去;或者在第一句"在明确了…的重大意义…"后加"后",在第二句"在最近召开…生产会議…"后加"上"。(仲 和)

715 正当党的八屆八中全会公报和決議公布之后,全国各个战綫上轟轟烈烈繼續跃进的形势下,游泳池里,运动場上捷报紛紛傳来，实在令人极为兴奋。(体育报 1959 年 9 月 5 日 3 版)

一般只說"当(正当)…的时候"、"在…之后"、"在…下",不說"正当…之后"、"正当…下"。这句話应改为:"在…公布之后，在…形势下,…" (徐应济)

716 当納伊姆副首相在水庫的白河大垻前走下火車后，一幅繁忙的水庫建設景象就映入他的眼帘。(人民日报 1959 年 9 月 8 日 5 版)

一般只說"当…的时候",不說"当…前"或"当…后"。可把"后"改为"的时候",或删去"当"。(張正寰)

事理不通

717 他冒着千辛万苦,在一四六六年乘船从他故乡特維尔城(現改名为加里宁城)登程，沿伏尔加河順流而下,越过沙漠高山,經大河大海而到达印度。(新民报 1959 年 9 月 4 日 6 版)

前面既說"乘船""登程",后面又說"越过沙漠高山"，船怎么会越过沙漠高山呢？作者也許是想說明,船只所到之处，有高山,有沙漠。(沈德玉)

718 羽毛球的四場男女單打比賽,其中有一場是福建队的王文敎和陈福寿爭夺男子單打冠、亞軍，一場是福建队的陈家琰和广东的彭同梅爭夺女子單打冠、亞軍。(中国青年报 1959 年 9 月 27 日 5 版)

既称为争夺,双方的目标就只能有一个;两人之中一人得了冠军,另一人就必然是亚軍,无須再"爭夺…亚軍"。这个句子中的两处"爭夺…冠、亚軍"都用得不妥当。(朱泳燚)

719 1934 年紅軍撤离江西,举行了史无前例的二万五千里長征,小黄馬也和紅軍部队一起，馱着主席的行李,馱着主席那大捆大捆的書笈、文件,有时也馱着伤病員,…(新观察 1959 年 10 期, 37 頁)

好象紅軍部队也"馱着"主席的行李、大捆大捆的書笈、文件和伤病員似的，其实不是，"馱着"这些东西和伤病員的是小黄馬。如果在"一起"后面添上"参加了长征",在第一个"馱着"的前面添上"它",就不会引起上面所說的誤会了。(王兆澄)

720 市中心高聳云霄的水塔,規模壮观的鋼鉄厂、机械厂的紅色厂房,和鼓風机的轟鳴,鋼鉄撞击的声响,組成了一曲高吭、瑰丽的交响乐章。(文学青年 1959 年 10 月号, 44 頁)

組成"交响乐章"的只有"轟鳴""声响"，"鋼鉄厂、机械厂的紅色厂房"不能做"交响乐章"的組成部分。可在"市中心"后加"有"字，改"紅色厂房"后的逗号为句号,把"和"字調在"轟鳴"后逗号的地位。(艾白薇)

721 在夏天的月夜里,这里燃燒起一縷縷篝火的濃烟,映照在孩子們通紅的臉蛋上…(星火 1959 年 10 期)

"燃燒起…濃烟""映照在…臉上",事理上不通，"的濃烟"可删。(佳捷)

722 这一仗，除了何有肩头上被刺刀削去一块肉以外,沒有牺牲一个人。(老共青团員, 84 頁)

"除了…以外,沒有…"这个格式是表示部分在总体中的排除。这里部分是"削去一块肉",而总体却是"牺牲",在这句話里,它們并不构成部分同总体的关系,所以应改为:"…沒有任何伤亡。"(鍾本康)

723 …她沒有感到太阳光的强烈,只覺得眼瞳慢慢的失去了重心，眼前一片黑，四处渺渺茫茫无所依靠…(沧江的早晨， 141 頁)

"只覺得眼瞳慢慢的失去了重心"的說法意思不明确,而且眼瞳是不能受到外界的影响而产生位置的变化的。这句話似乎可以改为:"只覺得眼瞳慢慢縮小，直到失去了視力。"(刘天錫)

724 在从前的年代,四方台向来沒人上去过，上去的人就从来沒有回得来的。(林海雪原, 517 頁) 既然"向来沒人上去过",怎么会有"上去的人"呢？前后矛盾。从上下文看,应該是有人上去过，因此"四方台向来沒人上去过"应改为"四方台很少有人上去过"。(賈双虎)

对于《京剧字韵》的一些意見

丁方豪

《京剧字韵》(徐慕云、黄家衡編著，上海文艺出版社出版，以下簡称《字韵》)是一本有实用价值的書。它的內容分两个部分：第一部分是論文，第二部分是“京剧字汇”。出版者的“內容提要”說：第一部分是“…詳細地論述京剧念字必須分别阴阳平仄；分清五音、四呼；辨明尖团清濁；講究出字收音。对十三轍上口字、湖广音、中州韵的来历都有說明；对京剧撰詞的規律亦有所叙述。”第二部分則“依十三轍排列，用注音符号拼音字母拼音。可供剧作家撰詞选字与演員审音辨韵之用”。这样的出版意图是无可厚非的，但是由于作者在京剧念字方面有保守的和形式主义的看法，因此就不可避免地暴露出一些缺点。

我們知道，京剧的主要表演形式之一就是唱念，唱念都要借助于語言。京剧从誕生以来，所用語言就在不断发展变化。国务院发布的“关于推广普通話的指示”里曾經明确地指出：“在京戏和其他戏曲演員中，也应該逐步地推广普通話。”这个指示虽然不是要求京剧用普通話，只是要求演員学习普通話，可是我認为京剧語言也应該而且必然会逐步向普通話发展。事实上，今天許多京剧演員也确实在这一方面作了很多努力。生动的实例是不胜枚举的，这里不必罗列。我們并不要求在短期內完全廢除韵白，改变傳統的唱念方法，可是它的发展方向应該是明确的。《字韵》的作者沒有理会这一点，不但書中絕口不談京剧字音同汉語規范化和推广普通話的关系，相反地，把京剧的傳統念字方法推崇备至，認为只有傳統的念法才是唯一的好念法。例如在論湖广音与中州韵时說：“究竟京剧用的是什么音韵呢？原来它是在‘中原音韵’的基础上主要的采用了‘中州韵’和‘湖广音’，此外也吸收了‘北京音’‘吳音’等等，这才形成了今天京剧所特有的一种字韵。这种字韵既易‘行腔使調’又能使人人都懂，而且感到很优美。”(15頁，着重点是我加的，下同)又說：“京剧就是用这种‘湖广調’組成了最出色的‘韵白’。”(16頁)另外在論述上口字时說：“京剧中的‘韵白’就是依靠这些丰富多彩的上口字組成的，如果韵白中沒有了上口字，就失去了它的光輝…”这样的推崇韵白是不符合目前形势的。許多新編的京剧，甚至一些傳統剧目，不用韵白唱念也并沒有失去光輝，也并不見得不优美。由此可見，作者在京剧字音方面是有保守思想的。

关于尖团字問題也是值得商榷的。尖团字的划分究竟对区别同音字能起多少作用，为了区别一小部分同音字是否必須要分尖团，这些問題在語言学界已有过討論。国务院頒布“关于推广普通話的指示”时也已經明白規定，普通話以“北京語音为标准音，以北方話为基础方言”，这也就是說不必分尖团。《字韵》的作者沿襲了陈旧的說法，在尖团字可以区别同音字問題上仍然大做文章，如：說“…如果一律不分尖团的話，那就无論在口語上或書面上都不免发生混淆不清的毛病了。”(51頁)又說：“至于平常說話时它还可以借着四声調值的不同以及說話上下文的意思連貫的作用，比較容易分辨得出来。但是，在唱戏或道白时它的情况就大不相同了。”我們知道，事实上唱詞或者道白也是分四声的，也不是沒有上下文，虽然同平常說話是有些差別。

我們認为，京剧的傳統念字方法有其客观根源，也有一定可取之处，但我們对它应該恰如其分加以估价，既要肯定它在一定历史条件下所起的作用，又要指出今后发展的趋向。在今天国家大力推广普通話和实現汉語規范化的情况下，要从社会主义文化建設的要求和戏曲語言发展的方向来衡量京剧的傳統念字方法，作出适当的結論。

現在再談一下《字韵》在历史語音学上的提法不够妥当的地方。

書中在論述声母、韵母方面时說：“从来研究音韵学的人士都以这套‘守溫字母’作为分韵归音的标准…。”(2頁)其实守溫三十六字母是区分声类的，并不是“分韵归音”的标准。又說：“十三轍不但适用于京剧，就是其他地方戏曲亦同样可用…。”(77頁)这样說法是片面的。要說十三轍在以官話区方言演的地方戏曲中基本上能适用，那是对的，但是不加区别地說“其他地方戏曲”都“同样可用”，那就不符实际情况了。拿上海地区較流行的几个剧种来看：沪剧可分同中、江阳、唐郎、几溪、交消、根清、烏夫、留球、开台、当山、

鵑园、天仙、爹嫣、花蛇、知思、鉄屑、塔杀、百尺十八个韵部;①越剧可分临清、堂皇、銅鐘、腰曉、流求、衣欺、來彩、翻闌、拉柴、天仙、团圓、鳴呼、六托、思子十四个韵部;②苏州評彈可分銅鐘、江洋、鷄栖、新人、来山、哥枯、居区、家牌、回灰、知書、头周、交肖、天仙、盘欢十四个韵部。③这都与十三轍不同。要再与閩剧、粤剧来比較,分轍的出入就更大了。

在論述声調方面时,«字韵»說:"每一个汉字的四声,在全国各地区(当然是使用汉字的地区)都是一致的。比如'天'字是阴平,'地'字是去声,在北京是这样,在南京也是如此,就是在广东、福建也沒有两样。"这話說得不很妥当。各地方言不但調值不同,調类也有不同的。方言間調类对应变化也很复杂。

至于書中采用«玉鑰匙歌訣»的說法来解釋京剧的四声,也是有問題的。如据«歌訣»的"上声高呼猛烈强"的說法而說":这'高呼猛烈'就是它的特点。在京剧的道白中有些地方就非采取这个特点不可…"(28頁)«玉鑰匙歌訣»是明代和尙眞空写的,它不一定适用于今天任何一种方言,也不一定适合于京剧声調。而且,从字面上来看:"高呼"似乎是指的音高;"猛烈强"又似乎是指的音强。从物理角度来說,音高是頻率問題,音强是振幅問題。«歌訣»究竟指的什么很不明确,如上所述,声調是音高的升降关系,用絕对音高或者音强来解釋声調是不妥当的。«字韵»說京剧声調要采取«歌訣»的特点,这就很成問題了。把入声說成是"系原来古四声'平、上、去、入'之中的一个发音比較短促的調类…""因为它的发音短促,不但唱不成腔,就是道白也无法归韵收音。所以当初(元代)周德淸先生为归納'北曲'的字韵而作'中原音韵'时,就把入声配隶到其他三声(平、上、去)中去了。"(35頁)事实上,入声在四声中是自成系統的,它不只是发音短促,而且还带有ptk韵尾。因为当时的語音就变了,周德淸的«中原音韵»忠实地記录了当时的語音,因此它的韵部和声調划分就同以前一般的沿襲旧說的韵書不同。如果只是为了唱曲方便的話,那末为什么后于«中原音韵»刊行的«曲韵驪珠»又把入声恢复了呢?显然,書中这一論述是不符实际的。

«字韵»在論述"淸濁音的两种分析"部分(第七章第一节)也是有一些問題的。④ 这里只提一个問題:大家都知道淸濁音的区分是看声母是否带音,不带音的是"淸",带音的是"濁"。至于过去有些音韵学家又把淸濁分做全淸、次淸、全濁、次濁,这才牽涉到送气問題;可是書中却說:"凡出声无須送气的字謂之'淸';凡須用气力向外推送的字謂之'濁'。"又說:"ㄅ、ㄇ、ㄉ、ㄋ、ㄌ、ㄍ、ㄫ、ㄐ、ㄬ、ㄓ、ㄗ、ㄧ、ㄨ、ㄩ各母为淸;ㄆ、ㄊ、ㄎ、ㄏ、ㄑ、ㄒ、ㄔ、ㄘ各母为濁…ㄕ、ㄖ、ㄙ、ㄪ、ㄈ五母都屬于'次濁音'。"(43頁)其实京剧各母中,只有ㄇ、ㄋ、ㄌ、ㄫ、ㄬ、ㄖ六个是次濁音。ㄧ、ㄨ、ㄩ三个是韵母,作为声母时是半元音,相当于旧"喻"母,也只能算是半濁音。象«字韵»这样的淸濁分类,是历来任何一位音韵学者)如黃公紹«韵会»、刘鉴«切韵指南»、楊中修«切韵指掌图»、江永«音学辨微»)所不曾有过的,也是不合語音学原理的。

最后对使用术語方面和一些細节問題也不妨談談。最近几年来我国語言学在党的領导下有了很大发展,有很多比較优秀的語言学、語音学著作已經广泛发行。有許多术語本来可以用較新的語音学名詞来說明的,但本書仍沿用了許多陈旧的术語。如声母的区别本来可以用发音部位和发音方法来解釋的,但書中第六章仍沿用"宮、商、角、徵、羽"的旧术語,說得含含糊糊,使人不易領会。書中3—4頁上的"注音符号讀音表",由于沒有采用語音学的术語,因而对ㄐ、ㄑ、ㄓ、ㄔ、ㄗ、ㄘ等塞擦音的发音方法就說不淸楚。在細节上的缺点,有如"人辰"轍有时写作"人臣"轍(66頁),又如"日"字在京剧里屬"衣齐"轍,但在«韵学驪珠»里归"質直"韵,讀入声;而書中(88頁)誤写为"机微"韵。再如"双声"、"反切"等問題,本来不屬于京剧字韵的范圍,可以不談,而書中第十三章却化了相当篇幅来論述,这也是不必要的。

总之,这本書虽然有一定的实用价值,但是缺点是不能不指出的。为了使这本書更加完备,我才提出这些看法来同作者商榷,所說是否妥当,那就要求同志們多加指正了。

---

① 見馬劍华、介生編著«沪剧曲調»,劳动出版社。

② 見汎濤編著«越剧曲調研究»,通联書店。

③ 見左弦著«怎样欣賞評彈»,上海文化出版社,12頁。

④ 如音韵学中阴声、阳声,是指韵尾是否带鼻音輔音,但本書作者却把它用来代替声調中的阴調、阳調两个名詞,这就与一般說法不符了。

評«普通話正音字表»

殷　默

«普通話正音字表»(普通話語音研究班編，1958年6月，新知識出版社出版，0.50元。以下簡称“字表”)* 是普通話語音研究班的試用教材之一。全書包含“声序字表”、“韵序字表”、“辨音字表”、“入声字表”等四种字表。对于学习普通話語音来說，这本字表确是一本有用的教材和参考書。这本字表有这样一些优点：1)“声序字表”和“韵序字表”各包含常用字三千多个，都按一定的次序排列。学习普通話語音的人既可以从声母出发来掌握普通話的語音，又可以从韵母出发来掌握普通話的語音。2) 这本字表附有比較詳細的“辨音字表”，用对比的方式排列了 f 与 h、n 与 l、等十三个字表。这对于大多数方言区人都有参考价值。通过学习和記忆这些字表，方言区的人可以更好更快地突破自己学习普通話字音的难点。3)这本字表末尾所附的“入声字表”也很有用。因为古清入字在北京話里的讀音比較不規則，把所有比較常用的古入声字排列成一个讀音总表，对方言区人学习普通話的字音显然是有帮助的。

当然，这本字表也还有些小缺点。为了使这本字表能够修訂得更切合需要，特把个人的一些看法写在下边，供这本字表的編者和讀者参考。

第一，“声序字表”和“韵序字表”前后照应得不够好。照“前言”所說，好象“声序字表”和“韵字字表”的字数是相等的。可是实际上两种表的字数并不完全相等。不仅字数不相等，在字形、小注等方面前后不一致或自相矛盾的地方也还不少。試举一些例子如下：

第1頁 b 声母下 biāo 里写作“膘”，第37頁 iao 韵的 biāo 里却写作“膘”；第1頁 b 声母下 biào 里写作“鰾”，第37頁 iao 韵 biào 里却写作“鰾”；第4頁 f 声母下 fán 里用的繁体字“礬”，第41頁 an 韵下 fán 里用的簡体字“矾”(照規定“礬”字应簡化为“矾”)。

第4頁声母下 fǎng 里有“仿彷紡訪”四个字，第44頁 ang 韵下 fǎng 里却只有“仿紡訪”三个字，少了一个“彷”字(为省篇幅，下文說法从簡)；第47頁 jiān① 里比第14頁 jiān① 里少“緘姦”两个字；第18頁 chéng 里比第45頁 chéng 里少“橙广～ 澄丞”三个字；第46頁 hōng 里比第13頁 hōng 里少“哄～堂大笑”等字样；第46頁 hǒng 里比第13頁 hǒng 里少“哄騙”这个小注；第46頁 hòng 里比第13頁 hòng 里少“起鬨”这个小注。另外，第58頁还缺小注“数量”，第66頁缺小注“熟練”、“落色”；第73頁缺小注“裂縫”；第75頁缺小注“姓”(“任”字后面)，等等。

第41頁里有“撅”字，第14頁里缺“撅”字；第15頁 xiáo 里有“淆”字，第37頁 xiáo 里缺“淆”字，“撅”、“淆”两字都是一个音节只一个字，缺了一个字就是缺了一个音节。又“暫”字在第17頁注作 zhàn，这是錯的，普通話审音委員会“暫”审为 zàn；第42頁“暫”注为 zàn，这是对的，但是前后的注音冲突了。

第二，錯字太多。就已經发現的就有以下十多个：

第9頁　“樓縷嘍”——“縷”应是“褸”，
第15頁　“群据”——“据”应是“裾”，
第16頁　“弦間賢…”——“間”应是“閑”，
第19頁　“史使駛始尿”——“尿”应用“屎”，
第30頁　“手呼忽”——“手”应是“乎”，
第31頁　“淤迂”——“迂”应是“迂”，
第33頁　“揩凱慨”——“揩”应是“楷”，
第41頁　qué “瘤”——“瘤”应是“瘸”，
第48頁　“講耕奖…”——“耕”应是“耩”，
第59頁　zhǎ “眨砟”——“眨”应是“眨”，
第66頁　sǎ “酒撒～种”——“酒”应是“洒”，
第68頁　“三参”——“参”应是“叁”，
第76頁　“演行掩眼”——“行”应是“衍”，
第65頁　“ang”应是“ong”。

字表不比文章，沒有上下文或較少上下文，字錯了就容易叫人讀錯字音；因此必須严格校对。

第三，很多应該加注的地方沒有加注。例如“別”字有 bié、biè 两讀，这本字表在 biè 一讀下边并未注明“～扭”，这样讀者就不容易搞清这两个讀音的不同用法。再如“划”字，本来“划船”的“划”跟“計劃”的“劃”字写法不同。簡化后两个字写得一样了。字表在 huá(划船的划)里和 huà(計划的划)里都用“划”字，却沒有分別注明“划船”和“計划”，这样会使讀者摸不着头脑。整本字表里应該加注而沒有加注的地方还有很多，这里不必一一列举。这里

---

* 編者按：本書新一版已于1959年3月发行。本文指出的錯誤，新版本已有所訂正；但本文对讀者(特別是对持有旧版的)还是有帮助的。

① jiān 表示是 ian 韵下的 jiān 音节，jiān 表示是 j 声母下的 jiān 音节。下同此。

我們想着重談談正音字表里簡体字的处理問題。汉字簡化后在日常应用中一般不易发生混淆，因为有上下文管着。例如“餅干、干部”里第一个“干”字总是讀阴平，第二个“干”字总是讀去声。再如“一斗米、斗爭”里，第一个“斗”字总是讀上声，第二个“斗”字总是讀去声，誰也不会誤会。可是一脫离了上下文就会发生誤会。这本字表对“干、斗”这类字完全采取“一字两見、不加注解”的办法。这样处理我們認为是不好的。在字表里，象“干、斗”这类字，最好加上小注，以免发生誤会。当然，如果在簡体字后加列繁体字（放在括弧里）也是可以的。

第四，韵母排列順序不够妥善。这本字表韵母的排列順序是：a、o、e、i、u、ü、i(ʅ)、i(ɿ)、er、ai、ei、ao、ou、ia、ie、iao、iou、ua、uo、uai、uei、üe、an、en、ang、eng、ong、ian、in、iang、ing、iong、uan、uen、uang、ueng、üan、ün。这个韵序是有缺点的。首先是沒有严整的系統性：既不全按介音排列，又不全按主要元音排列。这样讀者就不容易記忆。其次，打乱了北京語音各韵母之間內在的結构关系。北京語音三十多个韵母按其內部結构关系可以分成 a、ia、ua；ou、iou；an、ian、uan、üan 等若干組。我們在排列字表时，最好不要拆散或打乱这些組，就是不要把 a、ia、ua 拆成三处，把 an、ian、uan、üan 拆成四处。这样做不仅照顧到了語音內部結构关系，也便于方言区人查閱参考。試举 an、ian、uan、üan 四韵来作例子。“間鹹建燕”四字北京都是 ian 韵，吳語等方言則“建燕”是 ian 韵，“間鹹”是 an 韵。“端关專船”四字北京都是 uan 韵，有些方言則“端关”是 uan 韵，“專船”是 üan 韵。我們如果把 an、ian、uan、üan 四韵排在一起，方言区人用起来就非常方便。（这本字表采用了这样一个系統性不强的韵序，加上前头沒有一个韵母頁次目录，用起来很不方便。）

第五，声母分組問題。跟韵母可以分成若干組一样，声母也可以分成若干組。北京 21 个声母可以分成 b、p、m；f；d、t；n、l；z、c、s；zh、ch、sh；ʐ；j、q、x；g、k、h；○等十組（当然还可以有另外的分法）。每一組声母跟韵母都有一定的拼合关系。例如 d、t 不能拼 ü，g、k、h 不能拼 i、ü 等等。这种声韵配合关系不仅在描写語音时是不能忽視的，就是对学話的人来說也是十分重要的。为了能正确地表示出北京語音的声韵拼合关系，正音字表最好能够把所有声母都列上，不管它拼不拼那个韵母。不拼的就讓它空着。空着正是說明了語音結构中的一个重要的問題。当然，这么一来会增加不少篇幅。可是从实际价值来看，这样做还是合算的（附帶說明，这里只是指韵序字表而言）。如果覚得这样做太費篇幅，則可以拿組为單位来省略声母。例如 ian 韵不拼 z、zh、g 等組声母，就省去这几組声母。可是能拼的声母，只要有一个声母能拼就要把整組声母留着。这本字表却不是这样：声母完全沒有分組，声母是拼一个留一个，不拼的就刪去。一組三个声只拼两个就只留两个。例如第 46 頁 ong 韵，sh 声母因为不拼 ong 韵，就刪去了。北京 sh 的确是不拼 ong 韵的。可是这正是北京語音結构上的特点之一，在某些方言里 sh 还是可以拼 ong 韵的。現在刪去了 ong韵里的声母，也就是抹去了这个北京語音結构上的特点。这对帮助讀者認識和掌握北京語音的結构規律来說是不利的。另外，某些声母拼不拼某些韵母，并不是絕对的。如果只收三千来字，某些声母好象是不拼某些韵母的。可是字数收得多一些，这种所謂不拼某些韵母的声母数目就可能会减少一些。因此我們不必論个地来刪声母。

第六，辨音字表还可以多設計几个，比如某些方言不分 ai、ei（来＝雷），某些方言不分 r、y（人＝寅），等等，都可以給設計个表格，帮助某些方言区人克服这类难点。另外，已有的辨音字表主要是从北京語音出发来設計的。这样在多数場合是沒有毛病的，可是在个别場合就会出毛病。例如北京 ian 韵古音有两个来源，一个是古音二等，一个是古音三四等。古音三四等的字一般方言也讀 ian 韵，例如“建見”讀 jiàn，讀音跟北京是对得上的。古音二等的字很多方言常常讀 an 韵。例如“間”吳語等方言常常讀 gan，阴平，讀音就跟北京对不上了。一对不上就会减低辨音字表的作用。象 ian 韵这种表格，如果能够系統地把古三四等字和古二等字区分开来（比如用个圈号，圈号前头的是古三四等字，圈号后头的是古二等字），对方言区人学习普通話字音就更有帮助。

第七，入声字問題。这本字表末尾有个“入声字表”。“入声字表”里有少数字是古音不是入声，現在方言里有讀入声的。例如“鼻”，«广韵»毗至切，是去声字，“薄荷”的“薄”，«广韵»步臥切，也是去声字。“鼻、薄～荷”两字現在有不少方言是讀入声的。为了帮助方言区人学习普通話，把这种字收到入声字表里去是可以的。不过个别字古音不是入声現在方言里也不讀入声（至少現在沒有发現）的也被收进“入声字表”了。例如“秘、吁(籲)”两字。“秘”字«广韵»兵媚切，是去声字。“吁(籲)”字«广韵»羊戍切，也是去声字。这两个字就可以从“入声字表”里刪去。

对《汉魏六朝散文选》的注音的意見

唐 君 力

古典文学出版社出版的《汉魏六朝散文选》(陈中凡选注)一書，其中有部分注音与普通話的讀音不合。因为編注者沒有說明注音所依据的标准，乍一見使人很难查对。我想，給古代作品注音，其依据的标准不外两个：一是依据古音系統，用拟出的音值来注；另一种是以現代語音(方言或普通話)来注。我对这些注音初步分析，才知道不是依据普通話而是依据方言。現将書中注音与普通話的讀音(以1954年版《新华字典》和《四角号碼新詞典》为依据)不同的字，分类对比如下：

声母不同的：

1. 譙：音ㄘㄧㄠ，今亳县治。(4頁—5頁)。新华字典注为 qiáo (ㄑㄧㄠˊ)。

2. 朅：音ㄑㄧㄝ。(36頁—38頁)。新华字典注为 jié (ㄐㄧㄝˊ)。

3. 茜：音ㄘㄧㄢ，去声，草名。(46頁—47頁)。新华字典和四角号碼新詞典均注为 qiàn (ㄑㄧㄢˋ)。

4. 齎：音ㄗㄧ，持。(52頁)新华字典注为 jī(ㄐㄧ)。

5. 僉：音ㄘㄧㄢ，皆义。(83頁)。新华字典注为 qiān (ㄑㄧㄢ)。

6. 朘：音ㄒㄩㄢ，减。(145頁—146頁)。四角号碼新詞典注为 juān (ㄐㄩㄢ)。

7. 蘖：音ㄏㄧㄝ，"蘖麴"皆所以醸酒者。(47頁—48頁)。新华字典和四角号碼新詞典均注为niè(ㄋㄧㄝˋ)。

二、韵母不同的：

1. 柘：音ㄓㄝ，今柘城县北。新华字典注为zhè (ㄓㄜˋ)。

2. 埒：①音ㄌㄩㄛ，等义，言和王者富相等。(33頁)。②音ㄌㄩㄝ，相等。(50頁)。四角号碼新詞典注为 lè (ㄌㄜˋ)。

3. 躡：音ㄏㄧㄝ，蹈。(44頁—45頁)。新华字典注为 niè (ㄋㄧㄜˋ)。

4. 僰：音ㄅㄜ，种族名，居今云南境。(35頁)，四角号碼新詞典注为 bò (ㄅㄜˋ)。

三、声母韵母都不同的：

1. 砥：音ㄓ，磨。(17頁)。新华字典注为 dǐ (ㄉㄧˇ)。

2. 嬲：音ㄖㄠ，与嬈音义同，戏相扰。(259頁)，四角号碼新詞典注为 niǎ) (ㄋㄧㄠˇ)。

此外如"紫"音ㄗㄧ(47頁)，"鐫"音ㄐㄧㄢ(283頁)，都与普通話語音不合。至于"苦"(地名)音ㄎㄨㄛ(4頁)，如果不是印刷上的錯，就更不可了解。

我認为，給古代典籍注音应以普通話的語音为准(当然如作古音的研究工作，又当別論)。如果不用普通話語音而用方音，无异是在提倡与推广方音，这是与汉語規范化的要求不相符的，而且也不能达到注音的效果。

山西师范学院語言教研組展开科学研究

山西师范学院語言教研組經过了整風和反右傾的学习，反掉了右傾，解放了思想，鼓足了干勁，最近在系党总支的領导下，展开了一系列的科学研究活动。

經过討論初步确定的研究項目有：現代汉語修辞講义，山西方言概况报告，毛澤东語言研究，汉語介詞研究，詞义和詞义演变等。

全組同志正在日夜苦战，准备在群英会召开以前完成山西方言概况报告，現代汉語修辞講义等，作为向群英会的献礼。

群英会献礼的項目在五月份以前可以全部完成。这些項目完成后，毛澤东語言研究，汉語介詞研究，詞义和詞义演变等就可着手进行，預計在七月底以前全部完成。山西方言詞典的編写工作已經开始，准备在五月份以前完成詞表，六一年以前把詞典編成。(王叔潛)

数理語言学（語言学尖端学科名詞选譯）

山 佳譯

数理語言学是一个用数学方法研究語言的学科。数理的語言理論是在語言学公理的基础上通过演繹推論而建立的。同时，对客体語言和用来描写客体語言的純理語言也进行了区别，后者的記录借助符号实現。語言系統从符号学(符号系統的一般理論)的角度来进行研究。数理語言学应用了数理邏輯、集論和格子論(теория структур)等工具来分析語言系統的以及其中各單元和各类别之間的关系。由于信息論（这种理論把語言系統看作是一种带有概率限制的代碼)的应用，也进行概率分析。这种理論可以利用統計方法分析信息(文章)以鉴定代碼（語言系統)。把語言表达为 n 度空間可以对应于信息論中的代碼的几何模型。确立語言不变量可以应用拓朴学方法来研究語言系統及其在翻譯和代碼化过程中的变换。把一种語言表現为另一种語言的算法論对于机器翻譯有巨大的实际意义。

确定信息量、混沌度(энтропия)、多余率和最优代碼的計算方法对于音位系統的研究可以提供最有效的結果。信息論的方法可以广泛用来对言語电声研究中所得的仪器数据进行数学分析。数理語言学的这一部門在远距离通訊技术方面可以获得重要的实际应用。

詞汇統計学是数理語言学中一个最成熟的部門，它已經找出語言的詞的概率分布中的某些規律。語言的語法系統被看作是一种富有內容的形式系統，而形式系統的描写可以按照数理邏輯进行，語言單位的意义的研究可以按照奥地利的邏輯学家卡納普和以色列邏輯学家巴尔·席勒的符号学、邏輯語义学和語义信息論的原则进行。数、集等范疇的語言表达和数学表达的內容和結构比較构成了数理語言学的一个特殊部門。由于所表达的范疇与形式結构之間有相似性，因而可以把数理邏輯方法应用到語言的句法分析方面。

在語言的类型对比研究和历史比較研究中可以利用确定两个系統同形的数学方法和統計标准。为了語言系統的历史分析，可以建立一种把它变换成另一系統（后一系統与前一系統部分同形）的規則系統；可以在断代分析的基础上以統計方法确定語言的前一种和后一种状态。語言的断代分析可以通过比較同时起作用的部分性代碼〔即表現出来的东西，它們是同一个抽象系統（可变换的代碼）的表达式〕的方法实現。在历史比較語言学中可以利用一种方法从数量上規定語言的相近程度，利用詞汇統計方法确定語言的分期（美国語言学家斯瓦戴施的語言年代学），还可利用概率方法确定語言学时間的趋向。

美国数学家山农（Shannon）所提出的通訊过程的数学模型，划分出发信(息)者、代碼化裝置、傳遞系統、解代碼裝置和受信（息）者。在研究言語通訊时，这个模型的应用給言語过程及其混乱过程的电声学、音位学、心理学和神經学研究提供了重要的結果。在語言接触时发生代碼轉換現象，这种現象是由于发信者和受信者之間的代碼差别引起的。在所有形式的現代通訊条件下，包括大量远距离通訊，有声語言通訊是一种基本的代碼，通过与它的对比，翻譯成其他种代碼(其中包括数学和其他科学的符号系統)。因此說，数学的語言理論是現代通訊理論的基本部分。語言和科学代碼的对比关系的一般理論对于制造情报机有实际意义，因为在情报机中科学技术情报的記录要借助專門的代碼。

网絡理論中所应用的拓朴学方法可以用来分析各組之間的語言通訊綫路。代碼之間的各种关系的形式系統可以得到一种在空間和时間上有內容的表达。方言的空間-时間連續統（континуум）表現为一种不連續的图画形式，同时可以引进一种方法从数量上規定該地区和該时間的語言多样性的度。

数理語言学是在二十世紀三十、四十年代由于邏輯語义学、符号学和結构語言学的影响而发展起来的。数理語言学的飞跃发展开始于二十世紀五十年代，在山农的現代形式的信息論建立之后，同时由于远距离通訊、机器翻譯和制造情报机等需要而促成的。

参考資料:《机器翻譯联合会会报》，1957年，1—5期（国立莫斯科第一外国語师范学院出版)；Cherry, C. 《論人类交际》，1957年，倫敦；Greenberg, J. 《語言学論文集》，1957年，紐約；Chomsky, H. 《句法結构》，1957年，Gravenhage；Linsky. L. (Ed.)《語义学和語言哲学》，1952年，Urbana；Herdan, C. 《語言是一种选擇和机会》，1956年 Groningen；Jakobson R. 和 Halle U. 《語言的基础》，1956年S—Gravenhage；Harary J. 和 Paper HH. “音位分配的一般計算”，載于《語言》杂志，1957年，33卷2期。

（譯自《苏联大百科全書》，第51卷。**白水校**）



認眞学習毛主席的語言理論

1959年的《中国語文》一共刊登了《認眞学习毛主席的語言理論》等五篇文章，比起过去，这是一个很大的进步；但是我認为还作得很不够。毛主席不仅是偉大的馬列主义理論家，而且在語言理論方面也有重要的貢献。近年来，毛主席的語言理論受到了語文工作者的重視，这些理論的研究取得了一些成績。这是一个极好的現象。作为語言学界的重要刊物——《中国語文》，我認为应該多多登載学习毛主席語言理論方面的文章，在可能的情况下，一年出一两期專号，或者开辟專栏，同时，还应該发表社論，号召更多的人学习毛主席的語言理論，并掌握这个武器以指导語言学的学习和研究。总之，我認为应該把学习毛主席的語言理論形成一个群众性的运动。語言学專家、教师、中文系学生应該把認眞学习毛主席語言理論作为自己的一項极为重要的政治任务；而《中国語文》应該成为积极的宣傳者、指导者。

（华中师范学院中文系　程建民）

“耽延”不算生造詞

我在《中国語文》（1959年12月号）发表的《小說“迎春花”的語病》一文中，把“耽延”認作生造詞，但是經过仔細查考，发現“耽延”早已用之于書面語，如：

> 就这么耽延着，差不多又过了一个多月。（《老舍选集》，8頁，开明書店版）

可見“耽延”不是生造詞。还有在生造詞中的“响歪”应为“晌歪”，特此更正，并向小說《迎春花》的作者致歉。（董遵章）

对《十年来汉語詞汇的發展和变化》的意見

《中国語文》1959年7月号武占坤、王勤、程垂成写的《十年来汉語詞汇的发展和变化》一文，其中对某些詞的处理我有不同看法。

1）作者所謂的“产生了”某些詞，事实上包括两种情况：一种是过去从未有过；一种是过去有，但解放后才大量使用的。既然包括后一种情况，說是“产生了”就不大恰当。“区委会”在抗战时期已广泛使用，“总路綫”最早何时出現不敢肯定，但是毛主席《在晋綏干部会上的講話》（1948年4月）就用过这个詞。又一处提到解放初期农村出現了“互助組…”，其实，“互助組”也是抗战期間出現的。在毛主席1934年写的《我們的經济政策》一文中叫“互助社”。

2）作者所謂“淘汰了”或“消亡”的，也可以分两种：一种是根本不用或基本不用了；一种則在部分人中間还用。在人事干部中間，“三青团”“保長”等还常用到。“單干戶”目前也并不是不用。

3）“包袱”比喻思想負担，也絕不是解放后的事情。抗日战爭时期、解放战爭时期都用得相当普遍。毛主席1944年写的《学习和时局》中就用过它。我記得1947年在西北“三查”的时候，出的壁报中就有好几篇用到“包袱”。

4）“东風压倒西風”在《紅楼梦》和周立波的《暴風驟雨》中都見过。自然，那时还沒获得今天这样的意义。

5）“課堂討論”代替了“习明納尔”是眞的，“連衣裙”恐怕还沒有代替了“布拉吉”。平常人們說“布拉吉”的更多一些。同样，“拉屎、撒尿”也并未（也不見得会）被“大小便”代替。

（胡双宝）

对待学术爭論要以理服人

刘澤先同志在《中国語文》1959年12月号上发表了一篇短文，对1959年8月号景同志写的書評表示申辯。在学术上对于自己不能同意的意見表示申辯，讀者是欢迎的。但是刘澤先同志是怎样对待学术上的爭論和来自同志間的意見的呢？他說評介者的批評“不是有意打击，也是够粗暴的”，又說評介者“頑固”。

景同志——評介者是“有意打击”嗎？是“粗暴的”嗎？提出自己的看法是“頑固”嗎？作为一个讀者，我絲毫沒有这样的感覚。事实很清楚，刘澤先同志不妨冷靜下来再看看景同志的文章。景同志是在肯定刘澤先同志著作的优点的同时，提出几点不同于原書所論的意見，怎么能說“不是有意打击，也是够粗暴的”呢？怎么能說景同志“頑固”呢？大概刘澤先同志受不了这样的評論：“刘澤先同志提倡的連書办法是不科学的，不足以眞实体現詞儿連書的特点，因而是行不通的。”其实不同意这个評論也可以反駁，大可不必动意气。至于刘澤先同志“多年研究的成果”，景同志是肯定了的，并沒有“否定得一干二淨”。就是自己認为“多年研究的成果”，讓大家討論一下，那又有什么不好呢。我希望語文工作者要坚持“以理服人”的精神来对待学术爭論。

（安徽　程观林）